

# FRAY MOCHO

Año III

BUENOS AIRES, 13 DE NOVIEMBRE DE 1914

N.º 133

## LAS SUPLENCIAS



—Saludo al Lord Mayor (¡Son insoportables estos interinos!)  
—Saludo al señor Presidente (¡Estos interinos son inaguantables!)

EL  
ANIS CARABANCHEL

DEU



DE JUSTA  
FAMA Y  
CRÉDITO  
ANTIGUO

necesita poca re-  
clame, y ésta sólo  
para recordar al  
consumidor que de-  
be desconfiar de  
las falsas reclames  
exageradas, que  
envuelven el enga-  
ño ofreciendo pro-  
ductos ordinarios  
que resultan caros.



EXÍJALO  
LEGÍTIMO

Unicos Importadores:

PAGÉS, ISERN & Cía.

BUENOS AIRES

# CARRERAS

## El clásico "Carlos Pellegrini"

Benito en su día. — Aplausos al por mayor. — Conde deja escapar una lágrima fuertemente emotiva. — "Little" Englander y el "morochito" del stud Los Cardos. — El "iceachismo" en el marcador.

El capataz de esta sección de FRAY MOCHO llegó al paddock al rato largo de haberse corrido el gran clásico "Carlos Pellegrini". Y como deseaba anotar en su carnet impresiones relacionadas con aquel, sobre el pucho abordó a una troteuse de transparente uniforme y de labios al rojo anarquista.

—¿Diga, Mignon?

—Yo estoy Lucie Armenonville, monsieur...

—Bueno, Lucie, ¿cómo anduvo Benito en cuanto a aplausos y en materia de recepción?

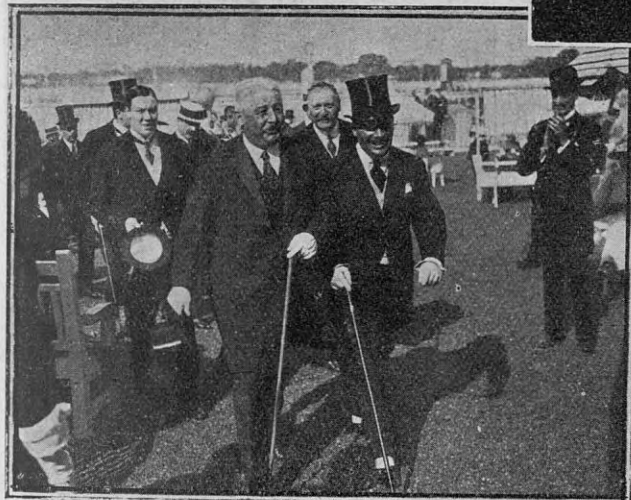
—¡Oh, Benit!... Le public le es tributad a Benit le plus grand recibimient que es amposable superar. Todós al paddock lo mismó que a la "perera" son aplaudid hasta que son ellos cansades. ¡Yo también soy aplaudid a la folie! ¡Oh, Benit!... An su cara de él se veí la grand satisfacción que se tení an su alm. ¡Oh, qué contant estab don Benit!... Su "manager" Condé, le viejit, es llorad de tanta emoción, al ver comó era recibid por le public su idoló.

—¿Una exteriorización de simpatías superior a la

## Nuestros turfmen



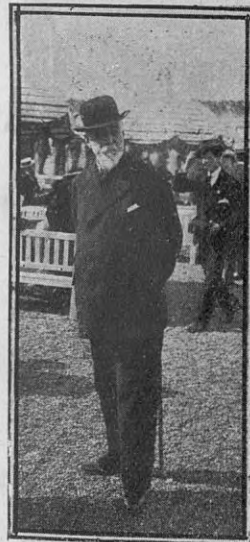
Don Luis Castells, propietario del haras Punta Lara, en cuyo elenco militan el muy linajudo Your Majesty y el regularón Enero.—Alegoría de Fly



El doctor Benito Villanueva, presidente por partida doble (suplente de don Victorino y presidente del Jockey Club), a su llegada al hipódromo, donde fué recibido por el señor Arturo Bullrich, presidente de la comisión de carreras.—A la derecha se ve un "benitista" aplaudiendo "a la folie"



La señorita Raquel Almeida y el señor Bullrich.—Charlando sobre la próxima temporada...



El simpático viejito Condé, o sea "the manager of Benito"

que últimamente tributaron a don Victorino, Lucie?...

—¡Oh, sí! Benit ésta muy querid por todós, lo mismó al paddock que a la "perera".

—¿Irigoyen ganó fácil?

—¡Tres fácil! Un petit galop... Le tres simpatic Anglander también es sido aplaudid por le public.

—¿Qué tiempo marcó el vencedor?

—Irigoyen amplotó 3'9, un tiemp record. Le cheval de Los Cardos gañe tan facil su careva como él nunca es gañado.

—¿Le jugó usted al hijo de Encina, Lucie?

—¡Me no!... Yo le soy

sacad "un chuco" derech viejo a le petit cheval des chicos Juárez Celmán.

—¿Por pálpito, Lucie?...

—No, monsieur; pur le reojó de Lemá.

—¿Qué reojo de Lemá es ese, Lucie?...

—Que al desfil, pasand Lemá con Smasher, le petit Lemá le es hacid un reojó con la rúst a un monsieur que mirab le desfil. Antonces yo soy dich: — "Lucie: gañe le petit cheval des chicos Juárez Celmán."

CARDO.

## Munición patera

El domingo último se jugaron 684.926 boletos, que significan un total de 1.369.852 pesos, amén, por supuesto, del dinero invertido en redoblonas. Y a todo ello añade usted el importe de las entradas y demás ítems, le resultará soberano pastel que, por cierto, habla muy en contra de esta época de tirantez económica.



¿Qué dirá el doctor Justo?...

De los cuatro grandes clásicos de la temporada turfista, don David Englander se levantó con la tonificante comisión correspondiente a tres: Gran Premio de Honor, Gran Premio Nacional y Gran Premio Carlos Pellegrini. Es decir, que sobre un totalito de *doscientos mil pesos*. David pescó veinte mil entre comisión y *barato*.

¿Qué le parece, doctor Repetto?... ¿Y pensar, compañero Nicolás, que son contados los periodistas que puedan ganar \$ 20.000 en... cuatro años de no interrumpida fagina?...

Don Galileo Monsignori, ex teniente cura de la iglesia de Belgrano y director espiritual del piadoso jockey Mingo Torterolo, se halla afectadísimo con motivo de la suspensión impuesta a su "amado hijo".



Gente "caté"

Un poco de vida social.— Don Carlos Luro, afortunadísimo propietario del hijo de Jardy, felicitando a don David Englander, jockey que dirigió al caballo vencedor.

El ilustre "papo" Irigoyen, que ganó el "Gran Premio Pellegrini" en '39, tiempo record.



## NUEVO COMPUESTO ARSENICAL (Equis - Dos)

### AVARIOSIS-PIEL

y depuración de la sangre

Todo el que padezca de estas enfermedades, no vacile en usar este maravilloso preparado.

Los sorprendentes resultados que con él se obtienen, su cómodo empleo a gotas, su gran poder RECONSTITUYENTE y DEPURATIVO, justifican la enorme preferencia que los médicos y el público le dispensan.

Pedir folletos explicativos a sus importadores:

**PINO & Cía.** - LIMA, 470 - BUENOS AIRES



Venta en  
Droguerías y  
Farmacias

# Villavicencio

Insuperable Agua Mineral  
Natural de Mesa



**A las Señoras más que a nadie, debe preocuparles que su organismo llene sus funciones con regularidad**

La mayor parte de las perturbaciones y enfermedades tienen su origen en la alimentación, especialmente en el agua que se bebe.

Por lo tanto, no se preocupe usted de los POCOS CENTAVOS de gasto que importa el consumir agua mineral; pero sí preocúpese de que el agua que beba sea VILLAVICENCIO, porque ésta reúne en sí todas las cualidades que caracterizan una buena agua mineral de mesa.

ANTIURICA Y ESTOMACAL POR EXCELENCIA

**¡Pídala en todas partes!**

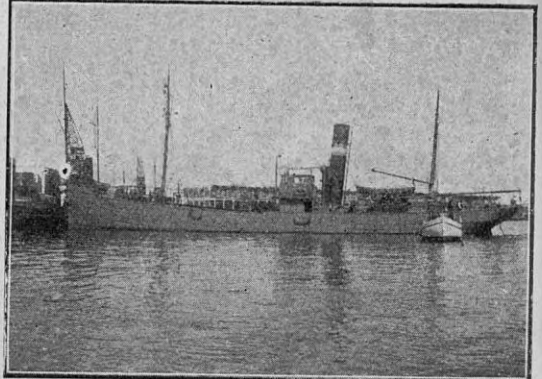
Único concesionario: FRANCISCO J. CARVALHO

FLORIDA 765, Bs. AIRES - U. Telef. 538. Avenida

## "Fray Mocho" en Montevideo



Recientemente se inauguró el nuevo edificio del diario católico "El Bien", uno de los diarios más antiguos de la prensa montevideana. — La concurrencia, durante los discursos

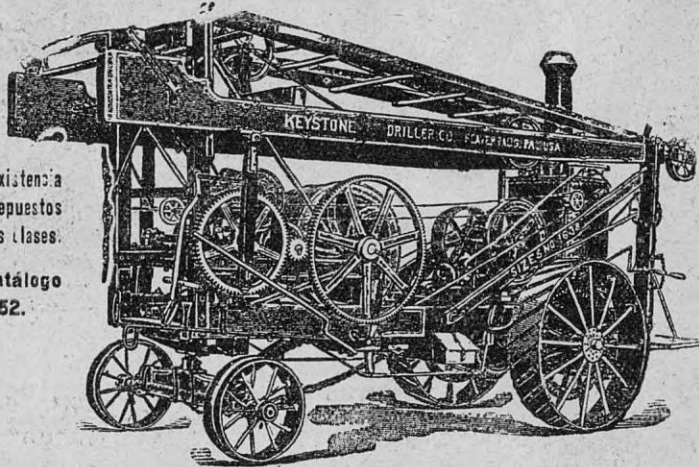


La casa Corrales y Cia. procedió a distribuir comestibles a los pobres, los que en buen número, llegaron a sus puertas. — La escuadrilla uruguaya acaba de ser reforzada por el vapor pesquero "Diez", buque que en caso de apuro aguanta la ubicación de un par de cañoncitos "pum-pum"

# PERFORADORAS

FABRICADAS POR LA  
**KEYSTONE DRILLER Co.**  
 BEAVER FALLS, Pa. E. U. A.

A vapor o a nafta - A tracción o portátiles



Tenemos siempre en existencia:  
 Cañería especial, repuestos  
 y aceite orris de todas clases.

Pidan datos y Catálogo  
 especial M. 52.

ÚNICOS  
 INTRODUCTORES:

## JUAN Y JOSÉ DRYSDALE & Cía.

PERÚ, 440 — BUENOS AIRES — ROSARÓ — BAHIA BLANCA

LA  
LÁMPARA  
TEUTONIA



VENTILADOR POR-  
TATIL, sin cuerda  
ni electricidad. Lis-  
to para funcionar  
en todas partes. Es  
el ideal para el  
campo. Consumo de  
alcohol un centavo  
por hora

**Esta es la lámpara** *que triunfa en todas partes.*

*El alumbrado ideal para el campo, que no ha sufrido  
interrupción ni aumento de precio a causa de la guerra.*

**CONVÉNZASE CON UN ENSAYO PIDIENDO UNA LÁMPARA PRESTADA**

**639** agentes en toda la República. **639**  
Buscamos donde no los hay

Pidan catálogo a la **SOCIEDAD ANÓNIMA ARGENTINA**

**LA TEUTONIA** - CAPITAL Y RESERVAS \$ 1.650.000

Casa Central: DEFENSA 421-29 Bs. Aires - En Montevideo: URUGUAY 774

A los coleccionistas  
de "FRAY MOCHO"

Están ya listas en nuestra administración, las tapas para la encuadernación de todos los ejemplares publicados hasta fin de agosto de este año, como también los índices correspondientes.

PRECIOS DE LAS ENCUADERNACIONES:

En tela: \$ 1.50. En cuero: \$ 3.

Tapas sueltas: en tela, \$ 0.75; en cuero, \$ 2.50.

Las encuadernaciones se pagan adelantadas

## "Fray Mocho" en el Rosario



El nuevo ministerio del gobernador Menchaca. — De izquierda a derecha: don Italo Bonacosa, ministro de hacienda; don A. Amavet, de agricultura e instrucción pública; y el doctor Mosca, que se traslada a la cartera de gobierno, jefe político de la situación

El nuevo jefe político de Rosario, doctor Domingo Borghi, y el flamante secretario de la jefatura, don Vicente Castañeda



El jefe político saliente, don Jorge Raúl Rodríguez, a quien el gobernador Menchaca obsequió con el "cedulón de desalajo", fué objeto de una muy importante manifestación pública de aprecio, en cuyas filas formaron hasta los que no son sus amigos de credo partidista. — La cabeza de la numerosa columna, desfilaron por la calle Córdoba, al pasar frente al Banco de la Nación Argentina

# CERCOS "SAMSON"

UNIONES FUSIONADAS  
A ELECTRICIDAD, INMOVIBLES



Campeón Merinos  
Expositor Celedonio Pereda

El CERCO para los  
CAMPEONES  
CAMPEON entre  
los CERCOS

Solamente los que tienen  
este cerco en uso pueden  
considerar la superioridad  
de los demás.



Campeón Berkshire  
Expositores: Carlos C. Olivera e Hijos

FOLLETOS GRATIS

Estilos distintos para Cercos, Ganado, Vacas, Poteros, Liebres, Aves, etc.

## STORER & Co.

CHACABUCO 449  
BUENOS AIRES

Importadores de:  
Incubadoras "BUFFALO"  
Cultivadoras para Horticultura

Maquinarias y materiales  
para constructores

# El asunto del hogar



¡Cuántas jóvenes hay que temen casarse porque no ven la posibilidad de alcanzar un hogar estable y asegurar las contingencias del futuro!

¡Y cuántos novios hay, también, que renuncian al matrimonio porque no poseen medios suficientes para atender, más tarde, a las necesidades y exigencias de una familia!

Nosotros ofrecemos la base de una posición independiente y segura, y tal vez la de una fortuna, facilitando la venta de espléndidos terrenos, en chacras de 65.000 metros cuadrados cada una, mediante el pago mensual de 40 \$ m/n.

Los grandes economistas admiten que la agricultura representa la verdadera riqueza de cualquier país. Las demás fuentes de recursos, son artificiales, y, por tanto, expuestas a fallar.

Constituyendo la agricultura, el sistema productivo más seguro, claro está que ella ofrece el camino más práctico no sólo para ganarse la vida holgadamente, sino hasta para llegar a la opulencia.

Ahora bien: el problema se reduce a los términos siguientes:

***Dónde puede conseguirse un buen terreno apto para ser explotado, y cómo puede pagarse fácilmente.***

He aquí resuelta la cuestión:

A pocas horas de Buenos Aires, cerca de las estaciones de los ferrocarriles del Sud y del Oeste, tiene usted magníficas chacras de 65.000 metros cuadrados cada una, al increíble precio de \$ 40 m/n., la mensualidad, abonada durante pocos meses.

Estos campos, excelentes para agricultura y pastoreo y con buena agua a 6 y 8 metros de profundidad, están ubicados inmejorablemente dentro del ejido de chacras del importante partido de 25 de Mayo.

Un dato ilustrativo, que constituye la mejor recomendación, es que la fracción en venta, fué sembrada de maíz, hace un año, y se obtuvo un gran rendimiento en la cosecha. Por consiguiente, los campos ya están hechos por haber sido trabajados, y son de bondad probada, por el resultado ofrecido.

Además, puede considerarse que al comprador de cada chacra se le regalan \$ 820 moneda nacional por año.

Esto no es un lirismo sino una demostración matemática. Véase:

Un metro cuadrado de tierra, trabajado por uno mismo, debe producir al año, forzosamente 10 centavos. Como las chacras en venta tienen 65.000 metros cuadrados cada una, su utilidad por año debe ser pesos 6.500 m/n.; reduzcámosla a su quinta parte, que la tierra produzca sólo 2 centavos por metro cuadrado, y la ganancia será \$ 1.300 m/n. por cada año. Paga usted \$ 480 m/n. al año, por concepto de mensualidades y la conclusión es ésta:

Que se regalan a cada comprador de una chacra, \$ 820 m/n. por año.

## GUSTAVO ADOLFO CASAS

PERU, 166 — Teléfono 910, Avenida — BUENOS AIRES

## "Fray Mocho" en el Rosario



El ex jefe político dirigiendo la palabra a los manifestantes, desde los balcones de su casa

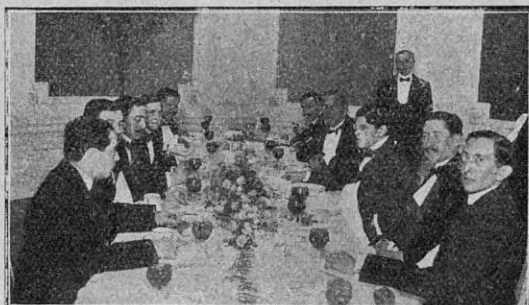


Otro que habló y que al hacerlo "no se anduvo por las ramas", fué el ex lord mayor doctor Infante

En casa del señor Rodríguez, después de su inesperado desalojo de la jefatura. — Con el vicegobernador Caballero y varios amigos. En esta fotografía se ve un cuadro que representa la entrada de una necrópolis, que d'ó pie para que el vice — según afirman — dijera: "Esta provincia se va convirtiendo en un cementerio político"

La política santafesina atraviesa por un período de marcada agitación, colazo, en parte, del famoso asunto Machaín. De ahí, la renuncia de este señor, la del ministro de hacienda y el ascenso del señor Amavet.

## Demostración



En el Savoy Hotel se realizó la comida ofrecida por sus amigos al doctor José C. Lestache, del escalafón diplomático. Ofreció la demostración el doctor Colazo Rodríguez

# FLUIDO MANCHESTER

## ES EL MEJOR ANTISÁRNICO Y DESINFECTANTE

248, Tacuarí, 248 — FEIT & OLIVARI — BUENOS AIRES

### Dr. ANGEL J. VILLA

CONSULTAS:  
Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 5

Otros días: a horas pedidas

Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres)  
PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS  
y CIRUGÍA ABDOMINAL

SUIPACHA, 362 1er. piso

Unión Telefónica 800, (Libertad)

## AGENCIA DE

# "FRAY MOCHO

## EN MONTEVIDEO

18 DE JULIO, 1914



# Bon Ami

## Mágico Limpiador del Esmalte

Todo jabón corriente de lavar es perjudicial al esmalte blanco, igual que a las losas y azulejos.

Para esta operación debe usarse única y exclusivamente BON AMI.

BON AMI es también un admirable y rápido pulidor de metales y madera pintada.



Envíe HOY MISMO por muestra gratis

Unicos Importadores: RIVER PLATE TRADING CO.

Córdoba 784-92 BUENOS AIRES

Agentes:

J. NOVARO, Montevideo

English Book Exchange:

ROSARIO

**ARTEFACTOS  
Y VENTILADORES  
ELÉCTRICOS**  
para casa y escritorio

Háganos una visita AW

**RIGOLI HNOS.**  
RIVADAVIA, 2499  
B. A.

### CURA INFALIBLE

en breves días, sin inyecciones ni levates, de la blenorragia, gonorrea, gota militar y demás afecciones de las vías urinarias, por antiguas que sean, con los Cachets Antibleonorragicos "Collozo".

Pídalos en las farmacias y droguerías, o remitiendo \$ 6.— a la oficina química y farmacia del Cóndor, Córdoba núm. 884, Rosario.

Gratis mando folletos y demás datos.

### Dr. RICARDO S. GOMEZ

Profesor titular de la Facultad de Medicina. — Cirujano jefe del servicio de señoras del Hospital Alvear. — Enfermedades de señoras y cirugía general. — Consultas, de 3 a 5 p. m.

CANGALLO, 1373

U. T. 4223 (Libertad).

### Doctor Zambrini

Jefe de clínica del servicio de nariz, garganta y oídos del hospital San Roque.

671, CARLOS PELLEGRINI, 671

De 1 a 3 p. m.

Agente general de  
"FRAY MOCHO" en el Rosario  
de Santa Fe

**J. C. DIAS**

CORDOBA, 1281 -- ROSARIO

# Notas Gremierinas

Es de esperar que el mal tiempo que tenemos no durará y que pronto tendremos lindos días de sol. Entonces diremos adiós a las capas, las pieles y los trajes pesados. Nos vestiremos con trajes livianos de tul, de muselina, de foulard. El blanco será el gran favorito: muselina blanca como para trajes de primera comunión, los nansouks y linones bordados, los plumetis, el tul blanco.

Veremos sobre esos trajes blancos saquitos de Chantilly negro, o también sacos de taffetas obscuro con botones de strass. Los trajes serán con tunicas o volados; las mangas cortas o largas, estas últimas de preferencia, pero cualquier forma que sean, siempre deben estar transparentes. Todos los trajes serán escotados y tendrán un ramo de flores al cinturón.

Los cinturones desempeñarán un papel importante: véase el primer modelo de esta



página: es un traje de crepón de hilo blanco con margaritas rosadas bordadas; el cinturón es de taffetas rosa viejo con botones de pasamanería del mismo color. El sombrero es blanco y negro, adornado con pequeñas rosas. El segundo modelo es un traje de muselina blanca bordada en relieve con sedas blanca y naranja. Cada túnica se termina por una vainilla. El saquito es de taffetas naranja, cerrado a la cintura bajo una rosa blanca. El sombrero es de paja y taffetas blanco. El tercero es una combinación elegante de tul liso y tul bordado, los dos blancos, con un cinturón de taffetas azul. El sombrero es negro, con la copa de terciopelo y la ala de tul, adornado con un ramo de rosas. El último es un traje de broderie Madère adornado con un moño y un cinturón de taffetas verde. El sombrero es todo negro; la sombrilla es blanca, adornada con una rosa con follaje.



SI VD. QUIERE TENER UN CUTIS LINDO, SUAVE Y FRESCO  
USE LA  
**CREMA LECHUGA**  
BEAUCHAMPS - PARIS



SE VENDE UNICAMENTE EN TARROS DE PORCELANA



# VINO CORDERO

---

---

ESPECIAL PARA:

FIESTAS, BAUTIZOS,  
CASAMIENTOS,  
BANQUETES, etc.



Pídalo por su nombre en Almacenes,  
Restaurants y Confeiterías

---

---

Frutilla al Vino Cordero  
es el mejor postre



# Entre nosotras

Con dientes bonitos, no hay mujer fea. Los dientes parecen como que iluminan la fisonomía, acentuando la gracia de la sonrisa.

Por el contrario, los dientes feos, mal colocados o mal cuidados, dan carácter de mueca a las distintas expresiones del rostro.

Es verdad que se puede restituir a la boca el adorno que ha perdido, y aun a veces arrancar un diente torcido o feo y reemplazarlo por otro bonito; ¡pero cuántas molestias cuestan esas reparaciones! Es preferible esforzarse para conservar cuidadosamente lo que la Naturaleza nos ha dado.

Los dientes bonitos son pequeños, blancos, bien alineados, apretaditos. Su esmalte debe ser limpio y brillante.

Los dientes adoptan formas variadísimas, en las cuales hay quien pretende encontrar los signos del carácter. Hay dientes cuadrados, redondos, puntiagudos, largos, cortos; sin gran significación moral, realmente, pero que dan a la fisonomía un sello característico.

Los dientes exigen minuciosos cuidados. Vuestros padres tienen gran parte de culpa en los accidentes que sufrís en vuestra dentadura. Ellos debían, en efecto, haber vigilado vuestra dentición y haber puesto remedio a los dientes dobles, atravesados, demasiado claros, etc., y haberos hecho adoptar costumbres higiénicas que son descuidadas la mayoría de las veces.

Hay que tener siempre un buen dentista como se tiene un buen médico. Aparte de los naturales accidentes de la dentición, y desde muy jóvenes, el dentista podrá, un par de veces al año, examinar vuestra boca y daros excelentes consejos para conservarla en buen estado.

A la menor molestia, en cuanto veis o sentís el menor punto de caries, acudid a él y atacad el mal en sus comienzos.

La cuestión de los dentífricos es un asunto capital. He aquí una buena receta: Anís, 280 gramos; ratanhia, 20 gramos; macis, 10 gramos; canela, 80 gramos; clavos de olor, 10 gramos; alcohol, 3 litros; esencia de menta, 20 gramos. Poner algunas gotas de ese dentífrico dentro de un vaso de agua para lavarse la boca.

El cepillo debe ser fino, flexible. La boca debe

lavarse a la mañana y a la noche; cuando es posible es muy bueno lavarse la boca después de cada comida. La limpieza de la noche es la principal.

Hay medicamentos de hierro que producen efectos desagradables en la dentadura, la cual ennegrece en seguida. Es, pues, necesario redoblar las precauciones durante el tratamiento.

Aparte de los lavatorios cotidianos, es indispensable tomar precauciones generales, como son, por ejemplo, el evitar machacar con los dientes algunos cuerpos duros, cascar nueces o almendras o cortar hilos. ¡Cuántas lindas costureras estro-



pean sus dientes por la mala costumbre de llevar alfileres en la boca! No hay que olvidarse que el tener los dientes sanos depende del buen estado del estómago y de la frescura del aliento.

Para terminar doy la receta de una preparación que alivia instantáneamente el dolor de muelas. Hacer preparar en una farmacia lo siguiente: 25 gramos de alcohol, 50 grs. de glicerina, 450 grs. de agua destilada y 25 centigramos de timol. Poner una cucharada de la composición en medio vaso de agua lo más caliente posible para hacerse buches.

AURORA.

## SPUMANTE GANCIA

FIL. GANCIA — Canelli (ITALIA)

Únicos Agentes: **EDUARDO DE BARY y Cía.**

ESMERALDA 916 — Buenos Aires

*Ofrecemos el mejor surtido de confecciones,  
modelos de última moda, a  
precios muy módicos.*



**TRAJES** de saco derecho, confeccionados de casimir fantasía, gran variedad de gustos y modelos, a \$ 60.—, 55.—, 48.—, 42.—, 35.— y \$ **29.50**

**TRAJES** de saco derecho, confeccionados de casimir negro o azul marino, modelos de última moda y de gran «chic»; a \$ 60.—, 55.—, 48.—, 42.— y \$ **35.00**

**SACO y PANTALÓN** confeccionados de franela fantasía, inmensa variedad de gustos y modelos de saco derecho, artículo muy práctico, a \$ 45.—, 38.—, 31.—, 26.— y \$ **19.00**

**PANTALONES** de casimir fantasía, confección esmerada, corte elegante, a \$ 17.—, 15.—, 12.— y \$ **8.50**

**CHALECOS** confeccionados de franela en colores fantasía, gustos de gran moda, modelos muy elegantes, a \$ **12.00**

**TRAJES** de saco cruzado, de casimir fantasía, gustos selectos, modelos muy elegantes, a \$ 52.—, 46.— y \$ **39.00**

**TRAJES** de saco cruzado, esmeradamente confeccionados, de casimir fantasía o negro, corte perfecto, a \$ 52.—, 46.— y \$ **39.00**

**SACO y PANTALÓN** confeccionados de brin fantasía, colores y modelos variados, muy prácticos y especiales para el campo, a \$ 26.—, 18.50, 13.50 y \$ **7.80**

**CHALECOS** confeccionados de brin blanco o de color fantasía, corte perfecto, modelos de gran moda, a \$ 8.—, 5.50 y \$ **4.50**

**CHALECOS** de seda, en colores de fantasía, gustos de gran novedad, a \$ 15 y \$ **12.00**

TERCER PISO  
THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS  
**GATH & CHAVES**  
CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

*Nuestras confecciones se distinguen por la elegancia de los modelos y la buena calidad de los materiales empleados.*



N.º 1.—**ELEGANTE VESTIDO** para señorita, confeccionado de voile blanco con viso de seda, modelo de alta novedad; adornado con embutidos, bellotas y cinturón de seda en colores; tallas del 36 al 42, a..... \$ **48.00**

N.º 2.—**TRAJE** tailleur para señorita, confeccionado de brin de hilo en colores, buena calidad; con cuello, puños y botones de piqué blanco, modelo de suma elegancia; tallas del 36 al 42, a..... \$ **24.00**

N.º 3.—**VESTIDO** confeccionado en género de algodón, artículo muy práctico y lavable; adornado con broderie y guarda de colores; para niñas de 6 a 7 años, a \$ 2.25; de 4 a 5 años, a \$ 2.—; de 2 a 3 años, a \$ **1.75**

N.º 4.—**VESTIDO** marinero, confeccionado en coutil de algodón blanco, calidad superior; pollerita tableada; cuello y puños movibles, en colores y adornados de sou-tache; para niñas de 2 a 12 años, según edad, desde \$ 12.80 a \$ **7.80**

N.º 5.—**TRAJE** tailleur confeccionado en género de pura lana, modelo de vestido enterizo y saquito corto, adornado con botones de fantasía y cuello de seda, forrado de polonesa blanca; para niñas de 12 años, a \$ 50.—; de 10 y 11, a pesos 45.—, y de 8 y 9 años a..... \$ **40.00**

PRIMER PISO

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

**GATH & CHAVES**

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

*Vestir a los niños elegantemente a un costo mínimo, se consigue con facilidad comprando en nuestra Casa Central.*



N.º 1.—TRAJE forma cazadora, confeccionado de brin blanco de puro hilo extra, artículo ya decatizado; corte perfecto, para niños de 4 a 13 años, según edad, desde \$ 11.50 a..... \$ **7.50**

N.º 2.—AMBOS de saco y bombacha, de franela con dibujos fantasía sobre fondos oscuros, artículo decatizado, para niños de 8 a 16 años, según edad, desde \$ 16.50 a..... \$ **12.50**

N.º 3.—TRAJE de blusa marinera, de gala-tea inglesa clase extra, con listas de color azul, punzó, marrón o celeste sobre fondo blanco, para niños de 2 a 10 años, según edad, desde \$ **3.75** a \$ 5.75

N.º 4.—TRAJE de blusa larga, de brin con listas de color fantasía sobre fondo blanco; cuello y puños de brin en colores lisos, adornados con cinta y soutache blancos; para niños de 2, 3 y 4 años, a..... \$ **8.50**

N.º 5.—TRAJE de blusa cerrada, de brin en colores listados, artículo decatizado; para niños de 2 a 12 años, según edad, desde \$ 6.50 a..... \$ **4.00**

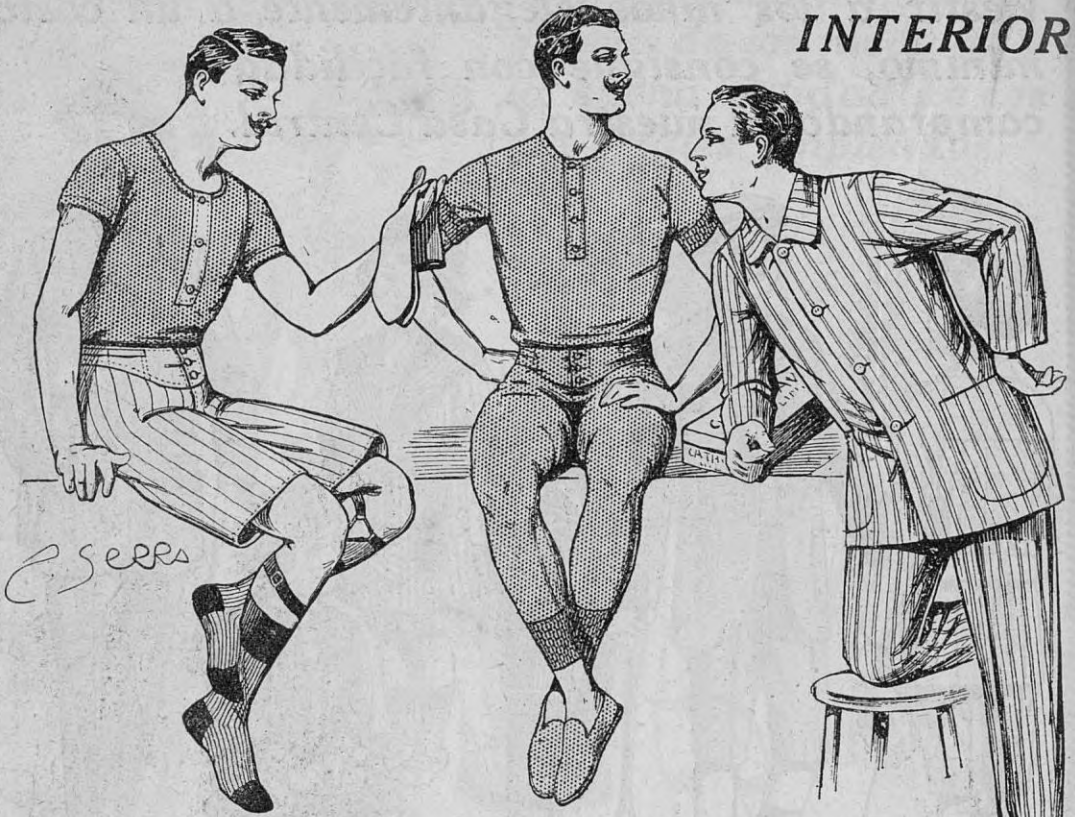
N.º 6.—TRAJE completo, esmeradamente confeccionado de casimir en colores fantasía, clase especial, corte perfecto, para jóvenes de 13 a 16 años, a \$.... **25.00**

SEGUNDO PISO

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES, PARIS.  
**GATH & CHAVES**

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

# SURTIDOS ESPLÉNDIDOS DE ROPA INTERIOR



**CAMISETAS** blancas «India Gauze», manga corta, con cartera de seda muy fina, a..... \$ **2.40**

**CALZONCILLOS** blancos, haciendo juego, «India Gauze», con pretina y botones de hilo; largos, a \$ 2.70; cortos, a..... \$ **2.50**

**CAMISETAS** de «Crêpe de Santé», blancas y en colores, con manga corta, en todas las medidas, a.... \$ **2.70**

**CAMISETAS** de color gris, marca «Jay Finisch», con mangas cortas, artículo especial para verano, a \$ **4.50**

**CALZONCILLOS** igual calidad y haciendo juego con las camisetas anteriores, a..... \$ **5.00**

**CALCETINES** de fantasía a rayas, con puntera y talón dobles, el par a pesos..... \$ **0.55**

**CALCETINES** de muselina, marca «Onix», reforzados, negros y en colores unidos, el par a..... \$ **0.80**

**CALCETINES** de seda, negros y en colores de gran fantasía, el par a \$ 10.—, 9.50, 8.—, 7.50, 6.—, 4.—, 2.50 y pesos..... **1.85**

**CAMISETAS** color crema, «Balbrigan»; con manga larga, a \$ 3.—; con manga corta, a \$ **2.75**

**CALZONCILLOS** haciendo juego, color crema, «Balbrigan», con pretina mercerizada y botones de hilo, a..... \$ **3.25**

**CAMISETAS** con mezcla de seda, blancas con rayas de color, mangas cortas, a..... \$ **9.25**

**CALZONCILLOS** igual calidad y haciendo juego con las camisetas anteriores, a..... \$ **9.75**

**TRAJES PYJAMAS** en zephyr, colores inalterables y gustos elegidos; con cuello derecho, botones de carozo, dos bolsillos en el saco; gran surtido de medidas, a..... \$ **4.90**

**TRAJES PYJAMAS** de zephyr fino, colores firmes a rayas; con cuello doblado, alamares blancos, dos bolsillos en el saco; pantalón con botones; muy prácticos y cómodos, surtido de medidas, a pesos..... **6.75**

PLANTA BAJA

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES, PARIS.  
**GATH & CHAVES**

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

# FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO  
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA  
DIRECTOR

JOSE M. CAO  
DIBUJANTE

Año III

BUENOS AIRES, 13 DE NOVIEMBRE DE 1914

N.º 133

## MUJERES

I

Decía Bismarck, después de la guerra de 1870, que lo que él envidiaba a Francia y hubiera deseado llevarse a su país, no era el dinero, las riquezas artísticas de sus museos, ni las obras intelectuales de una civilización antigua y refinada, sino las mujeres francesas.

Los pueblos se conocen mal, por la persistencia de ciertos errores tradicionales. Todavía en esta época de rápidas y múltiples comunicaciones, perdura la misma "geografía pintoresca" de hace dos siglos, cuanto las naciones vivían apartadas, sin otros informes que los de algunos viajeros pre-dispuestos al embuste colorido e interesante.

Para una mayoría de la humanidad la española es una morena con mantilla blanca, falda de madroños y puñal en la liga, que baila el bolero, reza el rosario y se enamora del primer don José que se presenta; la criolla de América un hermoso fardo de perfumes, languideces y ojeadas de fuego, que se columpia día y noche tendida en una hamaca; la inglesa un esqueleto esbelto, de dientes caballunos, coronado de rubias crenchas y sostenido por enormes pies... Y así, con la misma exactitud y verdad, van desfilando las demás mujeres de la tierra.

En cuanto a la francesa, bien conocido es el tipo imaginario que evoca en muchos su recuerdo: gran sombrero, gran escote, boca pintada, de impúdica sonrisa, bajos recogidos y susurrantes de rizadas blondas, pierna en el aire, danza, "champagne"... Una cuarta parte de la humanidad civilizada, que ha pasado en París diez o quince días de su existencia, se encarga de pagar de buena fe que la mercenaria de los cafés cantantes y los restaurants nocturnos, es la francesa. Una literatura escrita para casa, cuyos autores no piensan nunca que pueden ser leídos por gentes de fuera, ha hecho creer que en este país solo hay adulterios y que toda muchacha sueña con una vida libre, más allá de la moral.

Muchos extranjeros que llevan realizados un sinnúmero de viajes a París, no han salido jamás del radio de los bulevares centrales, donde los franceses casi están en minoría. ¡Que nadie se atreva a discutir con ellos acerca de la vida parisien!... Cuando sienten el ansia del descubridor, realizan una excursión a los establecimientos nocturnos de las alturas de Montmartre. ¡Y que les digan a ellos que en París no se encuentran el desorden y la inmoralidad, allí donde se dirigen los pasos del virtuoso extranjero!... Alguna vez cambiando de rumbo llegaron al barrio Latino: estudiantes... señores melenudos con muchos libros bajo el brazo... muchachas de poca salud y pobremente vestidas; ¡un aburrimiento! En otras ocasiones, ocupando un automóvil, han corrido calles y calles, barrios y barrios de un París provinciano, con las casas silenciosas, con las aceras solitarias, sólo animados a la caída de la tarde cuando oficinas y talleres abren sus puertas a los rebaños del trabajo para que se esparzan y descansen hasta la mañana siguiente.

Estos grandes conocedores de la ciudad mundial mueren algún día, después de haber estado en ella numerosas veces, sin enterarse de que cuatro quintas partes de la población de París se levantan habitualmente a las seis de la mañana (casi a la hora en que el puro extranjero vuelve a casa después de sus exploraciones); que las más de las noches esos parisienses se meten en la cama a las diez, luego de una tertulia casera a estilo de provincia; que sólo de tarde en tarde van al teatro, y que la mayor parte de las muchachas se crían al lado de sus madres, vestidas con una parsimonia únicamente alterada por el buen gusto instintivo en toda francesa. Esto es lo que se refiere a París, pues en provincias aun es más rígida la vida y sujeta a preocupaciones. Las mujeres de muchas capitales de departamentos se asustarían seguramente al ver de cerca las costumbres y diversiones de ciertas ciudades extranjeras que hablan contra Francia en nombre de la moralidad.

París engaña al visitante de observación superficial, con la alegría tarifada de sus establecimientos de placer. Todo lo que encuentra en este núcleo escandaloso, mantenido especialmente por la presencia y el dinero de los forasteros, lo cree francés. Las aberraciones que aparecen en novelas y comedias, como casos especiales de humana bestialidad, las generaliza atribuyéndolas a todos los habitantes del país.



Al iniciarse la presente guerra y ser expulsados de Francia los alemanes y austriacos huyeron, solamente de la capital, unas doce mil mujeres de las indicadas nacionalidades, que se exhibían en los cafés y aceras del París nocturno, considerado por muchos como el verdadero y único París.

## II

La mujer francesa, esposa o madre, es una compañera en el sentido más noble y elevado. Casi siempre, su capacidad mental está al nivel de la del hombre que vive junto a ella, y algunas veces la sobrepaja.

En la historia íntima de todo francés se encuentra la influencia de una mujer. Son contados los hombres que han hecho su carrera completamente solos. Aun tratándose de célibes, si se ahonda en su vida secreta, se tropieza con una mujer que le ha aconsejado y enardecido en los minutos de desaliento, para que siguiese adelante.

La francesa, inteligente y animosa, habla poco con el hombre de asuntos de economía doméstica. Sus diálogos conyugales, por vulgar que sea el tema, adquieren siempre cierta elevación. Esposa, ayuda en sus asuntos al marido, aconsejándole con la seguridad que le dan su instrucción y un instinto de raza afinado por continuas y hábiles observaciones. Madre, no se preocupa únicamente de la salud del hijo y de su educación durante la niñez. Es su amiga, su consejera; en plena edad viril recibe sus confidencias, le da oportunos y sonrientes consejos, prolonga su influencia más allá del matrimonio del hijo, cuando la mujer que le reemplaza al lado de éste, no posee sus condiciones de entendimiento y de agrado, lo que raramente ocurre.

Desde los políticos célebres hasta los empleados modestos, todos llevan al lado una mujer, como infatigable colaboradora de su gloria y su bienestar. Los escrito-

conflictos de la vida, por difíciles que parezcan, y saber salir de ellos con una arrogancia sonriente.

Esta hábil predisposición para intervenir en los asuntos serios, manteniéndose discretamente en la sombra con el propósito de que no sufra el hombre en su prestigio y parezcan obra suya el provecho y la gloria del triunfo, no significa carencia de facultades para la organización y sostenimiento del hogar.

Las mujeres germánicas son unas excelentes criadas. La francesa es la señora que sabe hacer lo mismo que las otras, y lo hace sin ruido, sin dar a esto importancia alguna, convencida de que las mujeres deben servir para algo más.

La buena alemana está orgullosa de su talle de tonel, sus manos endurecidas por el trabajo, sus pies enormes incapaces de disciplina. Ve en estos detalles hombrunos algo así como los blasones de la virtud. Sólo las mujeres "malas" que viven en el pecado, se acicalan y lavan con frecuencia. Limpia a golpes, con una furia guerrera, para que sean bien patentes sus virtudes de walkyria de la escoba. Sólo una vez por semana cambia de envoltura interior, siguiendo el rito tradicional de las gentes de bien. Los almacenes de ropa blanca alemanes, exhiben en sus escaparates, sugestivas camisas con puntillas y lazos, torpe imitación de la maldad parisiense para uso de las virtuosas matronas germánicas; y al pie un anuncio misterioso: "Camisas para el sábado"... El sábado es la víspera del domingo, día de asueto dedicado a la glorificación del Señor y en el cual un pueblo metódico y bien disciplinado puede levantarse tarde. Los cuerpos de ejército que actualmente avanzan y repliegan sus masas de cascos puntiagudos, en los confines de la Francia del Norte, empezaron su primera formación entre un sábado y un domingo. Y otros regimientos para el ejército del porvenir se están formando actualmente, en las mismas horas de la semana, como a toque de corneta... Luego, en los restantes días la virtud alemana sacude el polvo a muebles y alfombras, hace la cocina, cuida a los niños, tecléa en el piano algo sentimental, sonríe al patrón y desea el extermio de los "velches" impuros que habitan la Babilonia de junto al Sena.

La francesa es económica y la necesidad de mantener los gastos domésticos en un límite prudente, la obliga a intervenir en todas las funciones caseiras, pero sin que por esto sufra detrimento el buen aspecto de su persona. Es asunto de habilidad, de ligereza natural para arrostrar las vulgaridades de la

vida doméstica. Cumple las mismas funciones de las otras mujeres, sin más ayuda — cuando es de la clase media — que la de una sola criada. Hace la cocina, limpia, lo tiene todo en orden, pero con la pericia del soldado experto que sabe batirse poniendo a cubierto su persona, y sale de estas pruebas, casi siempre mortíferas para la belleza y la gracia, conservando la finura de sus manos, la suavidad de su cutis, la esbeltez de su talle.

En ella la maternidad vence muy pocas veces a la elegancia natural. Económica y ahorradora, su lujo parece un milagro. Cuando es rica, este lujo es de verdad; pero las más de las veces resulta simplemente una ilusión, mantenida por el buen porte de la persona y la gracia con que sabe llevarlo todo.

Si las más de las parisienses se despojan de sus "toilettes", resultan éstas de escaso valor. En otras mujeres quedarían inadvertidas o tal vez pareciesen grotescas. La francesa tiene la habilidad de ser elegante con cuatro trapos. Un buen gusto instintivo la hace hermoear cuanto toca. Que los azares de la fortuna la lleven a vivir con los suyos en un lugar desierto o en una habitación mísera: ella colocará flores en los rincones, improvisará graciosos adornos con los desechos de su ropero, procurará alegrar la vida doméstica con graciosas iniciativas, dándole un ambiente de arte y de buen gusto.

Todo ello va unido a una economía algo feroz, a un deseo de atesorar para la familia, sin que ésta lo sepa, de tener ahorros y colocarlos en valores seguros para sorprender al esposo o al hijo en un momento de dificultad pecuniaria.

La riqueza inagotable de Francia consiste en la capacidad ahorrativa de sus habitantes. Y como hormiga previsora la mujer supera en mucho al hombre. Mientras exista esa francesa que a primera vista parece frívola, gastadora, incapaz de previsión, Francia será el



Señoritas francesas cosiendo fundas azules para los kepis de los soldados

res, los artistas, los sabios hacen una gran parte de su camino triunfal por los propios méritos, y otra parte (la más difícil, la de los momentos penosos), gracias al apoyo de la esposa que no duda nunca de ellos y es una especie de ángel tutelar en los rudos conflictos de la labor mental.

¿Cuántas colaboradoras de grandes hombres quedan ignoradas en la sombra? ¿Cuántas esposas sonríen graciosamente ante los triunfos del marido, sin que nadie llegue a adivinar que ellas son las verdaderas triunfadoras?... Nada hace retroceder a la francesa; ni la fatiga ni el fracaso. La obra de su marido es su obra. Si se une a un hombre de estudio, aprende la ciencia para ser su colaboradora y que tenga con quien hablar dignamente en las horas de descanso; si vive con un escritor, es su secretario, copia, toma notas, consulta libros, se encarga de todos los pequeños servicios de la vida literaria; si es la esposa de un hombre de negocios, acaba por penetrar en los más complicados engranajes de la vida financiera; si lo es de un pequeño comerciante, engrandece su ánimo sugiriéndole ingeniosas combinaciones, empujándolo para que tenga audacia y sacuda las timideces de la rutina.

Se sacrifica en Francia la mujer por el hombre, pero voluntariamente, por afecto, por la prosperidad del hogar, sin que esto signifique humillación, miedo ni inconciencia, pues la esposa es igual en todo al marido, si es que no se muestra superior en autoridad por las cariñosas abdicaciones que el amor y el agradecimiento aconsejan a aquél.

La francesa es una mujer que puede hablar horas y horas con un hombre sin aburrirlo, sin hacerle sentir la necesidad de fugarse, en busca de los amigos del café o del club. Es un camarada al que se pueden consultar dudas y planes por complicados que sean. Encuentra siempre una solución de buen sentido, aun en materias que conoce por vez primera. No se amilana ante los

almacén del oro, la prestamista universal, el mercado de los empréstitos.

¡El patriotismo de la francesa! ¡Su intervención espontánea y generosa en la vida pública cuando el país está en peligro!... Este patriotismo no data de ayer, o sea de los tiempos heroicos de la Revolución. Hace seis siglos cuando el buen Condestable Duguesclin cayó prisionero de los ingleses, todas las mujeres de Francia hilaron la rucea para ayudar al rescato del caudillo con el producto de su trabajo.

Hoy la francesa deja de pensar especialmente en los individuos de su familia que están en la guerra para comprender en su amor y sus cuidados a todos los compatriotas que se batan. La Cruz Roja y otras asociaciones benéficas han tenido que limitar la admisión de enfermeras. De no oponer obstáculos, habría tantas mujeres en los hospitales como soldados heridos. El uniforme blanco y la capita azul de la "Dama de Francia" aparece en todos los campos de batalla, al alcance de los cañones. Hasta hace poco, sólo la monja, la hermana de la Caridad, se mostraba en los lugares de combate. Es cierto que entonces el soldado lo era únicamente por vocación o por el injusto sistema de las quintas. Ahora con la milicia obligatoria y la nación armada en masa, las mujeres acuden en masa también y prestan modestamente los mismos servicios de la religiosa, admirados como algo extraordinario, de que sólo ella era capaz.

Las que no pueden dedicarse directamente al cuidado de los heridos, se asocian y organizan para trabajos particulares. El kepis rojo de la infantería de línea es una prenda militar consagrada por la tradición, pero que ofrece terribles inconvenientes en la guerra moderna al facilitar con su vistoso color la buena puntería del tiro enemigo. Era forzoso borrar esta nota chillona en las líneas de batalla; oscurecer las masas de infantería. Y todas las jóvenes de Francia forman talleres, se reúnen en viejos caserones o en jardines, según el clima de la región que habitan, para coser capaces azules destinados a cubrir el kepis rojo. Hoy, gracias a la aguja infatigable de la mujer francesa, todos los regimientos en campaña presentan una masa oscura. El kepis es azul lo mismo que el capote; los pantalones rojos quedan casi invisibles bajo las polainas y los faldones de dicho abrigo.

Espontáneamente las señoras de las capitales de provincias prestan otros servicios. Cuando se forma un nuevo regimiento o llegan tropas de paso para la guerra, niñas y señoras mayores corren al cuartel con sus bolsas de costura. Sacan al patio o al campo de maniobras los bancos y mesas que sirven a los soldados para sus comidas, extienden los útiles de coser, enhebran las agujas y llaman a los defensores de la patria. ¡Los hombres cuando viven entre ellos, son tan inhábiles y descuidados!... Aquí están las que van a suplir a sus madres y esposas.

Los soldados ennegrecidos por el sol, sucios por el polvo de las marchas, se acercan y se quitan el capote, quedando con la sudorosa camisa al aire, frente a las distinguidas matronas y las niñas elegantes que cosen y cosen con la vista baja. En una tarde no queda en todo el regimiento botón a medio desprender, rasgón sin zurcir, ni costura que no esté bien afirmada.

Las buenas damas piensan ahora en el invierno. Los soldados van a sentir el frío. En las plazas públicas, paseos, terrazas de cafés y casinos, las señoras, gancho en mano, y un ovillo de lana sobre las rodillas, trabajan tenazmente. Lo mismo hacen, a idéntica hora, la criada en la cocina, la doncella en la antesala de la casa, y la sirvienta de hotel en un pasillo. Fabrican gorros para que los soldados los lleven debajo del kepis, chalecos de punto, bufandas, calcetines fuertes. Damas extranjeras, muchas de ellas americanas, que viven en las estaciones elegantes del Sur (Biarritz, San Juan de Luz, Pau, etc.), colaboran en este trabajo patriótico. Llamará la atención en el presente momento ver a una mujer con las manos desocupadas. Las labores de punto grosero son ahora lo más "chic". Señoras que hace dos meses sólo hablaban de los grandes modistos de París, discuten sobre la calidad de lanas, complicaciones del punto, y rapidez de mano. Algunas que no habían trabajado nunca, son aplicadas discípulas de sus doncellas de servicio.

Además del continuo trabajo tienen las señoras una diversión. Adquirir mantas de cama en las tiendas (cuando se encuentran), o comprarlas con muchos rue-

gos al dueño del hotel, para que el municipio de la localidad las remita a los soldados. Todo sirve a los que luchan en el desierto inclemente de unos campos arrasados por la guerra.

Lo más asombroso en el sentimentalismo de la mujer francesa es que no sólo se acuerda de los suyos.

Abomina de los representantes de esa "Kultur" que destruye obras de arte seculares, fusila campesinos indefensos, asesina mujeres y niños, incendia ciudades; pero de pronto se acuerda de que son hombres y tienen una madre, que mueren en grandes masas por la monstruosa táctica de un emperador que tiene buen cuidado en mantenerse a cubierto, y su pensamiento generoso va en busca de las mujeres germánicas.

—De todos modos, ¡pobres madres! ¡Cómo llorarán! ¡Cuánto muerto!

No sé lo que estará ocurriendo al otro lado del Rin, pero casi afirmaré que a las rubias matronas alemanas, a pesar de su sensibilidad de romanza no se les ocurren estos pensamientos. Es cuestión de raza, de generosidad, de cultura de alma.

Lo único que hemos sabido de algunas mujeres alemanas, desde que se inició la guerra, son sus actos de excelentes dueñas de casa, relatados por los diarios de Bélgica.

Al enterarse de que en algunas ciudades casi arruinadas de dicho país hay una relativa tranquilidad "Frau Kapitan" y "Frau Major" han corrido amorosamente a reunirse con sus heroicos esposos, que forman parte de la guarnición. ¡Los hombres saben tan poco en materia de adquisiciones para la familia!...

Uno de los progresos más recientes de la cultura alemana es haber modificado la guerra que aun se venía



Señoritas trabajando en un cuartel en la recomposición de uniformes de los soldados franceses

haciendo como en la época de las cavernas. El soldado se atrevía, cuando más, a robar al enemigo muerto o prisionero y a saquear las poblaciones tomadas por asalto. ¡Torpeza propia de los tiempos bárbaros!... Ahora el guerrero culto que tal vez es "doktor" y lleva según un dramaturgo del país, Schopenhauer y Nietzsche en la mochila, entra sin resistencia en una ciudad, se aloja en casa de un burgués, come en su mesa, acaricia a los niños acordándose de los suyos, lo admira todo infantilmente: "Kolossal... Kolossal", y a la hora de irse le echa el ojo a los objetos que más le gustan, cuadros, alhajas, antigüedades; piensa que estarán mejor colocados en su domicilio que es el de un héroe, los empaqueta y se los lleva. Si el despojado protesta, aplasta esta ignorancia propia de las razas inferiores, evocando un recuerdo de sus estudios clásicos: "Vae victis".

No hay en esto peligro alguno. El ejemplo viene de arriba. El Kronprinz que acampó unos días en el artístico castillo de la baronesa de Baye ha dejado limpias sus vitrinas y paredes. Desde los cuadros más grandes hasta las miniaturas y otros recuerdos de familia y de exploraciones históricas, todo se lo ha llevado. Hay que ser moderno. La guerra no se hace sólo por la gloria.

Y las "Frau" germánicas van en busca de sus maridos para que éstos no sufran engaño al hacer sus adquisiciones. Los malvados belgas podrían abusar de ellos dándoles gato por liebre. Bélgica es el país de los encajes y Elsa, Isolda y Brunilda, rubias y soñadoras, van de casa en casa apropiándose los que les gusta, examinando las colecciones privadas, llevándose entre las poéticas niñas los más ricos tesoros de la aguja, mientras tiemblan de emoción sus almas de caseras virtuosas.

¡Adorables mujeres que viajan y se sacrifican por la prosperidad de la familia! Gracias a sus consejos, un soldado del Kaiser puede amueblar fácilmente su casa con riqueza y baratura!

Vicente BLASCO IBÁÑEZ.

Dib. de Peláez.

## De nuestro corresponsal en París, D. Vicente Blasco Ibáñez

### Hospitales de sangre

Nuestro corresponsal en París, señor Vicente Blasco Ibáñez, nos remite una valiosa colección de fotografías, en su mayor parte instantáneas de los hospitales de sangre. Todo local grande sirve a este fin, llámese iglesia o teatro, escuela o villa de recreo. En las ciudades del



Médicos franceses, y enfermeras de la sociedad "Damas de Francia"



Cómo tratan los franceses a los prisioneros.— Un empleado del ferrocarril conduciendo a un herido alemán



Tiradores alpinos heridos



Damas de la sociedad de Pau, jugando al loto con los tiradores africanos heridos, para entretenerlos

mediodía se les ha instalado en gran número. Lo mismo sucede en París. Los heridos más graves, aquellos cuyo transporte es peligroso, son atendidos en la retaguardia y en las localidades más próximas a la línea de fuego, y donde sin embargo no se corre inminente peligro de que se combata. Amiens figura en el número de estas últimas. Pau entre las primeras.

Las escenas del hospital de sangre son diversas, ya se refieran a los convalecientes, ya a los



Entrando heridos en una villa aristocrática de recreo, convertida en hospital



Tiradores argelinos y senegaleses

que todavía yacen en sus camas. La caridad de la mujer, pocas veces puesta tan a prueba como ahora, alcanza lo mismo para atender a los heridos en su curación, que para mitigar la pesada monotonía de las horas de hospital. He ahí, por ejemplo, ese grabado que representa a varias damas de la ciudad de Pau, jugando al loto con los heridos africanos, mimos a que no estarían acostumbrados en su áspero país. Los convale-



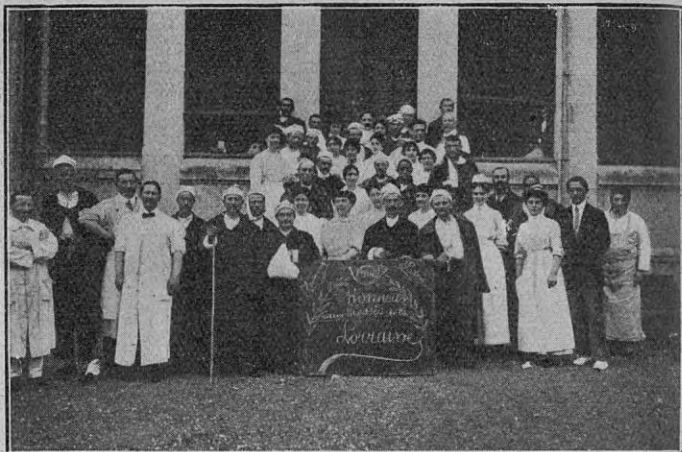
Una comisión de la Cruz roja, presidida por el general Toussaint, visitando en Pau el hospital de guerra. — A un lado las Damas de Francia, con su uniforme de enfermeras



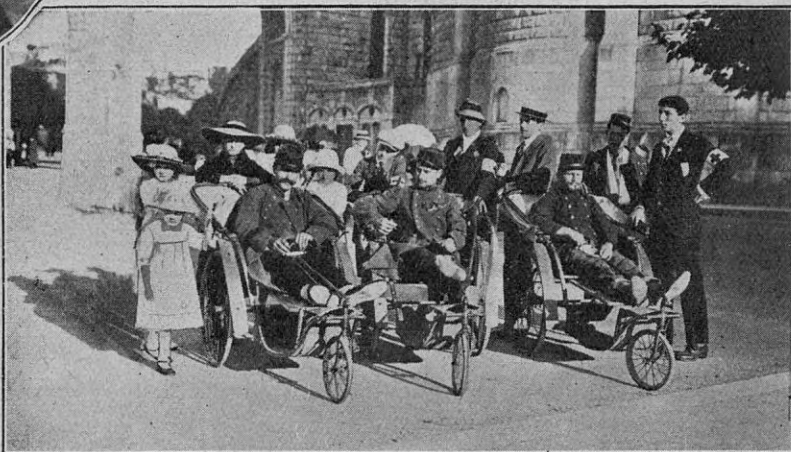
Nuestro corresponsal fotográfico, señor Ed. Jacques (1 m. 65 de estatura), al lado de un tirador senegalés herido (2 metros 05)

cientes pasean por las calles de villas y ciudades, donde son agasajados e importunados a porfía por el público y los periodistas. Una de sus tareas es referir una y otra vez las peripecias de las batallas en que fueron actores.

Algunos hospitales improvisados presentan un aspecto caracteris-



Un grupo de heridos y enfermeras. — El cartel dice: "Honor a los heridos de Lorena"



En Lourdes. — Heridos ocupando los carritos que sirven para los enfermos de las peregrinaciones



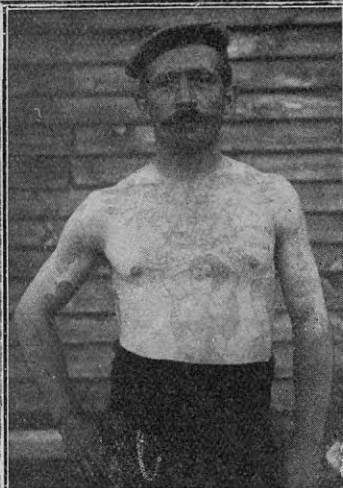
Soldados heridos del hospital de Lourdes, visitando la gruta de la Virgen



Los guardias forestales de Francia, que se concentran por primera vez desde su fundación, y forman batallones para ir a la guerra



Tiradores marroquíes rodeando a un herido alemán



Un prisionero alemán con el tronco lleno de tatuajes. Uno de los tatuajes revela que antes de servir a su país sirvió a Francia en el Tonkin



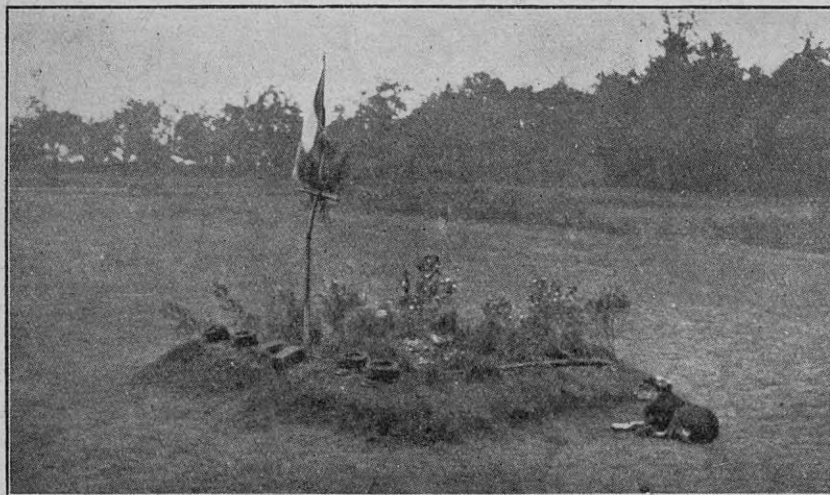
Heridos franceses y alemanes en el interior de la iglesia de Neufrontiers



Casas de Soissons averiadas por el bombardeo de los alemanes



En el campo de batalla del Marne, al este del camino de Pargny-sur-Saulx

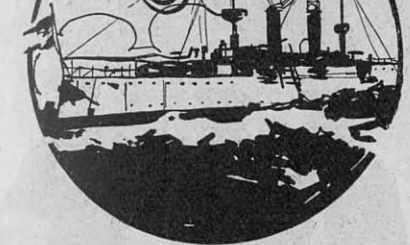


El perro fiel

tico. No hay camas, y éstas son sustituidas por jergones y montones de paja dispuestos en el suelo. Entre nuestros grabados hay uno que representa este tipo.

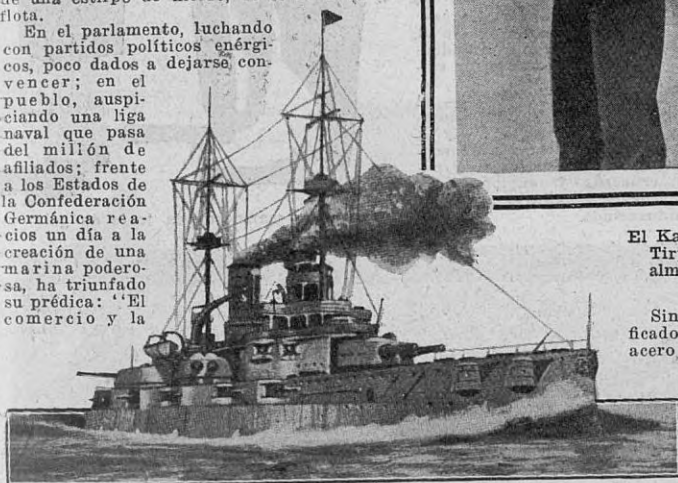
Otro grupo de fotografías tiene relación con la paz opuesta de la guerra, la guerra propiamente dicha, la que hace los heridos y abre las sepulturas. Contiene impresiones de los campos de batalla y de los lugares donde la artillería ha dejado su huella.

# LA FLOTA DEL IMPERIO GERMANICO



Guillermo II, rey de Prusia y emperador de Alemania, tenaz y constante como hijo de una estirpe de hierro, es el alma de su flota.

En el parlamento, luchando con partidos políticos enérgicos, poco dados a dejarse vencer; en el pueblo, auspiciando una liga naval que pasa del millón de afiliados; frente a los Estados de la Confederación Germánica reacios un día a la creación de una marina poderosa, ha triunfado su prédica: "El comercio y la



El acorazado "Posen", artillado con doce bocas de fuego de 28 centímetros. Existen cuatro unidades del mismo tipo

industria alemana deben poseer una flota que los proteja, suficientemente grande para obligar a sacrificios titánicos a cualquier agresor."

Y la flota de 1898, insospechada de mayor expansión a pesar de la amenaza de sus programas navales; poco temible con sus doce acorazados y cruceros, 28 cruceros livianos y 113 torpederos, ha sido llevada por su impulso al segundo puesto entre las del mundo, con 47 grandes unidades sumando dreadnoughts, pre-dreadnoughts y cruceros, 39 cruceros livianos y exploradores y 218 torpederos y submarinos, en servicio al estallar la guerra. El presupuesto de sus gastos ordinarios y extraordinarios estaba calculado en 24.000.000 de libras para 1914.

Guillermo II ha discutido y propiciado los planos de cada una de sus naves y le veneran por eso, no ya por Kaiser, 73.000 oficiales y marineros.



El Kaiser, el ministro de marina almirante von Tirpitz y el comandante en jefe de la flota, almirante von Holtzendorf

Sin desfallecer, sus esfuerzos se han intensificado hasta poblar el Báltico de monstruos de acero metódicamente lanzados al mar, de cruceros velocísimos, de torpederos ágiles, de submarinos invisibles pero presentidos... Son los dioses armónicos y portentosos de un nuevo mito nórdico que, muerto Wagner, será orquestado por el cañón, las explosiones sordas, las viejas borrascas, los hurras del vencedor y los débiles ayes de los vencidos, desesperantes y trágicos como lamentos de mujer.

Es una actitud sin par la de este pueblo previsor, laborioso siempre, bélico bajo su ropilla de artesano, de agricultor o su apariencia tranquila de funcionario experto o especialista científico, ayudando al Kaiser a construir una flota que sea la gran guardia del lado del mar, mientras sus fábricas, sus campos, sus burgos y sus universidades, colmados de producción material o intelectual, se desbordan por el universo en cuarenta años de paz, creciendo y multiplicándose como sus hogares, al conjuro de esa fatalidad de grandeza, que han gozado y están sufriendo en estos momentos los germanos.

Las construcciones de su marina de guerra siguen una línea ascendente al amparo de su previsión y método. Se detendrán un momento o ultrapasarán todo cálculo, según la suerte de sus armas en el mar, pero sus programas son un modelo de exacto cumplimiento.

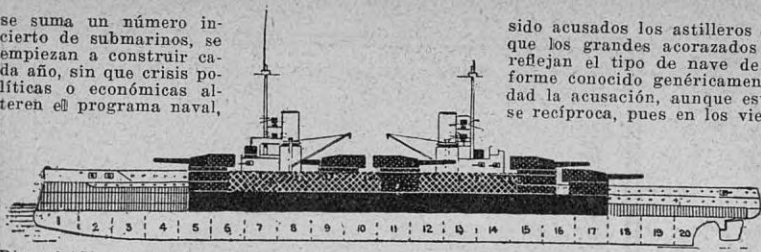
Con regularidad, tres quillas de naves de línea, dos de exploradores y doce de grandes torpederos, a las que



Príncipe almirante Enrique de Prusia, hermano del Kaiser

se suma un número incierto de submarinos, se empiezan a construir cada año, sin que crisis políticas o económicas alteren el programa naval,

lado acusados los astilleros alemanes de plagio, sosteniéndose que los grandes acorazados de la confederación del Báltico, reflejan el tipo de nave de gruesa artillería de calibre uniforme conocido genéricamente por "dreadnought". En realidad la acusación, aunque esto parezca extraño, puede tornarse recíproca, pues en los viejos "Brandenburg" germanos de 1891, de los que ofrecemos un plano, ya existe la colocación de las piezas de grueso calibre uniforme en tres torres dobles, en la línea de la quilla; carecen de artillería mediana; llevan numerosas piezas de 4 pulgadas a una libra; no tienen protección para sus cañones, pequeños y hasta en el emplazamiento de éstos en dos grupos aislados, (como en los actuales Orión británicos), resulta el antiguo acorazado germano precursor del dreadnought.



Disposición de las corazas y compartimientos estancos en el acorazado "Kaiser"

como con frecuencia ocurre en las primeras marinas del mundo.

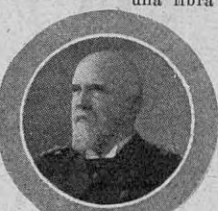
Con más pasión que exactitud, han



Almirante von Köster



Almirante von Müller



Almirante von Heeringen

Pero hay más. No



El médico de a bordo probando el rancho

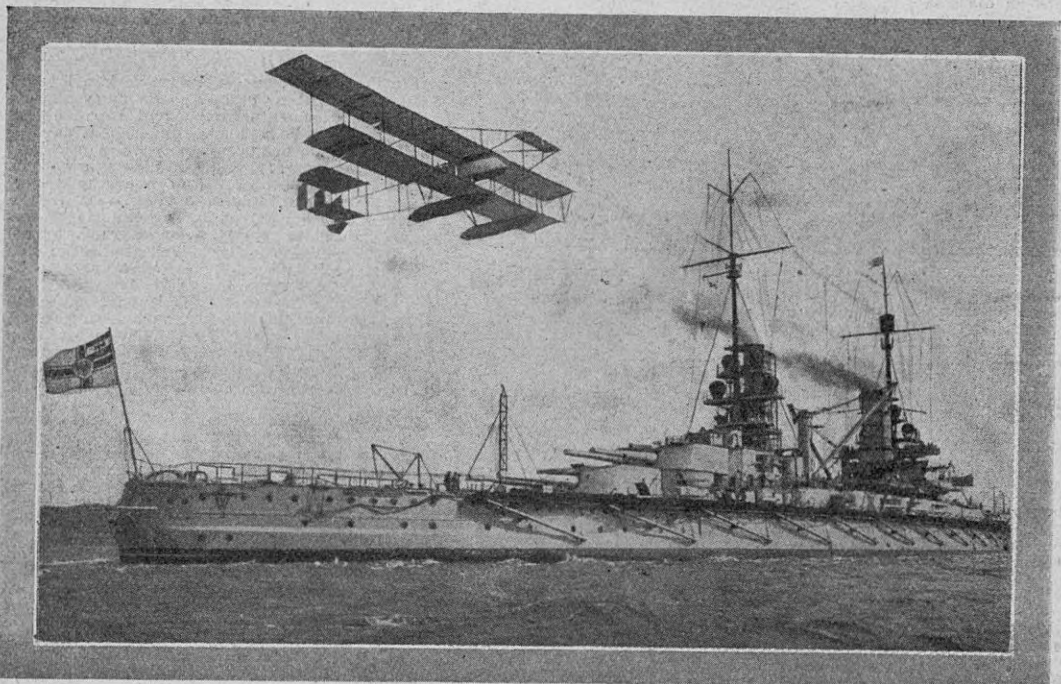
sólo han prescindido los astilleros de copiar los dreadnoughts, sino que ni siquiera en sus acorazados Nassau, los teutones copian a sus propios brandenburg, pues el cañón intermedio de 15 cms. que artilla desde el primero al último de los dreadnoughts alemanes, no existe sobre ninguno de los primeros diez y ocho dreadnoughts ingleses, que obedecen en su artillado a la idea de los dos calibres extremos: el mayor y el menor.

Puestas las cosas en su lugar, reemplazaremos en lo que resta del artículo la designación "dreadnought" por ésta más agradable al oído de un germano: "brandenburg", ya que la sinonimia es evidente.

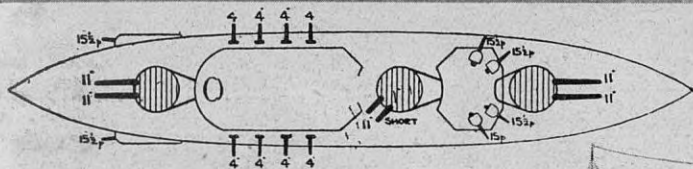
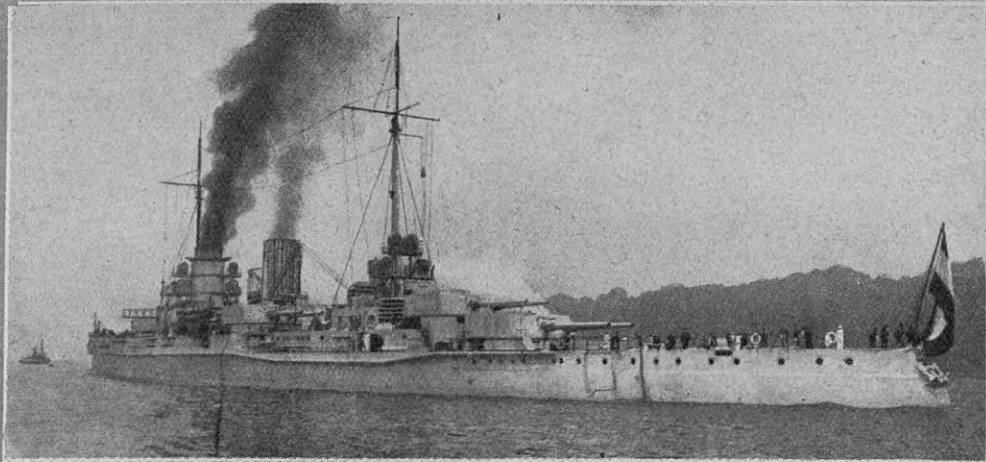
**MATERIAL FLOTANTE.** — Al empezar la lucha, Alemania contaba con 13 "brandenburgs" y 4 cruceros "brandenburgs"; 29 acorazados y grandes cruceros; 39 pequeños cruceros y exploradores; 191 torpederos grandes y pequeños y 27 submarinos.



Oficial y marineros en traje de gala



Acorazado "Prinz Regent Luitpold", 24.310 toneladas, 23 nudos; diez cañones de 12 pulgadas y catorce de 6... —Un hidroplano alemán cruza sobre su popa



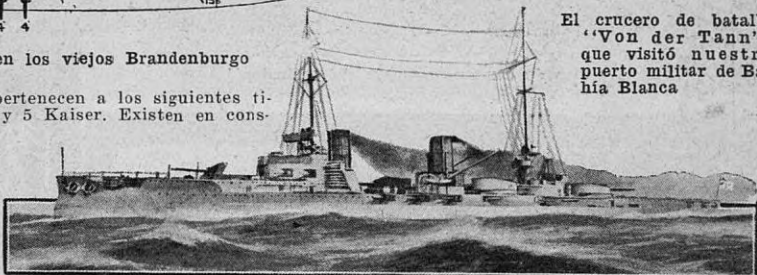
El crucero de batalla "Goeben", 22.600 toneladas, 10 cañones de 28 cms. y menores, 28 1/2 nudos. Refugiado primeramente en los Dardanelos, combate con bandera turca en el Mar Negro

Disposición de la artillería en los viejos Brandenburg

Sus trece "brandenburgs" pertenecen a los siguientes tipos: 4 Nassau; 4 Ostfriesland y 5 Kaiser. Existen en construcción 4 Koning, de los cuales dos pueden entrar en servicio a fin de año. La característica de estas naves es su equilibrio defensivo-ofensivo.

La disposición de la artillería

El crucero de batalla "Von der Tann" que visitó nuestro puerto militar de Bahía Blanca

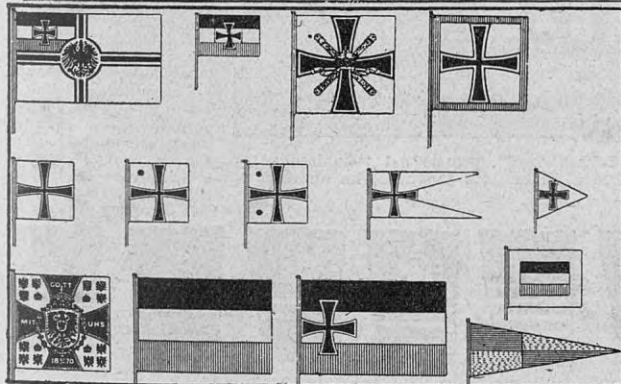


en los cuatro "Nassau" y el mismo número de "Ostfriesland" es única en las grandes naves de línea modernas: una torre a proa, otra a popa, y dos a cada banda. La de sus cinco "Kaiser" salvo la sexta torre doble de que carecen, es análoga a la de nuestros Rivadavias, con los que tienen además de común la triple artillería mayor, media y menor. Y, por último, la de sus "König", va colocada, como en los Michigan yankees, en la línea de la quilla, haciendo fuego sus torres segunda y cuarta sobre la primera y quinta respectivamente.

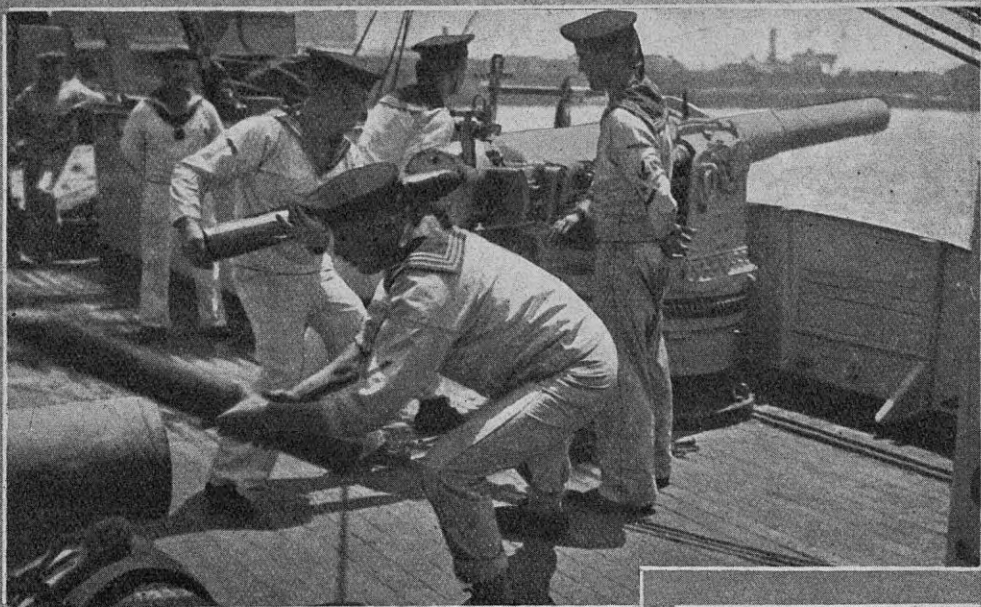
Marinería de desembarco

Sucesivamente, la velocidad aumenta de 20 a 23 1/2 nudos; el desplazamiento de 18.600 a 26.575 toneladas en los "Koning" citados; sus corazas en la línea de flotación de 28 a 34 centímetros; su artillería de 28 cms. en sus "Nassau" a "31" en los siguientes. Pero el cañón de 15 cms., debe insistirse en ello, permanece a bordo de todas sus unidades, como un auxiliar del calibre mayor a distancias moderadas, como un antitorpedero formidable siempre, mientras que en la flota inglesa recién se retorna a él en los "Iron Duke", después de haberse prescindido de su emplazamiento en 27 naves del tipo dreadnought. En sus futuros Wörth, que entrarán en servicio recién en 1916, un nuevo cañón de 38 cms, debía artillarlos. Pero es difícil que la lucha continúe hasta ese año. El esfuerzo de los beligerantes se ha intensificado demasiado, para perdurar aún catorce meses.

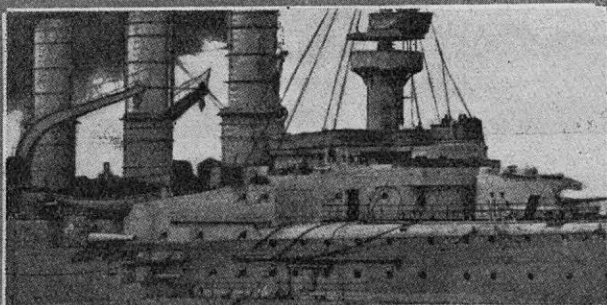
Sus cuatro cruceros de combate, Von der



Banderas e insignias de la flota



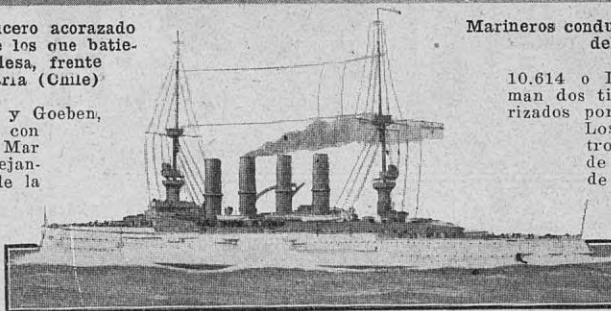
Zafarrancho de combate a bordo del 'Emden'



Detalle de proa del crucero acorazado 'Gneisenau', uno de los que batieron a la división inglesa, frente a la isla de Santa María (Chile)

Tann, Moltke, Seydlitz y Goeben, este último actuando con bandera turca en el Mar Negro, tienen gran semejanza en la distribución de la artillería con los 'Kaiser', que nos visitaron en marzo ppdo. El Von der Tann, anteriormente recaló en B. Blanca. Sus siluetas imponentes son familiares a muchos argentinos.

Los veinte acorazados de tonelaje reducido (Friedrich III



El crucero acorazado 'Scharnhorst', gemelo del 'Gneisenau', que, burlando la vigilancia de la flota japonesa, ha aparecido en el sur de Chile

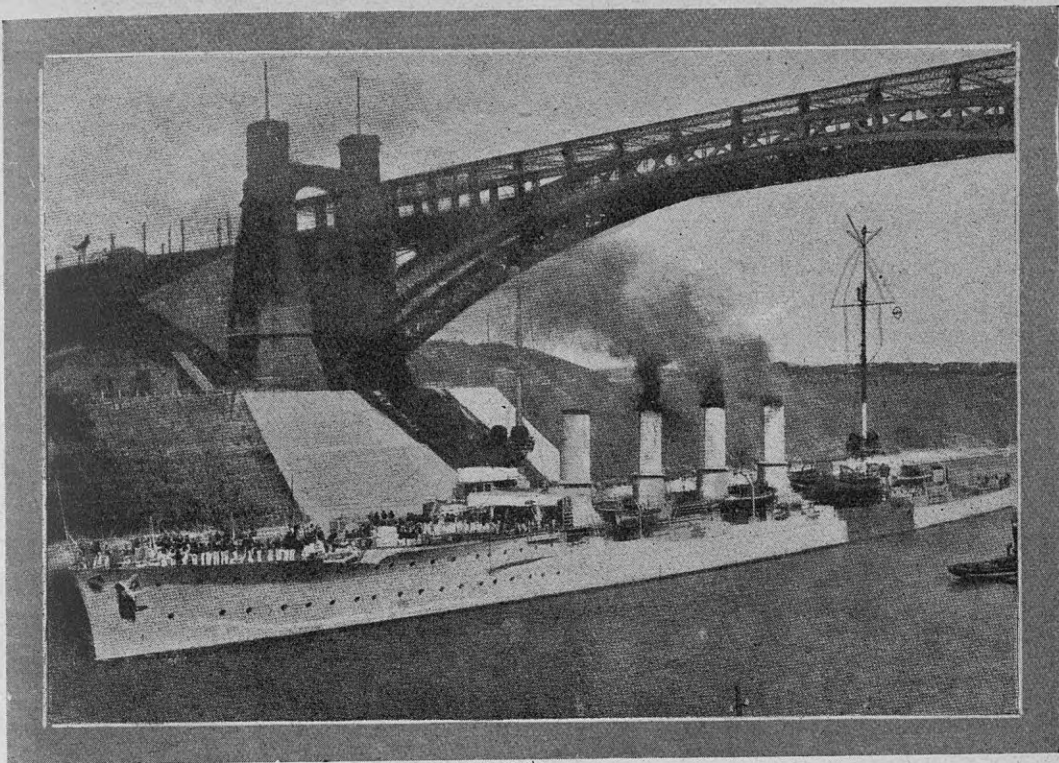


Marineros conduciendo el rancho a bordo del 'Bremen'

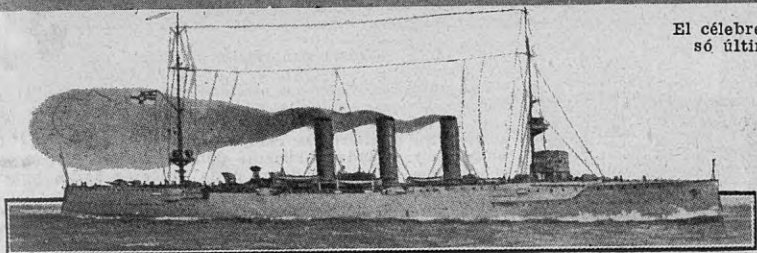
10.614 o Deutschland 13.000) forman dos tipos homogéneos, caracterizados por su numerosa artillería. Los diez primeros llevan cuatro bocas de 24 cms. y 18 de 15. Los últimos, cuatro de 28 cms. y 14 de 17 1/2 centímetros. Cabe esperar más del valor de sus tripulantes que de este material, lanzado al mar desde 1896 a 1906, época de transición hacia los grandes desplazamientos. Tal vez la competencia y los recursos de los astilleros del Imperio, lo-



Insignias para las bocamangas de los uniformes de marina



El célebre explorador Karlsruhe, que apresó últimamente trece naves de comercio en el Atlántico, pasando por el canal de Kiel



Crucero "Emden", el de los fantásticos "raids" en el Océano Indico

gremio introducir serias mejoras y cambios a estas naves. Pero el plazo para hacerlas es angustioso.

Sus cruceros acorazados son nuevos. Sus tipos diversos marcan una excepción en la coordinada flota alemana. Dos de ellos, el "Gneisenau" y el "Scharnhorst", a los que se creía en aguas de Asia, acaban de aparecer en el sud de la costa de Chile, acompañados por dos pequeños cruceros. Su arribo, inesperado, marca el primer choque entre naves beligerantes acorazadas. Y es notable por varias razones. Han quebrado el cerco de las flotas japonesa y australiana. Han hecho una difícilísima travesía y, al llegar han puesto fuera de combate al núcleo de las fuerzas navales inglesas en Sud América, obligando al almirantazgo a distraer del Mar Norte una nueva división poderosa destinada a perseguir a estas bien artilladas naves.

No sería difícil que esta división de cruceros germanos, sin estaciones navales de refugio, no pudiendo permanecer en Chile ni retroceder al Pacífico o ascender al Atlántico, hiciera rumbo a las Malvinas. Como base naval improvisada, indefensa actualmente, puede ser un objetivo de estos cruceros que llegan de Oriente. Y, si la fortuna les fuera propicia, júzguese las dificultades que tendría Inglaterra para desalojar a un adversario desesperado y tenaz, de un pequeño archipiélago perdido en el límite de los hielos.

Contraalmirante von Rebeur Pfawitz, jefe de la flota que nos visitó en Bahía Blanca

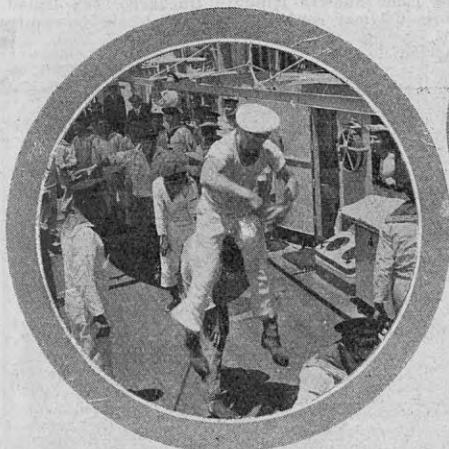
Prescindiendo de las naves menores que han tomado parte en el combate librado frente a la isla chilena de Santa María, pues el crucero protegido alemán "Nurnberg", armado con diez cañones, con dos bocas de 15 cms. y diez de 10 cms., no val

dría ser un objetivo de estos cruceros que llegan de Oriente. Y, si la fortuna les fuera propicia, júzguese las dificultades que tendría Inglaterra para desalojar a un adversario desesperado y tenaz, de un pequeño archipiélago perdido en el límite de los hielos.

Dr. de 10 1/2 centímetros o el de igual clase inglés podían decidir la lucha, es interesante comparar, no los tonelajes de los cascos que combatieron, pues a nada nos lleva, sino el poder respectivo de sus artillerías.

De parte de los ingleses, el crucero acorazado "Monmouth" estaba armado con catorce cañones de 6 pulgadas y el "Good Hope", con dos de 9 pulgadas y diez y seis de 6. De esta artillería, sólo los de 9 pulgadas (23 centímetros) pueden ser decisivos en un combate entre naves de estos tipos frente a las corazas de 15 y 17 cms. (torres) de los cruceros acorazados alemanes. Como el cañón inglés de 23 cms. lanza un proyectil de 380 libras, este número por dos nos da "760 libras de metal" como andanada eficiente del "Good Hope", único que montaba artillería gruesa.

En cambio, el crucero acorazado "Gneisenau" y su gemelo "Scharnhorst", llevan cada uno ocho cañones de



Distracciones a bordo



Vista panorámica de Kiel



Academia de Marina de Kiel

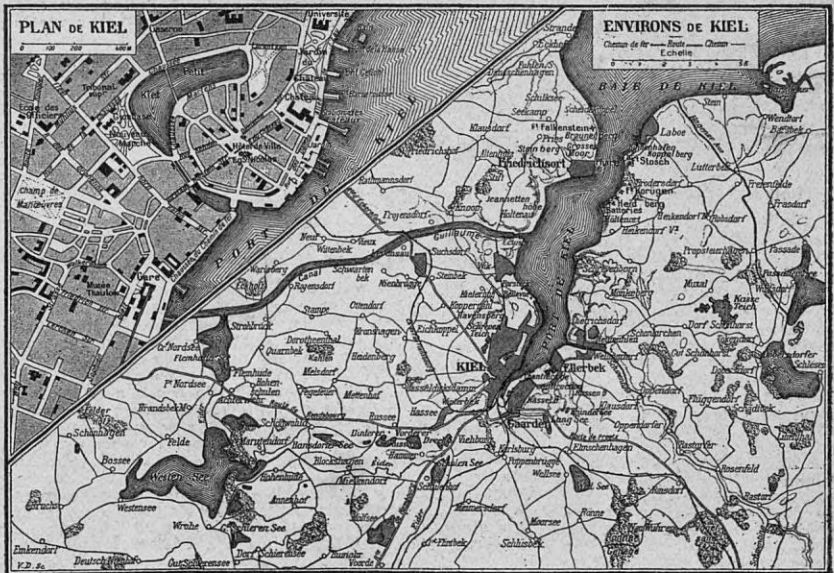
21 centímetros y seis de 15, de los cuales sólo anotaremos los primeros. Por banda, pueden disparar seis de sus bocas de 21, lo que para los dos cruceros no da por banda doce cañones de 21 centímetros con proyectil de 309 libras. La andanada útil de estos dos cruceros, es en el combate  $309 \times 12 = 3708$  libras.

Comparemos estas 3708 libras de metal con las anteriores 760 del "Good Hope", y tendremos una de las razones del triunfo de los cruceros acorazados alemanes, artillados con un concepto más ajustado a las necesidades del combate.

Sus 22 cruceros pequeños y 17 exploradores, reducidos por el combate de Helgoland y algún encuentro individual, obedecen a un tipo, sin otra variante que una ligera protección vertical en sus úl-

timas unidades. Estas en realidad pertenecen a un tipo de cruceros acorazados muy pequeños, cuya artillería ha sido sacrificada a la velocidad y a un enorme radio de acción. Su artillería la componen 10 a 12 bocas de 4 pulgadas y es indudablemente débil. Pero sus brillantes condiciones de exploradores o de cruceros ágiles puestas de manifiesto por el Emden y el Karlsruhe, cuyos "raids" fantásticos en los mares de Asia y de América tienen en jaque a una legión de enemigos, que en vano les persiguen desde hace tres meses, prueban que sus velocidades no son nominales. Sus hazañas, permitirán inscribir a sus comandantes en la lista de los corsarios osados que, como nuestro Hipólito Buchardo, han llenado la historia del mar con las anécdotas de sus travesuras trágicas.

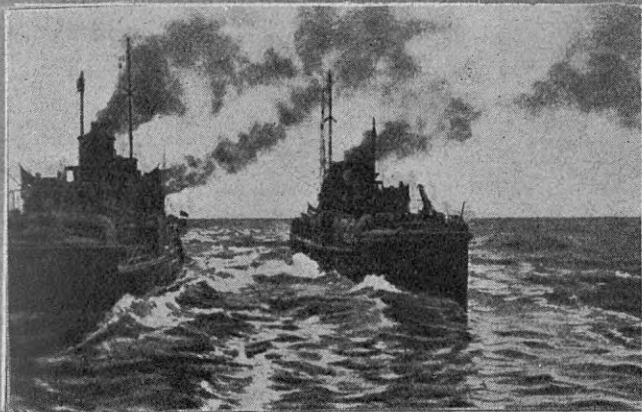
La acción de estos cruceros es vivísima. Recordemos



La bahía de Kiel

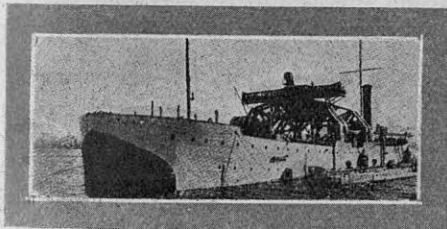


Los reflectores en acción



Tipos de torpederos de alta mar en maniobras

que apenas conocida la noticia del hundimiento de 13 mercantes ingleses en el Atlántico, llegaba del océano Indico la de la pérdida de una nave de comercio japonesa, a la que agregábase al otro día el golpe de mano del 'Emden'.



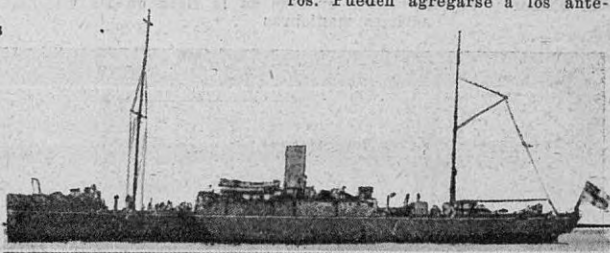
El 'Vulkan', nave transporte de submarinos

Creíasele a éste ya lejos del teatro de su hazaña, cuando gracias a una estratagema entraba en Penang, y usando no ya sus cañones sino sus torpedos, sorprendía en sus fondeaderos al crucero ruso Jemchug y a un destructor francés, desapareciendo en seguida.

Los viejos corsarios franceses e ingleses, terror un día de las Antillas; los legendarios marinos sarracenos que en sus mejores tiempos caían sobre los mallorquines dejándoles la muerte y llevándoles sus mujeres, deben sentir sobre el frío secular de sus tumbas alguna misteriosa ráfaga marina que les anuncie las osadías y los heroísmos que están sumándose a sus leyendas. Y, como en el dolor y la gloria todos somos hermanos, los viejos corsarios muertos empezarán a hacer un sitio de paz e

inmortalidad a los jóvenes comandantes del Emden, del Karlsruhe, del U 9...

Los grandes torpederos de la flota del Kaiser, 144 en servicio, incluidos los S 31-36, se mantienen dentro de la línea clásica del bote-torpedero, cuidándose más los nudos por hora que el artillado. No pueden ser llamados "destructoros", pues esta finalidad no se ha perseguido en ellos. Desde los primeros S 90-101 del año 1900 hasta los S 13-24, cuyo moderado desplazamiento varía de 350 a 670 toneladas, sus bocas de fuego son reducidas en número y calibre, llevando normalmente los 84 últimos, dos cañones de 23 libras y ametralladoras. Son pues genuinos torpederos, cuyas líneas se apartan por completo de los destroyers de las otras marinas. Tal vez a sus citados cruceros exploradores han cedido una tercer tarea: oficiar de poderosos destroyers, mientras la velocidad que alcanza a 37 nudos en algunos botes, ha sido un objetivo primordial logrado por sus ingenieros. Pueden agregarse a los ante-



El minador 'Pelikan'

riores, cuarenta y siete torpederos defensivos, de reducido tonelaje, lanzados al mar de 1892 a 1898.

Los submarinos, 27 a 30 unidades divididas en tres flotillas, comparten hasta ahora con los cruceros rápidos, sus arriesgados 'raids' y glorias. Tal vez se cuentan algunos inevitables sacrificios de

bravos, que al fracasar bajan al lecho del mar, como modernos espartanos que no sobreviven a la derrota, cubiertos, como por escudos, por sus misteriosas quillas de acero, alargadas y oscuras como ataúdes. Pero sus triunfos, el hundimiento del explorador Pathfinder o del crucero Hawke, la épica hazaña del U 9 abatiendo al Cressy, al Aboukir, al Hogue, de un triple golpe; o haciendo desaparecer en el Báltico al crucero acorazado ruso Pallada con sus 600 hombres, los narrarán mañana sus audaces tripulantes, no ya a sus hijos atónitos, llenos de horror en sus admitas infantiles, sino a sus iguales cuyos cerebros, pagando la hazaña en esa moneda que se llama el verso, perpetuarán por siglos la victoria.

Y mientras en Penang el Emden triunfaba, en aguas de Boulogne era torpedeado por un submarino el transporte francés



Marinería de desembarco



El Kaiser y el comandante en jefe de la flota en las últimas maniobras

Amiral Ganteaume y el crucero inglés Hermes, gemelo de aquel Highflyer que hundiera al crucero auxiliar Wilhelm der Grosse, era hundido a su vez en el mismo canal de la Mancha por otro o por el mismo submarino del Kaiser.

Estos submarinos pertenecen a tres clases. De 240 toneladas con dos tubos lanzatorpedos y 12 nudos en la superficie. De 295 toneladas iguales a éstos y los nuevos de 800 toneladas, tres tubos y 17 nudos. Se anuncia que los astilleros germanos trabajan ansiosamente en nuevos cascos, pero no pueden haberse multiplicado en tres meses.

**AUXILIARES DE LA FLOTA.**— Deben incluirse entre estos elementos los dirigibles e hidroplanos. La amenaza que pesa sobre Londres, los puertos británicos del Mar del Norte o rusos del Báltico, sobre sus mismas escuadras, es el ataque repentino de los dirigibles, obra del viejo y tesorero conde Zeppelin.

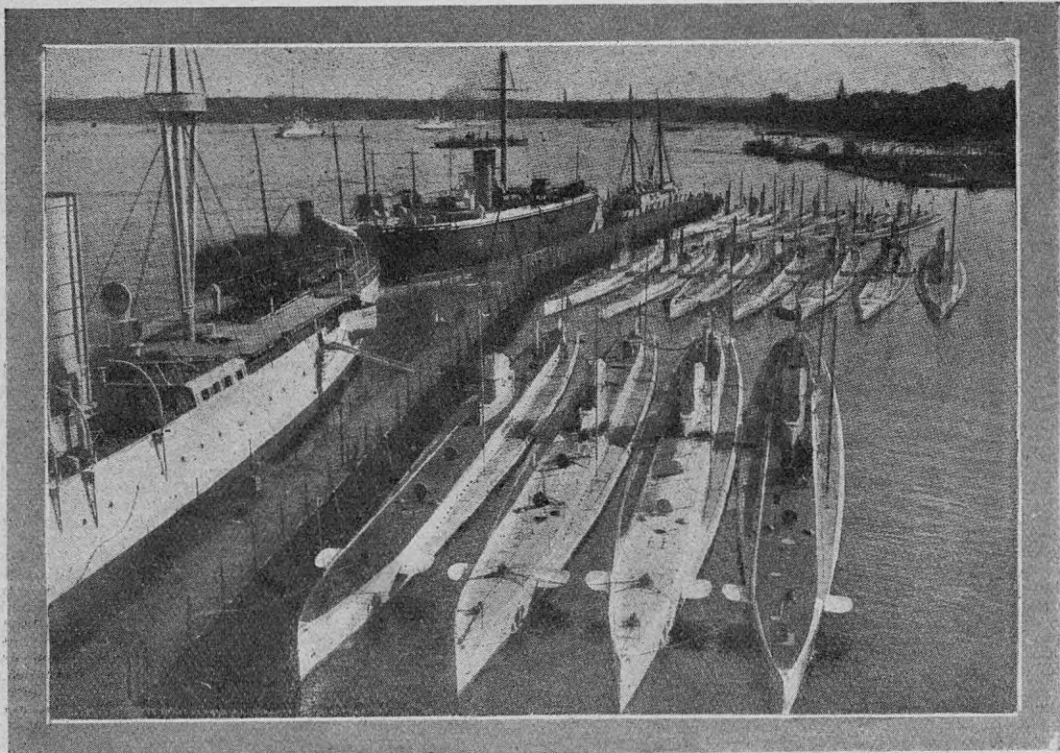
Oficialmente, el número de los dirigibles navales es reducido, pero se atribuye al gobierno alemán el propósito de multiplicarlos, con determinados propósitos de agresión. Las nuevas aeronaves navales serán de 700 pies de longitud, 14 pequeñas bocas de fuego, 2000 kilos de explosivos y 60 millas de velocidad horaria.

Los hidroplanos se unen a la misión de señalar al adversario para que las flotillas defensivas o las escuadras ofensivas se muevan a su encuentro. A sus minadores especialmente contruídos, Nautilus y Albatros, se suman múltiples cascos destinados a este fin. Además de Helgoland, atalaya sobre el Mar del Norte, sus bases principales son Kiel, Wilhelmshaven, Danzig, Cuxhaven... y allá, en Oriente, Kiao Chau, centinela perdido, pero aún no tomado.

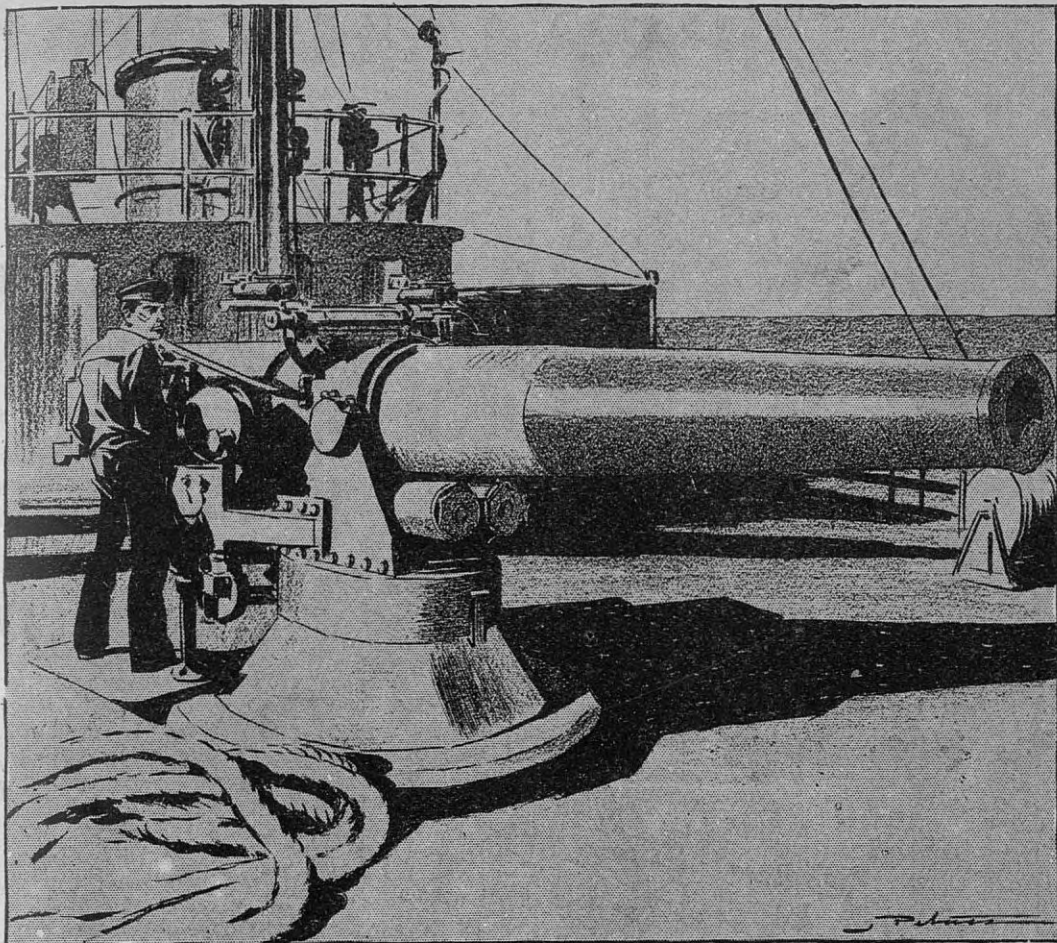
En la pericia del almirante supremo von Holtzendorf, confían los germanos para triunfar. Si su flota admirable cae bajo la acción de las escuadras combinadas del mayor imperio marítimo del mundo; si los británicos vencen, quedará quebrada la ofensiva de esos ejércitos que toman plazas fuertes en 48 horas. Porque sin el mar libre para lanzar los productos de su industria al Africa y al Asia, a Oceanía y América, a cambio de oro y materias primas, Bélgica y varias provincias francesas no representan una solución estable.

Lo saben los teutones. Y es por eso que cuando hunden una nave, con sorpresas que facilitan el último choque, cuentan los que restan de la lucha al ruso o al inglés, viejo lobo de mar hecho a las dentelladas. Y sin contar los que quedan, exclaman llenos de fe "¡Deutschland über alles!"

Mario MARIUS.



Flotillas de submarinos en Kiel



## Los mensajeros del silencio

Por las troneras de la coraza, asoman las bocas de los cañones. Sobre la cubierta reina un silencio enigmático. Apenas si llega hasta el fuerte el ruido difuso de las olas que golpean contra el casco. Las luces se han apagado, pero las calderas están en presión. Del lado de proa, el monstruo de acero vigila la costa con su ojo de ciclope. A su lado tiene amontonada la espantosa provisión de pólvora y de metal. Cerca del gigante, se ven dos pequeños cañones; parecen cachorros prestos a acompañar con sus explosiones, los ruidos del coloso. Un marinero ha pasado suavemente la mano sobre el lomo de la bestia. Luego se ha acercado a la boca sombría. Un viento frío, que venía de muy adentro, le azotó el rostro. Con ese aire inquietante, que parecía el respirar del infinito, llegaba una música grave, un ruido de oleaje lejano, rumor más angustioso que el que se percibe dentro de la concavidad de un caracol de mar. Aquello era un himno de quejidos debilísimos donde se cantaba el desgarramiento de mil humanidades desaparecidas. Parecía que aquel cañón, mensajero del silencio, favorito del misterio, fuese el tubo mágico por donde puede escucharse el casca-beleo de la última hora, el timbre de voz de la eternidad. Parecía que aquel volcán de la muerte, modelado por la inteligencia diabólica del hombre, nos transmitiese en vibraciones sutiles, las inquietudes de los seres que han traspuesto los umbrales de la existencia terrenal.

Nada más mortal que el aliento helado que sale del fondo del cañón. Él solo mataría, con su silencio penetrante, sin necesidad de estallar en obuses de fuego. ¡Ah! Los mensajeros del silencio hablan únicamente para fabricar la soledad. Palpitan, furiosos y delirantes, cuando es necesario espesar los velos que cubren el destino humano. Pero es más grande el cañón cuando calla que cuando lanza sus aullidos envenenados. Ese jadear secreto tiene su encanto; esa mudez hierática provoca emociones desconocidas. El monstruo, que sembrará el desierto a su alrededor en cuanto empiece a vomitar la llama sagrada, asusta y trastorna cuando nos mira atentamente con su ojo sin color como la grieta en que se abismará nuestra conciencia. El cañón es terrible en su abandono; marea y desconcierta. Su respirar, que abrasa la atmósfera, es tan fatal como su mirada de esfinge. El aire que ha formado dentro de la cámara tenebrosa, que ha nacido en la carne dura y reluciente de la bestia, se parece a aquel soplo divino de Delfos, que brotaba de la desgarradura de la piedra y cuyo contacto enloquecía a las sacerdotisas. Es que el fantasma de la guerra se acuesta todas las noches en el hueco de los cañones, dejando escapar misteriosamente su respiración anhelosa, seca como un latigazo, y fría como su mano de acero que señala al vacío...

**Adolfo AGORIO.**  
(Jacob)

*Dib. de Peláez.*

# PARA LA HISTORIA DE REY DE LA CREACION



"Muchos miles de soldados caen todos los días, pero nuevos combatientes llenan los claros para acometerse con rabiosa furia."

"Después de la metralla, el incendio; luego por entre las humeantes ruinas de la ciudad, montañas de cadáveres y ayes de agonía."



"El mundo no recuerda carnicería más espantosa. La tierra está empapada en sangre."



"Las grandes masas de infantería, con el agua a la cintura, cargaron a la bayoneta atravesándose las entrañas."

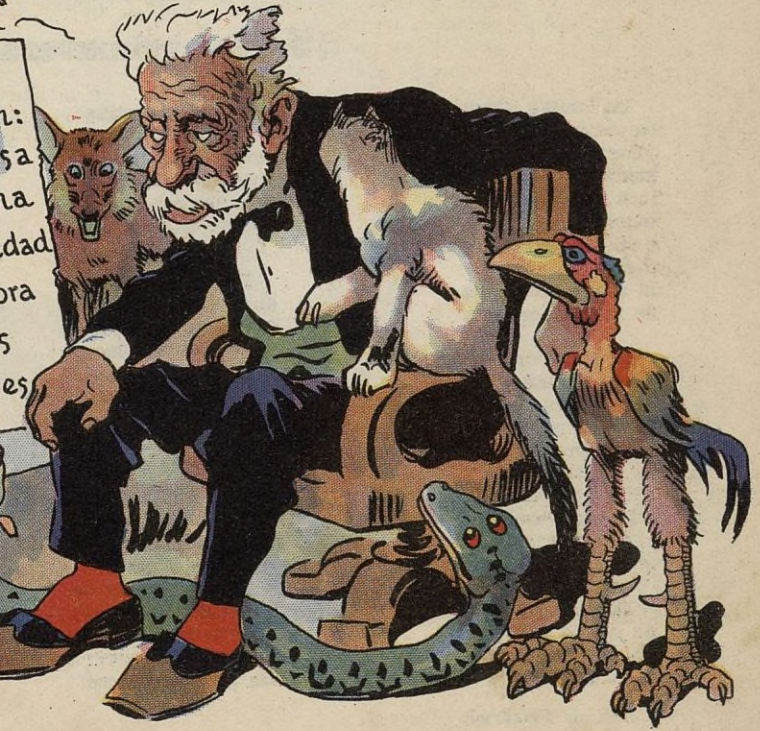


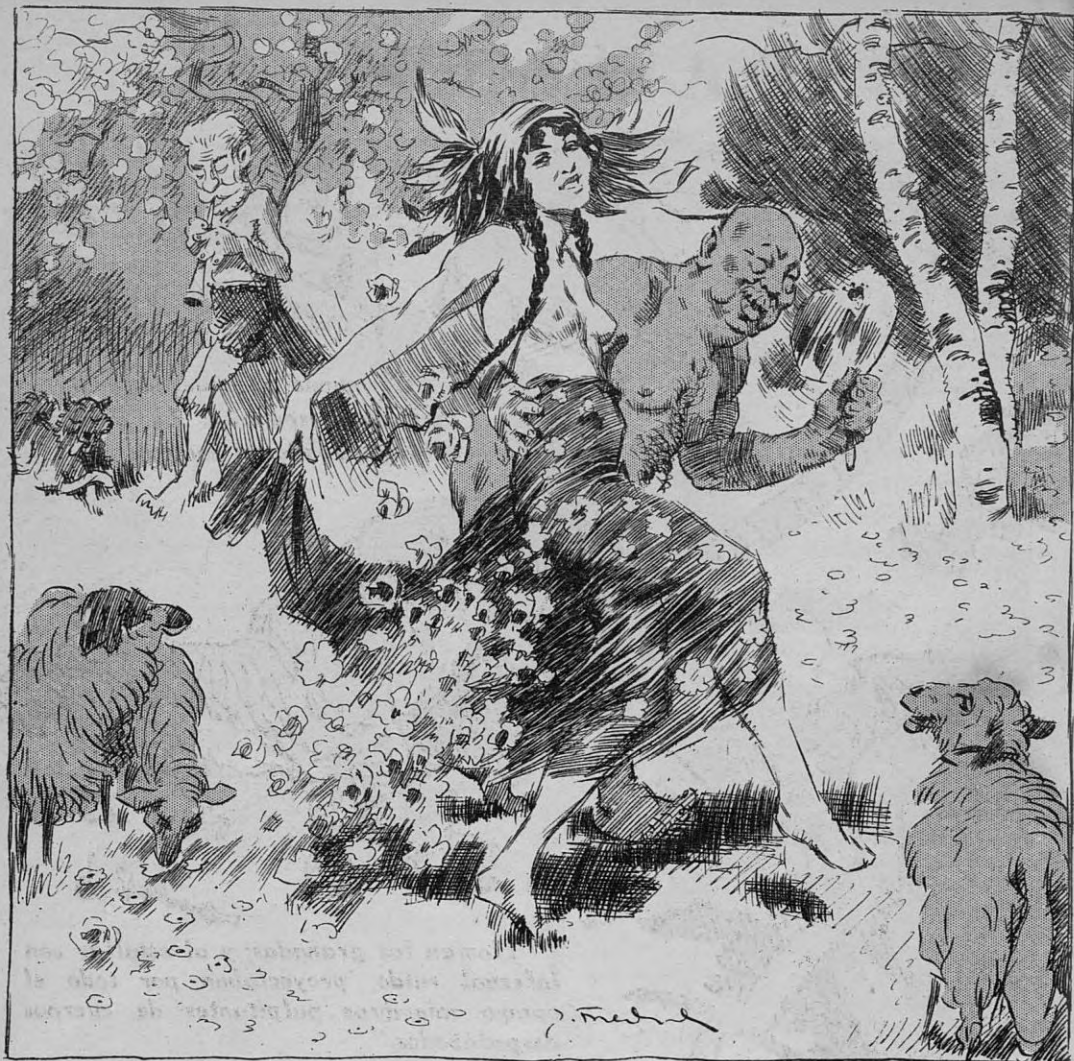
"Llovían las granadas; y al estallar con infernal ruido, proyectaban por todo el campo miembros palpitantes de cuerpos despedazados."

"Ya no se entierran los cadáveres: se les hacina en piras monumentales que arden días y días..."

Dib. de Cao.

Dr. Albaracin:  
Venimos a  
pedirle una  
nueva sociedad  
protectora  
de los  
hombres





## ¡Salve, primavera!

Ya cantan albricias  
los seres alados;  
vistense de gala  
montes y collados;  
luce el horizonte  
tonos irisados;  
y en los pechos jóvenes  
incita al amor  
la suave fragancia  
de aromos en flor.

El tedio de invierno  
ya se desvanece;  
todo se colora,  
reanima y florece;  
hasta De la Plaza  
se rejuvenece...  
¡Mago y prodigioso  
sol primaveral  
que alumbras tan grato  
momento ideal!...

El vago misterio  
de gentil quimera  
que el ensueño inspira  
de la primavera,

*Dib. de Friedrich.*

es noble incentivo...  
Y mientras doquiera  
goza lo creado  
bienestar sin fin,  
más despreocupado  
duerme Albarracín.

El prado se viste  
de tonos gentiles.  
Sobre los granados  
fecundos pensiles  
suenan armoniosos  
ritmos pastoriles;  
y tan sólo entre esas  
gratas emociones  
la "jetta" del vice  
causa desazones.

A soñar convida  
la noche serena.  
Raudas golondrinas  
vuelven a la escena;  
se cierran las cámaras,  
renuncia Anchorena...  
En giro armonioso

se exalta natura  
y vibran solemnes  
himnos de ventura.

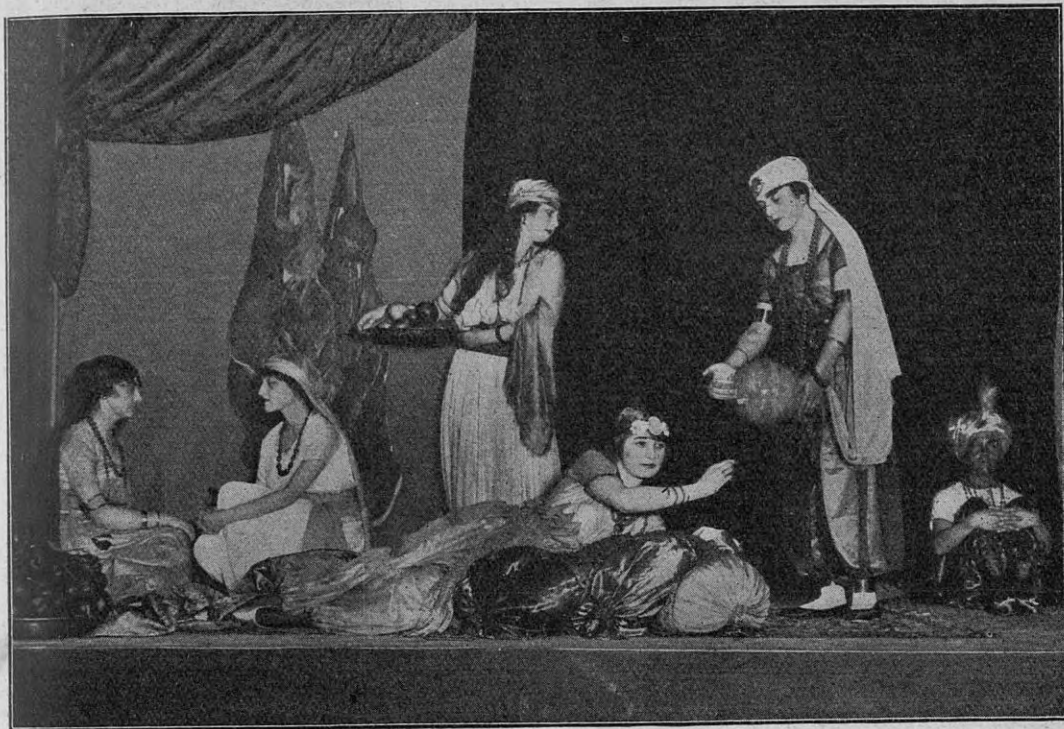
La estación florida  
de los madrigales  
tiende mantos de oro  
sobre los trigales.  
Abren sus corolas  
lirios y rosales;  
y en pleno reinado  
de Flora y de Ceres,  
¡tales transparencias  
lucen las mujeres!...

El campo relumbra  
como un gran magosto;  
brindan los viñedos  
abundante mosto;  
hasta Marcelino  
piensa hacer su agosto...  
¡Salve, estación bella  
de dicha y de bien  
que prodigas tantas  
delicias de Edén!...

**Tirso LORENZO.**

## En casa de los esposos Paz - de Gainza

Fiesta a beneficio de la Cruz Roja Internacional



Señoritas de Fauvety, Stegmann, Lloveras, Woodgate, Flores Piran, Guerrico, Tomkinson Ugarte, Saborido Wappers, Aldao, Sastre Lamas y niño Ocampo Paz

El martes se llevó a cabo en casa de los esposos don Alberto de Gainza y doña Zelmira Paz, una espléndida fiesta a beneficio de la Cruz Roja Internacional. En el salón teatro se verificaron cuadros plásticos, y la señorita María Magdalena Ezcurrea cantó varias romanzas. Más tarde numerosas parejas se entregaron a la danza. A las once fué servida la cena.

Fué una fiesta por todo extremo brillante, cuya descripción bien merecía las extensas crónicas que le ha dedicado la actualidad social. Sólo la nómina de señoras y señoritas concurrentes ocupaba largas columnas en los diarios.

La fiesta era digna de ser juzgada, como lo ha sido, desde un punto de vista artístico. Tanto las señoras y señoritas que posaron en los cuadros plásticos, como el canto, como la música, le dieron predominantemente aquel carácter.

La casa de los esposos Paz-de Gainza, frente a la plaza San Martín, ofrecía un cuadro deslumbrante. A su señorial aspecto de todos los días, uníase en la ocasión el lujo y el buen gusto de los adornos. Todo, escaleras y salones, a partir de la entrada, iluminado e invadido por una concurrencia elegante y aristocrática, era un espectáculo digno de verse y poco frecuente.



"La toilette de la princesa", cuadro plástico interpretado por las señoritas Esther Stegmann, Lía Saborido Wappers, Carola Woodgate y María Luisa Fauvety

# Los intelectuales ingleses y la tragedia europea

## La guerra de los ideales universales

(Derechos de reproducción obtenidos por FRAY MOCHO para la América Latina)

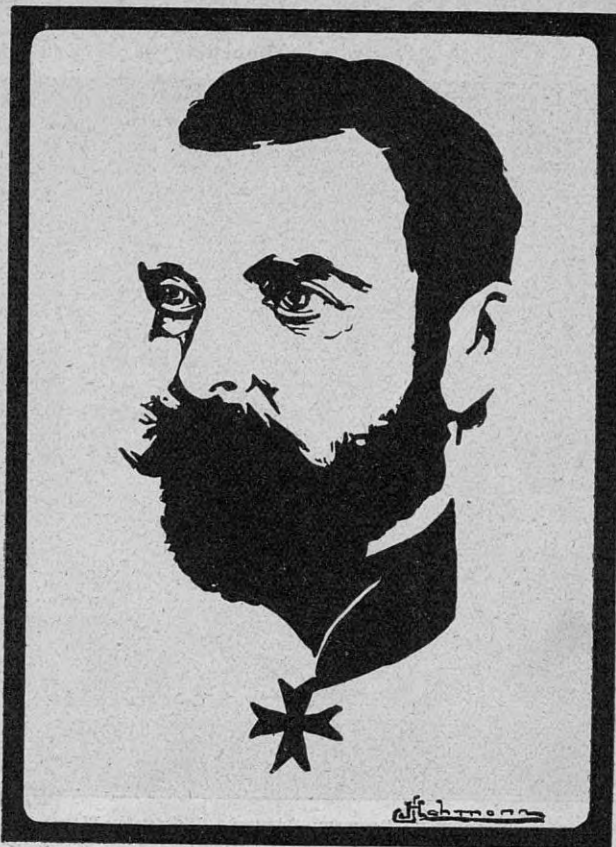
Al investigar sobre los méritos de cualquier guerra, desde el punto de vista de uno de los combatientes, dos son las preguntas que deben responderse. Acaso podríamos llamar a la una la pregunta a quemarropa, y a la otra, la pregunta de larga vista. La primera es: ¿obró "justamente" la nación al ir a la guerra? Y la segunda: ¿obró "cuerdamente"?

La primera pregunta se refiere a las circunstancias inmediatas que la impelieron a tomar armas. En el caso político particular de que se trate, ¿tuvo una razón suficiente, más aún, compulsiva para proceder así? Es perfectamente posible responder a esta pregunta afirmando, y con una negativa a la segunda, que es ésta: ¿fué cuerda al contraer compromisos, al dejarse envolver en las circunstancias que la obligaron a desnudar su espada?

En cuanto a la participación de Inglaterra en la guerra actual, fácil es responder a la primera pregunta. Pocos hombres habrá en el mundo, si el fanatismo pacifista no les ha debilitado el juicio, que nieguen que Inglaterra estaba obligada por un tratado a defender la neutralidad de Bélgica, y por una inteligencia casi tan compulsiva como un tratado, a ayudar a Francia en el caso de ser atacada. Indudablemente se puede discutir sofisticadamente sobre cuál de los imperios es en último término responsable de la guerra; una cosa cierta es que no lo fué la república. Aun los mismos historiadores alemanes, cuando se escriba la historia que ahora se está haciendo, admitirán seguramente que jamás Inglaterra hubiera podido de nuevo levantar cabeza, de haber visto pasivamente la violación de Bélgica. Por el momento Alemania parece creerse monstruosamente maltratada por una especie de "traición" de parte de Inglaterra, a la cual distingue con un odio profundamente enconado. La verdad es que Inglaterra no ha querido obrar como un país desprovisto de todo sentimiento de honor, solamente guiado por ideas pusilánimes y mezquinas de intereses inmediatos, que es la concepción que acerca de ella se había formado Alemania. Sin duda, esto fué muy desilusionador.

Examinemos ahora la segunda y más amplia pregunta: ¿hubiera obrado Inglaterra con cordura, de haber permanecido sistemáticamente distanciada del resto de Europa, eludiendo todos los compromisos o inteligencias que pudieron haber hecho para ella una cuestión de honor el intervenir en la guerra continental? Aún hay en Inglaterra mucha gente que cree en esta política de "espléndido aislamiento". Yo creo que están doblemente equivocados: primero, porque esta política era imposible; segundo, porque hubiera sido una traición a los ideales que defiende Inglaterra y una renuncia a todo lo que hace digna la vida de los hombres y mujeres de lengua inglesa que hay en el mundo.

Esta política era imposible por una sencilla razón; a saber, porque Alemania estaba enérgica-



El general von Bernhardi

mente resuelta a atacar al imperio británico cuando le conviniese. Ni la palabra "aislamiento" ni la idea implicada en ella hubieran merecido el más pequeño respeto, como no fuesen, llegado el momento, para hacer de Inglaterra una presa más fácil. Quien dude de esto, lea el examen que el difunto profesor Cramb hace en su obra "Alemania e Inglaterra" de las doctrinas de Treitschke, o la vulgarización de estas doctrinas en el libro de Bernhardi, "Alemania y la guerra próxima", y tendrá que renunciar a la ilusión de que el imperio británico y el imperio germano—inspirado por Treitschke, como indudablemente lo está—puedan coexistir en este planeta. ¡Esperad! Había un medio probable de que ambos hubieran podido entenderse durante un siglo más o menos: que Inglaterra hubiera hecho con Alemania un arreglo de piratería para repartirse entre las dos el mundo. Pudo haber dicho: "Déjame mis dominios de ultramar y yo te ayudaré a absorber todas las colonias que las demás naciones poseen fuera de Europa y a desafiar la doctrina de Monroe para fundar otra Alemania en el Sur de América". Si nosotros hubiéramos sido "Real-Politiker" en el sentido bismarckiano, pudimos haber aceptado tan innoble alianza. Como todo el mundo sabe, Alemania hizo al gobierno británico insinuaciones claramente encaimadas en este sentido. Pero aunque nos hubiéramos avenido a una distribución del planeta, ello no hubiera sino aplazado el crujido finalmente inevitable, pues una nación que cree que una guerra agresiva es indispensable a su salud espiritual, no puede conformarse, a la larga, con una división imperial del mundo.

Llegamos, pues, a la irreconciliable diferencia

que constituye la raíz de esta guerra de los ideales universales. Alemania cree — por lo menos creen los estadistas, soldados y profesores que han definido su política, — que es con mucho la nación más grande y más privilegiada de la historia, y que Dios le ha confiado el solemne deber de dignificar el mundo imponiéndole, por la fuerza de las armas, la cultura alemana y el benéfico genio alemán. Incidentalmente, quiere mercados para sus industrias y para su sobrante de población; pero sus profesores, de todas suertes, son probablemente sinceros al creer que lo que ellos desean vindicar a cañonazos, es en primer término su supremacía intelectual y espiritual. Esto no es ninguna exageración, ninguna caricatura de las ideas dominantes entre la casta que gobierna a Alemania. No sienten la más mínima falsa modestia al declararse, por decirlo así, los superhombres de la Naturaleza. Bernhardt, en la página quinta de su libro, dice: “Nosotros reclamamos ahora nuestra parte en el dominio de este mundo, después de haber sido durante siglos supremos solamente en el reino del intelecto”.

Y en otro lugar: “Con irresistible fuerza sentimos la orgullosa convicción de que la importancia del pueblo alemán en el desenvolvimiento total de la raza humana es grande, si no suprema”.

Podrían multiplicarse ilimitadamente tales citas, y no cabe decir que su arrogancia, aunque desagradable, deja de estar en absoluto justificada por los hechos. Pero cuando esta arrogancia toma su práctica expresión en la famosa frase de Treitschke: “dominio del mundo o el hundimiento”, se convierte en una intolerable amenaza para todas las naciones que no gustan de la perspectiva de rendir vasallaje político, intelectual y espiritual a Alemania.

Por esto cree Inglaterra que en su empeño de salvar a Francia de la extinción política, está luchando por la libertad en todo el mundo.

Si hubiera permanecido a un lado, dejando que Bélgica y Francia fueran devoradas de dos bocados, ¿duda alguien que ella hubiera sido el bocado inmediato? Alemania, enriquecida con enormes indemnizaciones y mediante la explotación

del imperio colonial francés, hubiera dedicado el grueso de su botín a construir una escuadra que despojaría a Inglaterra de esa libertad de los mares sobre la cual descansa su misma existencia. Y hecho eso, ¿se imagina alguien que habría de respetar la hegemonía de los Estados Unidos en el hemisferio occidental? Hacerlo equivaldría a una triste degradación de su ideal, pues ¿no ha dicho Treitschke: “Dios hará que la guerra se repita siempre como un medicamento drástico para la raza humana”? Una vez que nadie quede para luchar en Europa, Alemania se vería obligada a buscar antagonistas en otros continentes. La única cuestión sería si el puño cubierto

de hierro caería primero sobre los Estados Unidos, la China o el Japón.

Al escribir ahora, dista mucho de parecer probable que Alemania pueda imponer su voluntad a Francia y someter a Rusia por tiempo indefinido. Sin embargo, hay que aceptar la posibilidad de semejante resultado. En ese caso, Inglaterra sería la víctima inmediata; y desaparecida Inglaterra, le tocaría el turno siguiente a los reinos escandinavos. Por otra parte, el Océano Atlántico se convertiría en una expresión geográfica y no en una realidad política, y la única esperanza de seguridad para los Estados Unidos residiría en un servicio militar obligatorio para todo el mundo y en el mantenimiento de una escuadra gigantesca.

Inglaterra lucha contra la consumación de esto. Lucha por las naciones pequeñas y por una gran nación que habla su lengua y comparte sus instituciones libres. Lucha por la herética creencia de que acaso Treitschke no penetró del todo en los designios de Dios y que es posible que la Humanidad no esté destinada a matarse por millones hasta el fin de los tiempos, sometiendo a mujeres y niños a feroces torturas y lenta muerte. En una palabra, desde el punto de vista de Alemania, Inglaterra se resiste impiamente a que el ideal alemán se imponga a un planeta empapado en sangre pero indudablemente agradecido!...

William ARCHER.

(Traducido para FRAY MOCHO por F. T. del M.)  
Dib. de Hohmann.



William Archer

# JOFFRE EL TACITURNO



El general Joffre en su despacho

Hace pocos días uno de nuestros amigos de París nos escribió una carta hablándonos de "Joffre el Taciturno" como se complacen en llamarle sus admiradores, recogiendo el dictado que en su juventud le daban sus íntimos, y que todavía le conservan. "Al iniciarse la guerra actual — nos dice — el nombre del generalísimo francés despertó cierta extrañeza en el gran público. "¿Quién es Joffre?", preguntaron casi todos." No siendo una personalidad política, su nombre era poco familiar; pero pronto llegaron de todas partes versiones a porfía sobre la personalidad íntima del generalísimo. Nosotros mismos, a tanta distancia, las hemos recibido. Hace poco nos visitó el señor Federico J. Silva, distinguido y viejo periodista uruguayo, que posee una valiosa colección de documentos, retratos y autógrafos, y nos proporcionó dos fotografías de cuyo interés juzgarán nuestros lectores. Fueron tomadas en 1868, en la Pensión Harant, calle Jouy, núm. 9, París. En ellas aparecen el entonces joven estudiante Joffre, y entre sus camaradas el caballero uruguayo, hoy ingeniero, señor Felipe Victora. Todos los estudiantes que se ven en las fotografías cursaban a la sazón preparatorios para ingresar en las grandes escuelas nacionales Polytechnique Central y Saint Cyr. El general Joffre fué recibido en la primera con el número 13, y egresó de ella con el 34 y el grado de teniente, en 1870, año en que inició su carrera militar. Otras personalidades que se ven en las fotografías son el general Picquart, célebre en la revisión del proceso Dreyfus, el general Soutzó, ex ministro de guerra de Grecia, el ingeniero Sulkosky, director jefe de los ferrocarriles rusos, y el ingeniero Cannet, director de la fábrica de ca-



El general Joffre (1), el ingeniero uruguayo señor Felipe Victora (2), el ingeniero Sulkosky, director jefe de los ferrocarriles rusos (3), el general Picquart (4), el ingeniero Cannet, director de la fábrica de cañones del Creusot (5)

ñones del Creusot.

En ocasión de publicar estas fotografías, juntamente con algunas otras no tan importantes pero poco populares, vamos a hacer lo mismo con aquella carta. Dice así en la continuación y contestando a aquella pregunta:

El generalísimo es un soldado estudioso, enérgico, más pródigo en acciones que en palabras, y que por su silencio reflexivo fué llamado desde joven "Joffre el Taciturno".

Brillante alumno de la Escuela Politécnica, entró en el cuerpo de ingenieros militares luego de haber estudiado la carrera de ciencias. Sus primeros trabajos fueron en las nuevas fortificaciones de París después de la guerra de 1870. El general Mac-Mahon, presidente de la república, al examinar unas fortificaciones del sector de Enghien y enterarse de que eran obra de un teniente de veintidós años, llamado Joffre, lo hi-

zo venir a su presencia para saludarlo en esta forma:

—Recibid mis felicitaciones, capitán. Desde entonces fué considerado como uno de los primeros fortificadores de su país y tomó parte en todos los trabajos importantes de defensa tanto en Francia como en las colonias. Pero Joffre se mostraba hastiado de sus tareas de ingeniero.

—Muy hermoso construir fortalezas para la seguridad del país —decía— pero yo sirvo para algo más. Yo quiero mandar tropa.

El almirante Courbet, que le conocía bien, le dió un mando activo en la guerra del Tonkín, y el ingeniero Joffre, espada en mano, ganó batallas. Luego siguió triunfando en Madagascar y en la guerra del Dahomey. Cuando los franceses tomaron Tombocou, el comandante Joffre fué el primero en entrar con su columna en "la ciudad del misterio".

Profesor durante muchos años en la Escuela de Guerra, director de ingenieros luego, general de brigada, de división, y comandante de cuerpo de ejército, todos los militares se acostumbraron a ver en este compañero silencioso y relexivo, el hombre destinado para guiar a la nación en los momentos difíciles. Unánimemente los miembros del Consejo Supremo de Guerra de designaron como generalísimo de los ejércitos franceses. Joffre el Taciturno no dijo una palabra para solicitar este honor supremo, ni la dijo tampoco para rehusarlo.

—Hay en él mucho de Napoleón I, pero del Napoleón de la buena época—, ha dicho uno de los mejores escritores militares de Francia. Es un hombre de sangre fría, reflexivo y prudente, tenaz y metódico para la defensa, impetuoso cuando cree llegado el momento de la ofensiva. Aunque la suerte le fuese adversa, jamás la fatalidad conseguiría oscurecer ni poner en duda sus condiciones de jefe.

Joffre casi es español.

Nació en Rivesaltes, cerca de Perpignan, a unos veinte kilómetros de la frontera española en lo que muchos llaman "Cataluña francesa". En su país, la verdadera lengua, la de la intimidad, la del tra-

to familiar, es la catalana. En francés sólo se usa como idioma oficial. El generalísimo Joffre habla el catalán lo mismo que el francés, se sirve de él en sus conversaciones con los amigos de la infancia y es un verdadero catalán por su estilo. En sus proclamas dice lo que quiere decir y ni una palabra más.

Gran aficionado a los estudios literarios y sociales, ha estado en continua fraternidad intelectual con los hombres más avanzados de la república. Su gran amigo es Clemenceau. Los republicanos y socialistas nada pueden temer de este general, aunque le sonría la victoria como a los grandes caudillos ambiciosos. Es un soldado republicano que terminada la guerra volverá a su vida silenciosa de estudio. Este guerrero, parco en palabras, ha sido orador algunas veces y no sólo en francés.

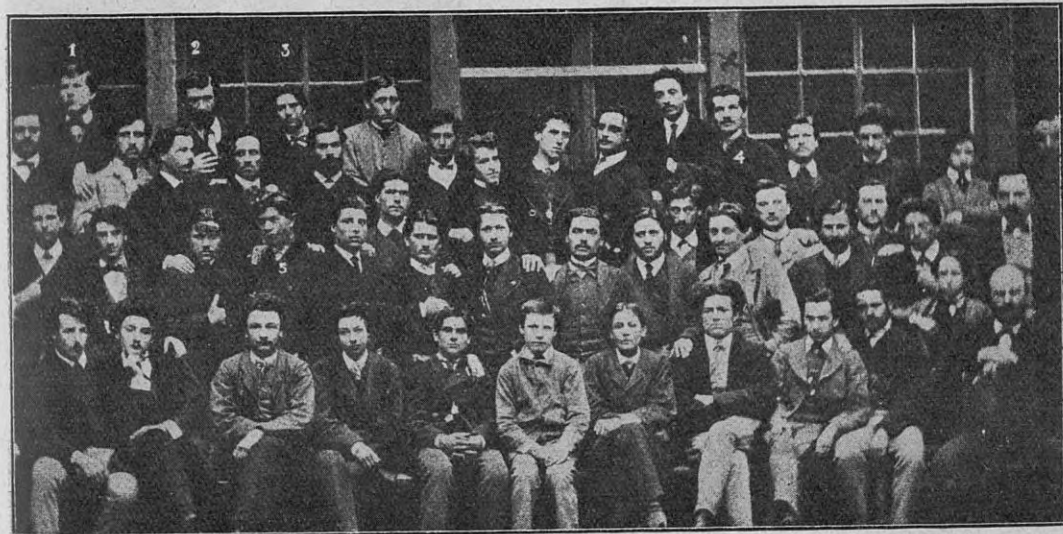
Sus compatriotas del Sur, orgullosos de su gloria, le hicieron ser mantenedor hace pocos años, en unos Juegos Florales, de la gran fiesta tradicional del país. Joffre, por lo demás, había escrito versos en los días de su juventud.

Y el generalísimo Joffre pronunció un discurso en catalán.

Joffre es un apellido muy común en Cataluña y Valencia. Al afrancesarse, se ha modificado con una doble "efe" y equivale en catalán al nombre castellano de wifredo.

El padre Joffre, un fraile de la Edad Media, adquirió renombre universal, por su ardiente caridad y la fundación que hizo en Valencia de la primera casa de recogimiento y para enfermos incurables.

Dando instrucciones a uno de los generales. (Fotografía tomada el mes pasado en el cuartel general)



El general Joffre (1), el general Soutzó, ex ministro de la guerra de Grecia (2), el ingeniero Victora (3), el general Picquart (4), el ingeniero Sulkosky (5)



# "Deutschen camillitas"

Con Otto Kaufmann. — Por las "bierhallen" de la calle 25 de Mayo. — Eduardo Gutiérrez y Goethe. — El alma de "Juan von Cuello". — Los jacquets prehistóricos y las "carabelas" de fieltro. — El insuperable "Klapperkoch". — Frenkel, Wimmer y C.º — Pepe von Gómez.

Del diario de un repórter.

4 de noviembre.

Otto Kaufmann, a primera hora penetra a la redacción de FRAY MOCHO con empavado de gala y radiante de alegría germanófila.

— ¡Senhiores! ¡Senhiores!

— ¿Qué ocurre, colega Kaufmann? — inquirimos.

— ¡Senhiores! ¡Senhiores!

Que hay un Tios en el cielo y coratzones muy pastante prafos

y heroicos en el océano Pacifico. ¡Qué chumpos los te la artillería nafal alemana, Tios mio!...

— ¡Ah, colega!... ¿Se refiere usted, sin duda, al encuentrito habido a sesenta millas del puerto de Coronel?...

— ¡Liamas encuentrito te morontanca al compate nafal tel océano Pacifico, en el cual se huntuó nata menos que el puque inglés "Monmouth", te 9.800 toneladas te tesplazamiento?... ¡Senhiores, senhiores! Confiene no hacer confusión entre pato y calíareta... No está lo mismo que te tapen un fantano te la cara con un pien enfocado pinia, que sobre el mismo fantano te la cara se te tescuelque ia lantsa te un caro con sifones te licorería y potelias te refresco "polita". ¡Oh, no, senhiores!... Yo me siento hoy alco más mucho pastante feliz que ayer. ¡Oh, senhiores, el cara que yo pusc esta manhiana al leer la fictoria te la escuatrilia alemana en acuas tel Pacifico!...

— ¿Cara de pascuas, Kaufmann?...

— ¡Oh, sí, senhiores!... Para festecar este acontecimiento me tesayuné con un metio potelia te champagne que yo tenía pien escottito en el tople fonto te mi paül, metio potelia que yo pensaba tescorchar con ruido el tia te mi cumpleanios que pronto lieca.

— ¿Y después de la "media de gaseosa", Kaufmann?... ¿Qué otro número fuera de programa habitual?...

— Me lafo el cara mia con capón pien perfumato y me ponco mis pilchos te tia tominco con el cuello más alto que encuentro en mi paül. Lueco, me miro al espejo y me creo ver un ninio festito te primero comunión... ¡On, senhiores!... En sequito me fenco al centro y antes te entrar a mi conchapo te FRAYLE MOCHEN, ja que no saben ustetes qué compré en un casa te artículos para hombre?...

— Y... este... ¿un par de calcetines calados?...

— ¡Oh, no, senhiores! Yo pastante mucho siento el frío en mis canilios, aunque tencamos 40 cratos te calor a la sombra. Para pien conmemorar el fictoria te la escuatrilia alemana me compré un tocena te cuellos militares muy altos con tiraque te chimeneo te fábrica te caramelos a fafor.

— ¿Y eso, che, Kaufmann, responde?... ¿Cuellos a modo de medalla mandada acuñar especialmente?...

— Para los alemanes el cuello militar pien alto forma parte integrante te la fisonomía te los mismos alemanes. El cuello alto en Alemania equifale al pañuelo te seta que lieva la quente te campo en la Argentina. ¿Cómo te imaginas un corentino te pompacha y camisa mortoré con su cuello te él al tescupuerto, icualito a un "tuyuyú"?... ¡Oh, no, senhior! Y así como el corentino lieva su pañuelo te seta o setalina con puntas folatorias al cuello, el alemán asoma su cabetza por arípa te su cuello militar, o si quieres, pastante mucho más claro, parece un hombre que está "fichanto" tetrás te un tapial.

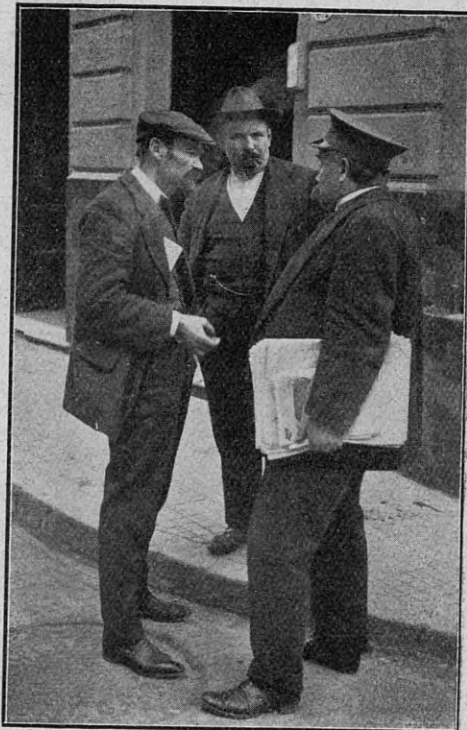
— Puro Juan von Cuello corrido, querido Kaufmann...

— ¡Así es, compañero! Y ya que tú haplas te "Cuan von Cuello", te tiré que yo creo que el novelista argentino Eduardo Gutiérrez tepió haber nacido en Baviera o en Prusia, para hacer de su famosa novela "Cuan Cuello" un especie te "Ton Quicote" que coriera con

En la esquina Corrientes y 25 de Mayo. — El vendedor conocido por "Von der Tann". Desplazamiento: 122 kilos; armamento: un par de "tamangorés" calibre 43 ancho



V. Frenkel, uno de los vendedores de periódicos germánicos que preferentemente operan a lo largo del Paseo de Julio. — Con "pavía", respetable "Juan von Cuello" y morrocotudísima cartera formato "imperial post"



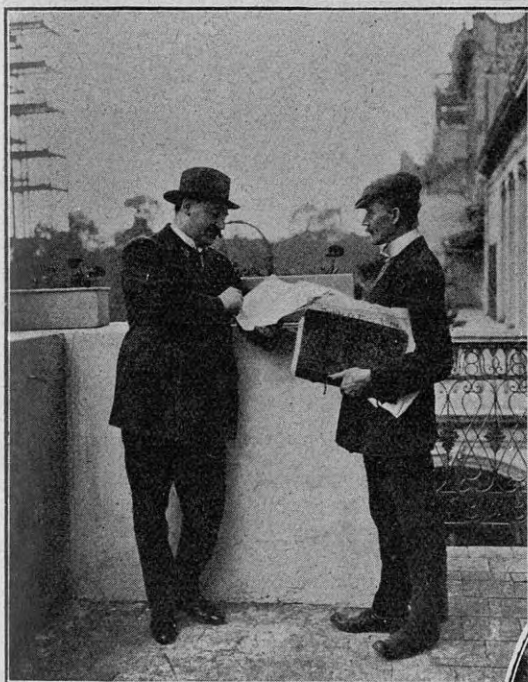
sus cuellos a la conquista comercial del mundo. Y entonces, no sería Goethe quien le pisa el poncha a Etuquio Cutiérez, cuyo "Cuan Cuello" hubiera encarnado el fertate-ro alemán te ricuroso cuello alto y pien almitonato. Ahora, señhiores, con su permiso te ustetes, me foy a campiar te cuello. ¡Atiós, señhiores!

Y Otto Kaufmann pasó a cuarto intermedio de conexión de su respetabilísimo von cuello.

—¡Pérez! ¡Senhior Pérez!  
—Ordene, señor Kaufmann.  
—Me campias estos tos pesos en nikeles te tiez y feinte centafos.  
—Sobre la marcha, señor Kaufmann.  
—Gracias muchas, señhior Pérez.



En la terraza del "Regina Hotel", establecimiento frecuentado por alemanes y con vistas al Paseo de Julio. —El vendedor Frenkel ofreciendo "Berliner Tageblatt". La persona que aparece con gorra de almirante (de ribera del Riachuelo), es Juan von Candia, propietario del hotel en cuestión



"Klapperkoch" (cocinero bailarín) es el "deutsche-canillita" más popular y pintoresco de las líneas 25 de Mayo y Paseo de Julio. Gasta elevadísimo "von Cuello" y "caminantes" que servirían para dique seco del "Gneisenau" o "Karlsruhe". — Procurando convertir al "germanofilismo" a un criollo de pura cepa

El flamante cuello de Kaufmann se instala en su mesa de trabajo. Sobre la misma extiende un diario de la mañana con los grabados de los cruceros acorazados "Good Hope" y "Monmouth".

—Otra enseniantza se tesprente tel compate nafal en acuas tel Pacífico. Y elia consiste en la superioritat te la intustria nafal alemana y también en que los constructores alemanes te buque te quera son alco más que mucho preparatos que los constructores británicos te puques te quera. Acérquesen ustetes, señhiores, y fean estos crapatos te los puques británicos con carafales erores te tespositción te su artillería te elios.

Nos acercamos. Se inclina el impecable cue-

llo militar de Otto Kaufmann.

—¡Aquí tienen, señhiores! ¡Fcan ustetes, señhiores! Tanto el "Good Hope" como el "Monmouth", tenían gran parte de su artillería te seis pulcatas o sean quince centímetros te calibre, en patería pasante mucho cerca tel nifel tel acua, es tecir, en un secunta batería baca. ¡Y qué pasó, señhiores?... Pasó, señhiores, que como el mar estapa pastante picato, tichos caniones te seis pulcatas no putieron hacer fueco porque el acua tel mar los ahocapa. ¡Toto un crafisimo y carafal eror británico! En campio, los caniones alemanes putieron totos elios entrar en compate porque estapan muy sopre el nifel tel acua. ¡St, señhiores: la superioritat te la intustria nafal alemana es intiscutible!

El cuello de Kaufmann vuelve a la posición vertical.

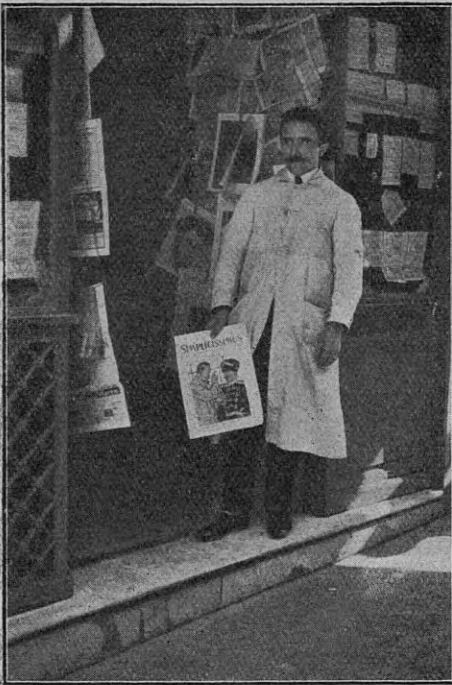
—El copierno argentino cometió un muy crante eror en maniar construir sus acorazatos "Moreno" y "Rifatafia" en Estatos Unidos, en fez te mantarlos construir en Alemania.

—Cosas de Figueroa Alcorta, "comodoro" Kaufmann, conste.

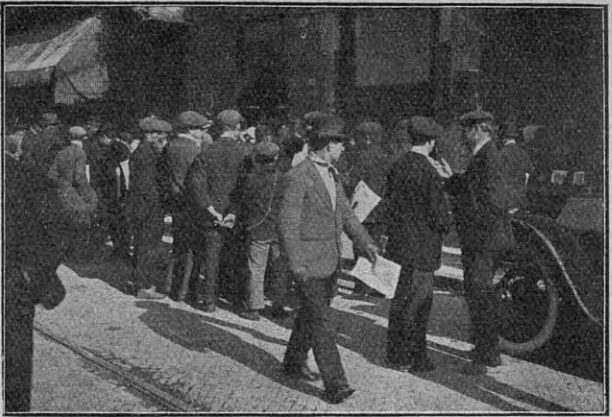
—Sea como sea, el hecho real y feritico es que tichos "Moreno" y "Rifatafia" lievan cuatro años larcos en construcción y totafia no están en acuas argentinas. Además, sus turpinas parecen turpinas te hocalatería porque a tos por tres se tescomponen con la misma facilidad que paletas te un molino te fiento. Si en fez te encarcar a los yanquis, copierno argentino manda hacer sus "treatnou" a Alemania, elios ya estarían en Pahia-



Josef Wimmer



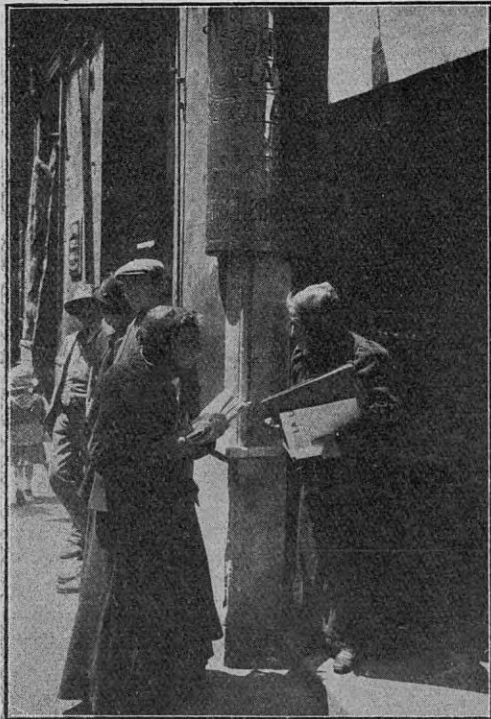
Don Pepe Gómez, hijo legítimo de la tierra de María Santísima, con asiento en la calle Corrientes entre las de Reconquista y 25 de Mayo. Este "von Gómez" se dedica exclusivamente a la venta de diarios y revistas alemanas



"Canillitas" del rito criollo, esperando la hora de salida de "La Unión", el flamante diario germanófilo de la tarde



En la puerta de calle del "Argentinisches Tageblatt", diario alemán vespertino



Las dos viejecitas que maniobran frente a la imprenta del "Deutsche La Plata Zeitung", en la calle Sarmiento

Planca, con turpinas pien hechas. ¡Pero, señhiores, parece que en campo, tentremos tos "bate-rías flotantes" y no tos "treanout"!... ¡Oh, la in-dustria nafal alemana "uber alles"!...

—Che, Kaufmann, ¿tus cuellos también son "made in Germany"?...

—¿Por fentura no encuentran parecito entre mi cue-lío y un cofa te proa tel "Scharnhorst"?... ¡Esa fista, senhiores!

El cuello de Kaufmann resuelve recorrer la línea de bierhallen de la calle 25 de Mayo. Y zarpa con sus dos pesos en níkel.

—Totas estas monetitas te "cero ties" y "cero feín-te", las testino a los fentetores alemanes te tiarios y refistas también alemanas, los cuales antan por las ca-lies 25 te Mayo te Corientes a Lafalie, Corientes te Reconquisto a Paseo te Cullio, y este Paseo te Cullio te un punta al otro punta tel mismo Paseo te Cullio. Yo quiero tarles el alecria te un propina... Yo tepe com-memorar el fictoria nafal alemana. Tios tice que tam-pién nos acortemos te nuestros semecantes...

—Che, Kaufmann, ¿todos esos vendedores alemanes de periódicos germanícos pertenecen a la "Orden del Perpetuo Juan von Cuello"?

—¡Sí, senhior! No ferás a nincuno te elios sin su coresponente cuelio, pretominante los cuelios altos. Antes te la quera se feían pocos fentetores alemanes te tiarios y refistas también alemanas por la calie, pero ahora, con el crisis y la quera, han salito o canarse honratamente el salchicha te cata tia. Alcunos fentetores fan enfainatos en "yacumines" un tanto prehis-tóricos, y otros, sobre sus cabetas te elios, lievan fon-teatas sompreros en forma de "carapelas" tel tiempo te Cristópal Colón. Hay alco te "A las tres pelotas", sin fuelta y en elios...

Y el cuello de Kaufmann viró en una esquina.

Félix LIMA.

## “Fray Mocho” en la guerra

Los últimos belgas.—La fuga de los sobrevivientes

París, octubre 13 de 1914.  
Amberes, el último refugio de los belgas, ha caído en poder de los alemanes. Al conocerse en París la noticia del nuevo triunfo del Kaiser, se ha tratado, al principio, de restarle importancia a la derrota...

“Amberes,—dice el “comunicado” oficial—ha sido ocupada por elementos enemigos. Sin embargo, los fuertes no se han rendido.”

Naturalmente. Los fuertes no se han rendido porque cuando los alemanes llegaron a las trincheras y a las murallas de las fortificaciones, sólo encontraron cadáveres de belgas. Todos se dejaron matar por amor a la patria...

Francia, Alemania e Ingla-



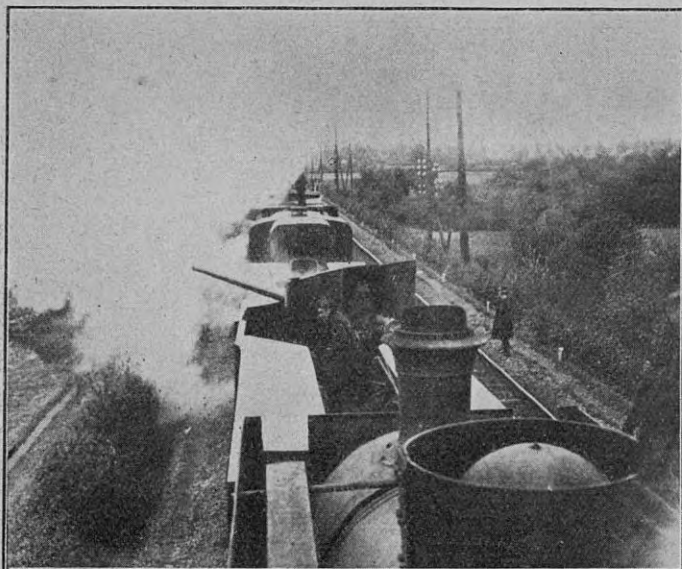
Fuga de los habitantes de Amberes, a la llegada de los alemanes



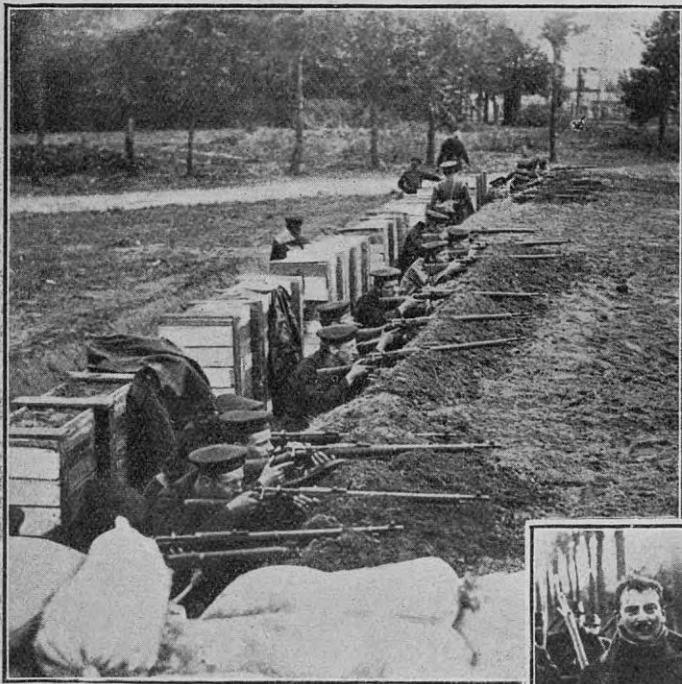
Familias que huían a pie



La heroica defensa de Amberes por la marinería belga, transportando municiones para las trincheras. (En esta fotografía puede verse el sistema belga de trincheras escalonadas)



Máquinas de ferrocarriles blindadas, que llevaron un tren de prófugos, haciendo fuego durante las precipitadas salidas de Amberes



Los marineros ingleses que desembarcaron en Amberes para defender su evacuación

terra, se empequeñecen al lado de esta Bélgica colosal y poética, que siendo tan chica se agranda hasta llenar el mundo con su gloria.

Los ministros, el cuerpo diplomático y los funcionarios de mayor importancia, han pasado a Francia, instalándose en el Havre. Es el primer caso de un gobierno que se instala en tierra ajena para seguir reinando con el beneplácito de las demás naciones.

Y lo más emocionante de la aventura bélica, está en que el Rey Alberto I, no quiere abandonar su patria. Sigue peleando con sus soldados, defendiéndola. Y no pelea como los generales del estado mayor, bien lejos del peligro. No, señores. Pelea, como un león, en las trincheras. Ayuda a los artilleros con sus manos. Lucha personalmente... Días pasados, tuvo que mandar una comunicación urgente. Llamó a un solda-

do. Le pidió el fusil y le entregó la carta.

—Lleva este sobre. Yo haré fuego por ti...

Y, en efecto, mientras el soldado estuvo ausente, Alberto I, rey de Bélgica, se portó como un belga: estuvo dos horas haciendo fuego contra sus enemigos.

Ahora, no ha querido pasar a Francia. Mandó su gobierno al Havre y él siguió al frente de sus tropas. Y he aquí otra cosa que conmueve: la reina, su mujer, no quiere tampoco abandonar al marido. Vestida de enfermera, socorre a los heridos. Ya tiene un brazo entablillado. Una bala perdida le ha quebrado una muñeca... Sin embargo, nadie puede convencerla de que está expuesta a morir, lo mismo que su esposo.

—¿Qué me importa?—ha contestado a uno de los generales.—Yo tengo la obligación de hallarme al lado de mi marido: él está defendiendo la tierra de mis hijos...

Los que huyen son los pobres. Vienen a Francia pidiendo socorro. Son niños, mujeres y viejos. Huyen como locos. La mayor parte de los hombres han muerto. Los que pueden, huyen en esos carritos que servían en Bélgica para transportar la verdura. Los que no tienen la fortuna de encontrar un carro, se escapan del naufragio a pie. Se arrastran... Casi todas las mujeres, vestidas de luto. Han perdido en la guerra a sus maridos, a sus hijos, a sus hermanos...

Los marineros ingleses y belgas pelearon en tierra valerosamente. Ellos han sido los que condujeron los trenes blindados en que las pobres familias prófugas lograron escaparse de Amberes.

—Ahora ustedes los belgas,—le dijeron a Maurice Maeterlinck,—se han quedado sin patria.

—No!—repuso.—Ahora la tenemos como siempre, aquí...

Y Maeterlinck se tocó el corazón.

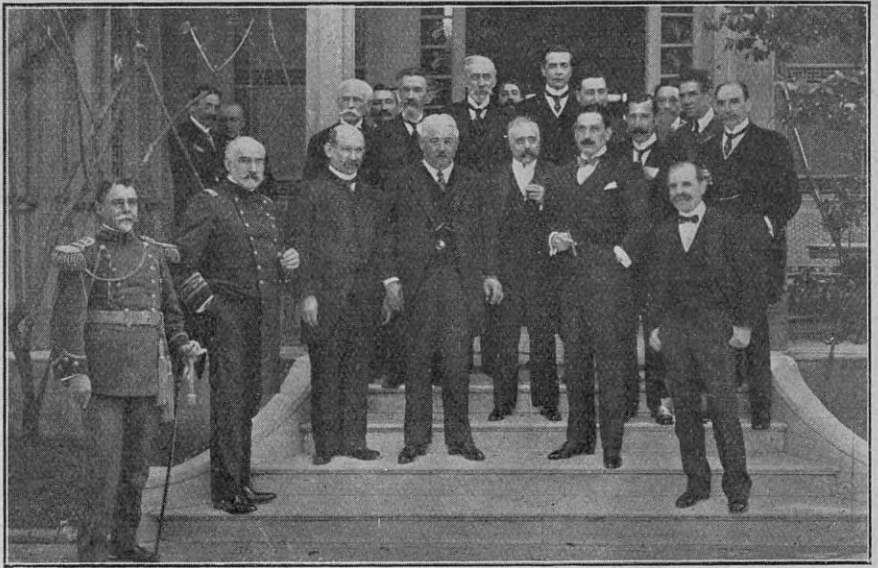
Juan José SOIZA REILLY.



Un héroe belga, gravemente herido

## El doctor Villanueva y los gobernadores

El presidente interino de la república, señor Benito Villanueva, ofreció el sábado en su residencia particular un desinteresado almuerzo a los señores gobernadores de Salta y Corrientes, doctores Robustiano Patrón Costas y Mariano I. Loza, que vinieron a Buenos Aires a tomar el fresco. Fueron invitados los ministros, el gobernador Ugarte, varios congresistas y altos funcionarios.

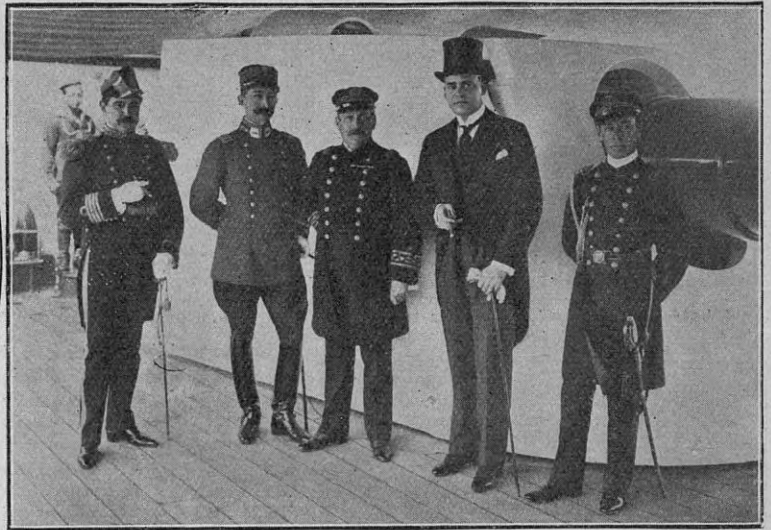


Concurrentes al almuerzo ofrecido por el doctor Benito Villanueva, a los gobernadores de Salta y Corrientes, en su residencia particular

## La embajada al Brasil



El embajador extraordinario, contraalmirante Manuel Domecq García



La embajada a bordo del "Buenos Aires".—El contraalmirante Domecq García, el capitán de navío Mariano Beascochea, el teniente de navío Jorge Campos Urquiza, el coronel Carlos Martínez, el secretario de la embajada, señor Adolfo J. de Urquiza



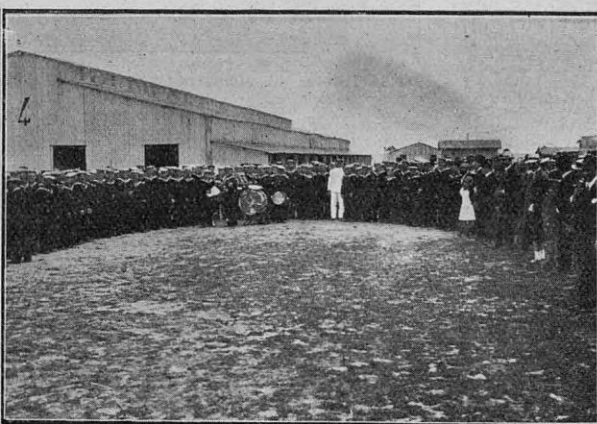
La despedida de la embajada por el doctor Benito Villanueva.—A bordo del "Buenos Aires"

## Enlaces



Señorita Ana Georgina Coll    Doctor Luis M. Echavarría    Señorita Zaida Lozo Salgado y señor Juan V. Torres

### Visita a los ex combatientes del "Cap Trafalgar"



Organizada por la sociedad "Germania", se llevó a cabo el domingo una excursión a Martín García, con el objeto de visitar a los internados del "Cap Trafalgar"

A bordo del "Roma", durante la travesía

Los tripulantes del "Cap Trafalgar" en Martín García

La colectividad alemana ha tenido una delicada idea, organizando una excursión para ir a visitar, y llevarles regalos, a los marinos del "Cap Trafalgar" internados en Martín García. La excursión se llevó a cabo el domingo a bordo del vapor "Roma". Las buenas condiciones en que viven los marinos en aquel cómodo desierto, no podían impedir la gran alegría que les causó la presencia de sus compatriotas.



Durante la distribución de regalos a los marinos del "Cap Trafalgar"

Grupo de marineros y visitantes

## La "Canción Patriótica" de Esteban de Luca

Todos sabemos cómo principia esta canción: "La América toda se conmueve al fin, y a sus caros hijos convoca a la lid." La letra, dice don José Antonio Pillado, fué publicada en el número 24 de "La Gazeta", el 15 de noviembre de 1810. El mismo señor Pillado opina que Esteban de Luca no es solamente el autor de la música, sino también de la letra. La "Canción Patriótica" es el único documento musical de aquella época, salvado milagrosamente del olvido. Fué himno oficial hasta que la Asamblea del año 13 sancionó el de López y Planes. Pos-



Esteban de Luca

teriormente era ejecutada en los actos en que el Himno Nacional no era de rigor. Desapareció a causa de la anarquía del año 20. El general Bustillo conservaba en su poder un manuscrito de ella. Este viejo y borroso papel sirvió al señor José M. Roldán para reconstruirla fielmente. Acerca de esta fidelidad, el señor José M. Roldán posee un testimonio autógrafo del general Bustillo. Hoy la "Canción" de Luca es el canto oficial de las escuelas, y el Consejo ha dispuesto que se conmemore su 104.º aniversario el día 14 del actual.

**CANTO** *MARCIAL*

La A\_mé - ri - ca to - da Se con - mue - ve al fin.....

**PIANO** *MARCIAL*

..... Y á sus ca - ros hi - jos Con - vo - ca á la lid A la lid tre -

- men - da Que va á des - tru - ir..... A cuantos ti - ra - nos La

## Menudencias

El doctor Rovve habló en el Círculo de periodistas de la provincia, y entre otras cosas interesantes dijo que la prensa de los Estados Unidos ha perdido mucho de su influencia debido particularmente a dos causas fundamentales.

"1.ª La compra de algunos diarios por grandes empresas financieras o industriales que los manejaban en su propio interés."

Observación de uno de los oyentes:

—¡Ojalá hubiese aquí grandes empresas financieras e industriales que nos comprasen!

"2.ª La tiranía de los anunciadores, especialmente de los que anuncian en grande escala y abusan de su poder para ejercer presión sobre los diarios."

Observación de otro de los oyentes:

—¡Ojalá hiciesen presión sobre nosotros! ¡Ojalá hubiese anunciadores!

\*  
\* \*

En algunos templos se han hecho rogativas en favor de la paz europea.

—La cuestión es que lleguen a oídos de Dios—opina un incrédulo profesional.—Porque mucho me temo que, con el ruido de los cañones, no pueda enterarse de ellas.

\*  
\* \*

—En Europa y en mi tierra me es imposible triunfar porque no puedo acabar con la crisis y la guerra.

Está silencioso un rato y, con tristeza, después, dice don Benito:

—¡Es tan corto mi interinato!

\*  
\* \*

Palacio, el intendente interino o suplente;

va en todo tan a prisa que da risa. "Las cosas de Palacio van despacio" se dijo antes, y hoy dicen de Palacio: "Las cosas de Palacio van a prisa".

\*  
\* \*

De un diario de provincia.

"El miércoles, con una espléndida tarde primaveral, varias familias hicieron una excursión a..., con el propósito de verificar un paseo en bote."

"Navegando las amistades han de ser más abnegadas y duraderas porque se palpa mejor la pequeñez y la fragilidad de los seres."

"¡Si hasta el amor ha de ser más profundo! y aquella "soledad de dos en compañía" que dice el poeta, constituirá, sobre la pérdida y móvil onda, el poema más dulce cantado a Dios..."

"¡Qué falta hace para nuestra sociabilidad una barca común, aunque sea una gondola blanca y pura como la "Leonardo da Vinci" para navegar tranquilos, dejando en el margen todo el lastre de rencillas y divisiones de que tan pródigos nos mostramos como buenos hijos de pueblo chico."

"¡Quizá ese paseo náutico que se inicia con tan buenos auspicios sirva como eslabón de unión para que nuestra vida social sea más intensa, más noble, más llena de finuras y suavidades..."

Un millón de suscriptores se merece ese diario, que en lugar de hablarnos de la guerra, nos encanta con tan deliciosos párrafos.

\*  
\* \*

Un cochero de Belgrano castigando a su matungo, le grita: ¡Alemán! ¡Germano! ¡Nibelungo!

Los telegramas se ocupan de la "protesta sueca contra Inglaterra."

¿No le tocará ahora a Inglaterra hacerse la sueca?

\*  
\* \*

Va a ser algo colosal en cuanto Ugarte se vista con el traje antineutral futurista.

Hemos recibido:

"Una audacia de Rufino Blanco Fombona", por José Pereira Rodríguez. Salto, 2.ª edición.

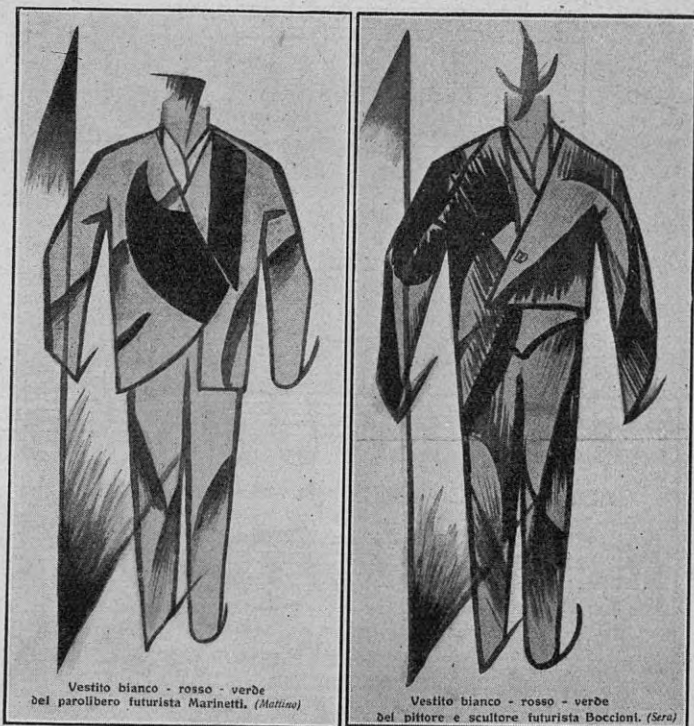
"Orientación conservadora", por Miguel Ángel Márquez.

"Historia del general Juan Martín de Pueyrredón", ensayo por Félix García Vera.

"España progresiva", por Alberto I. Gache. Prólogo de Federico Rahola. Barcelona.

"La actual civilización germánica y la presente guerra", por Ernesto Quesada.

### EL VESTITO ANTINEUTRALE



Figurines ideados en Milán por algunos artistas beligerantes, y aprobados "entusiastamente dalla Direzione del Movimento futurista e da tutti i gruppi futuristi italiani"

"Septicemias hemorrágicas", tesis presentada para optar al grado de doctor en medicina veterinaria, por Fernando Lemmerich Muñoz. La Plata.

"Instrucciones prácticas sobre el cultivo del maíz", por Hugo Miatello.

"Las rimas del dolor", por Jorge L. Villarruel.

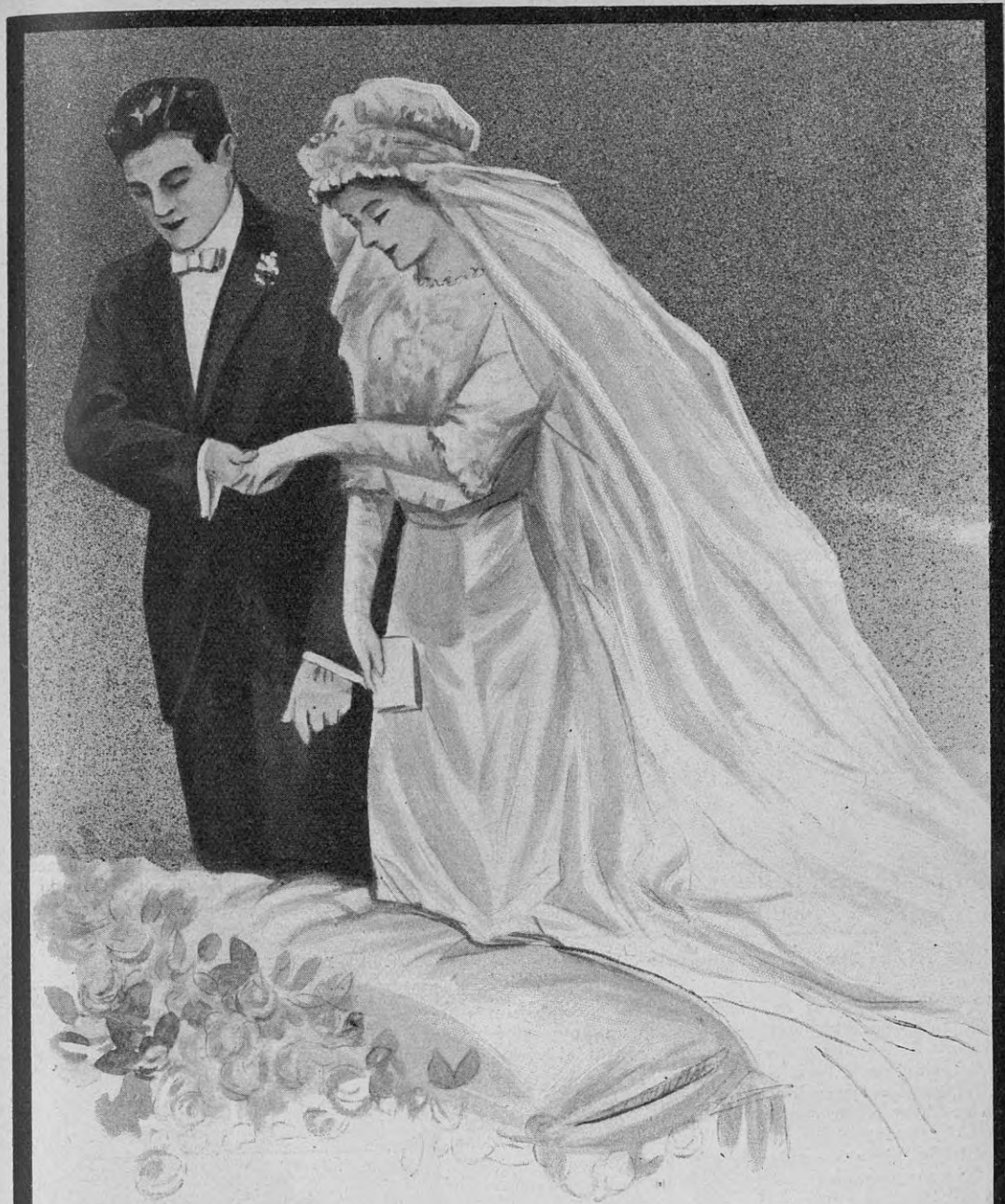
"Juegos florales celebrados el 28 de diciembre de 1913", Tandil.

"Contribución a la petrografía de la precordillera y del Pie de Palo", por el doctor Otto Stieglitz.

"Contribución al conocimiento geológico de los territorios del Río Negro y Neuquén, con un estudio de la región petrolífera de la parte central del Neuquén (Cerro Lotena y Coyungo)", por el doctor Anselmo Windhansen.

"Memoria de la Sociedad Fomento Educativo de La Paz (Entre Ríos) correspondiente al ejercicio 1913-1914".

"El mayordomo", tango, y "¡Salve, Furlana!", por A. G. Villoldo.



### LUNA DE MIEL

EL.—En cuanto seas mi esposa,  
¿cómo será deliciosa  
la luna de miel contigo!...  
ELLA.—¿Únicamente conmigo?  
EL.—¡¡¡ Y con **“ACEITE TORTOSA”**!!!



## De todo un poco

Cuentan los periódicos ingleses que en Dublin se ha suicidado un "airedale terrier":

El can se dirigió al muelle y se arrojó al agua. Unos pescadores le recogieron a tiempo y, compasivos ante todo, le practicaron la respiración rítmica hasta que el suicida recobró el conocimiento.

El perro tornó a la ciudad, sin duda renegando de que haya gentes que se metan en lo que no les importa.

Momentos después volvió al muelle y se arrojó de nuevo al mar. Esta vez no se acudió oportunamente en su socorro, y el animal se ahogó.

"Daily Mail" dice que no es éste el único caso de bestias suicidas. Se ha visto la muerte premeditada de un caballo, de un cerdo y, por último, de una perra a la que quitaron sus cachorros. Le desesperación llevó a la perra a buscar una línea férrea y a poner la cabeza sobre uno de los rieles cuando pasaba un tren a toda velocidad.

La legislatura del Illinois ha votado la siguiente ley: "Todo traje femenino destinado a una persona de más de doce años deberá ser cortado de modo que no descubra el cuello sino por encima de su intersección con la

### MATCH INTERNACIONAL DE FOOTBALL



La lucha por el campeonato del mundo ("Ulk").

clavícula. El llevar en público un traje confeccionado de otro modo será considerado como un acto impúdico, grosero, indecente y destinado a provocar el vicio y la corrupción en la sociedad.

Ninguna mujer o jovencita deberá descubrir en público sus brazos por encima de la mitad del antebrazo, ni llevar telas transparentes, ni medias caladas, ni faldas-pantalón, ni faldas abiertas por los lados.

Las contraventoras sufrirán la pena de seis meses de cárcel."

Las mujeres de Illinois, furiosas, están celebrando mítines en que piden la abolición de ley tan severa.

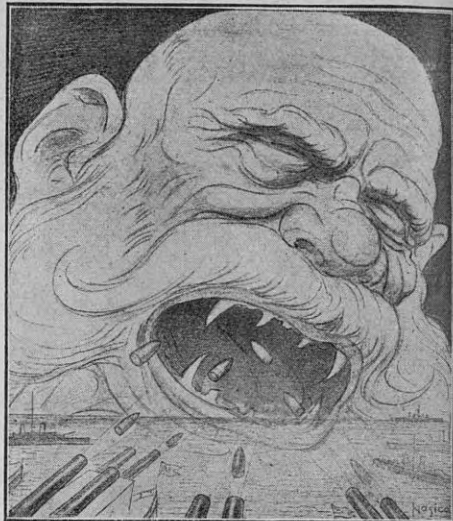
Los caballos, cuando buscan su comida en el campo, no lo hacen guiados solamente por el olfato. Prueba de esto es que los caballos ciegos nunca se equivocan en la elección de hierba.

La mayor de las 44 campanas de la histórica torre de Gante ha enmudecido repentinamente. Examinada con todo detenimiento, se vió que tenía una rotura de 55 centímetros de largo y ocho milímetros de ancho, y se supone que obedece a que, dilatado el metal por el excesivo calor de los últimos días, no haya podido resistir el golpe del badajo que se puso nuevo hace dos años.

La campana acaba de cumplir seis siglos, pues fué hecha en 1314 y refundida en 1659.

En 1789 bombardearon los austriacos la torre, y una

### LA BOCA DEL CATARO...



...y las pastillas para el catarro de la boca. ("Numero").

de las campanas fué atravesada por un proyectil, no obstante lo cual conservó la pureza de su sonido.

Calcúlase que una quinta parte del dinero depositado en los bancos nacionales no será reclamado nunca.

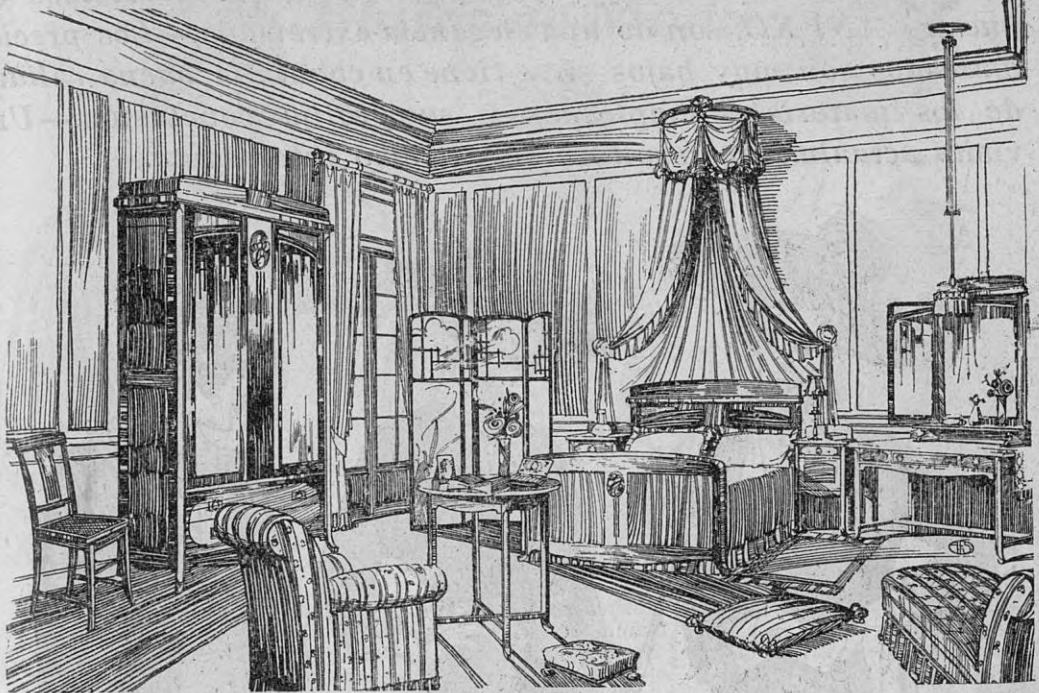
Hay muy pocas personas que conozcan el verdadero metal de su voz. Cuando la oyen en el fonógrafo se quedan sorprendidos.

### LOS HEROES DEL AIRE



—Ya podemos comenzar nuestro trabajo... nos encontramos sobre un hospital. ("Pasquino").

**Juego Dormitorio "MAYO" DE MADERA GRAMBASSANO LUSTRADO COLOR CAOBA**



Ropero, dos puertas con lunas biseladas, a. \$ 169.—  
 Cama una plaza. . . . . 65.—  
 Cama camera. . . . . 74.—  
 Mesa de luz. . . . . \$ 33.—  
 Toilet. . . . . 110.—

**Juego Comedor "TREBOL" pino tea lustrado**



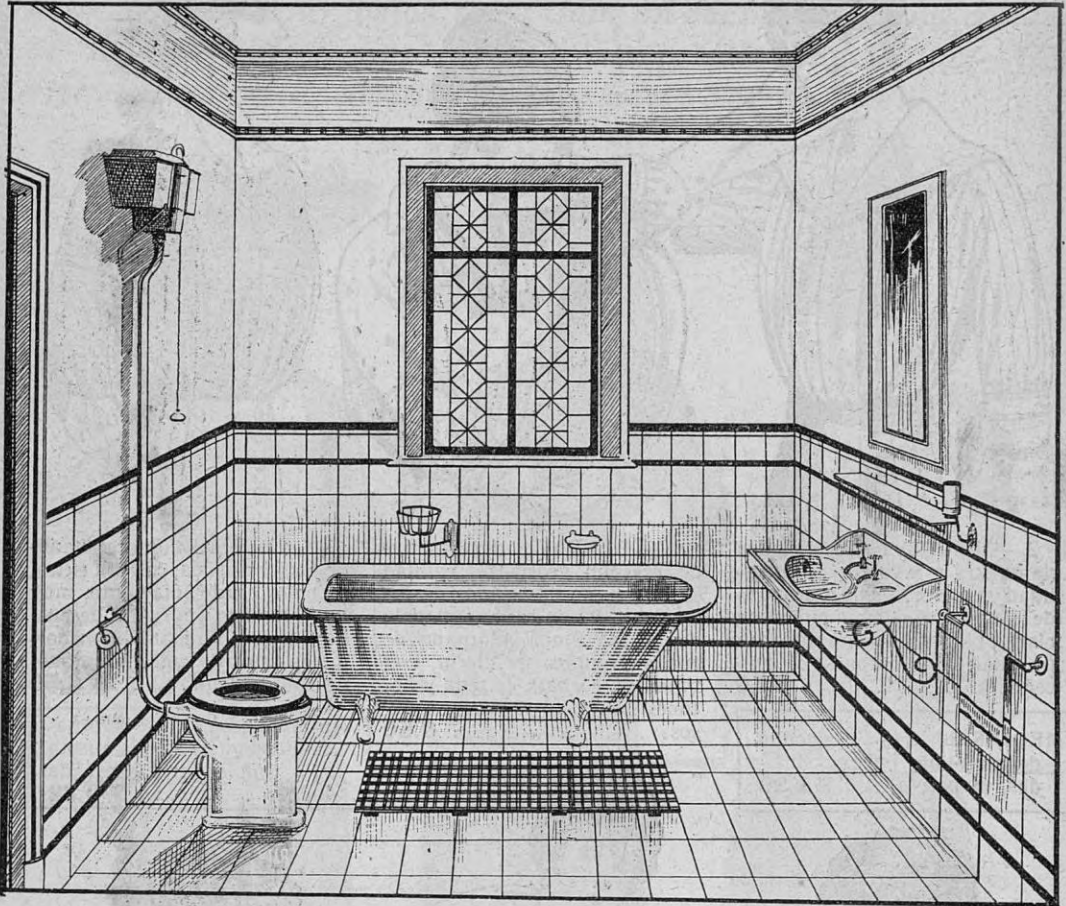
Aparador, parte alta cristallero con vidrio inglés, 1,70 por 2,36 alto. . . . . \$ 110.—  
 Trinchante de 1,30 ancho, a pesos. . . . . 58.—  
 Mesa 1 tabla con pies cuadrados, cerrada 1,00 por 1,00, abierta 1,00 por 1,40. . . . . \$ 30.—  
 Mesa 2 tablas, pies cuadrados, cerrada 1,10 por 1,10, abierta 1,10x1,95. . . . .  
 Mesa 3 tablas, pies cuadrados, cerrada 1,15 x 1,20, con un pie en el centro, a . . . . . \$ 40.—  
 abierta 1,15 x 2,50, con caballete en el centro, a pesos. . . . . 50.—

5.º PISO

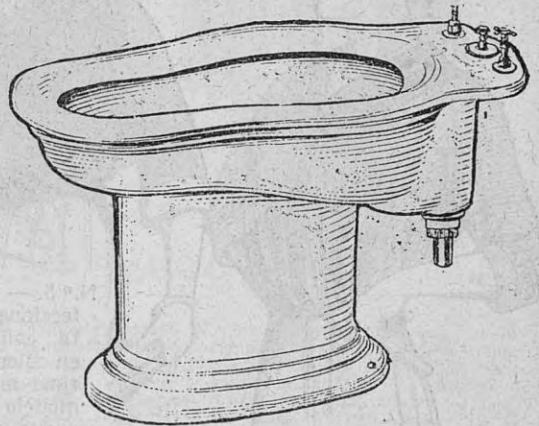
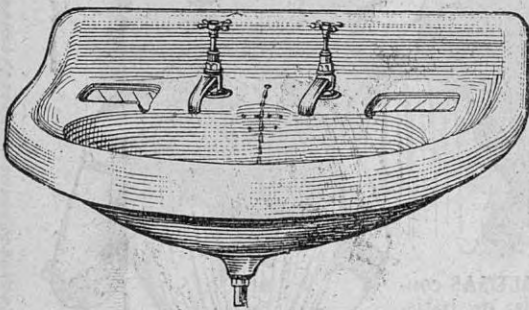
THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS  
**GATH & CHAVES**  
 CASA CENTRAL: Cannallo v Florida

Sillas asiento esterilla, haciendo juego, docena pesos. . . . . 105.—  
 Sofá haciendo juego, a pesos. . . . . 35.—  
 Sillón ídem . . . . . \$ 18.—

**Cuarto de Baño "GATH & CHAVES", No. 5001**



**EXCEPCIONAL**, el cuarto completo, sin colocación, compuesto de 20 piezas..... \$ **140.00**



**Oferta Especial**

Palanganas de loza blanca, inglesa, frente redondo o cuadrado, dos llaves para agua fría y caliente y sopapa con cadena y perilla de bronce niquelado :

- 18×18.... \$ **16.00**
- 20×16.... » **16.50**
- 22×16.... » **18.00**
- 23×17.... » **20.00**
- 25×17.... » **23.50**
- 27×19.... » **29.50**

Bidet de loza inglesa, con dos llaves y pistón de bronce niquelado, con corriente de agua

fría y caliente por su borde, lo que permite tenerlo a una temperatura refractaria al frío..... \$ **32.50**

6.º PISO  
THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES, PARIS.  
**GATH & CHAVES** & Co.  
CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

# De provincias y territorios

LA BIBLIOTECA "MITRE" DE GUALEGUAY



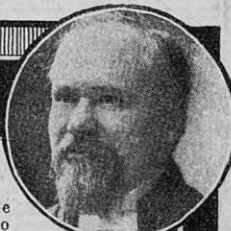
Recientemente se procedió al ensanche de la biblioteca de esta ciudad entrerriana. — Un rincón de aquella a la hora en que funciona



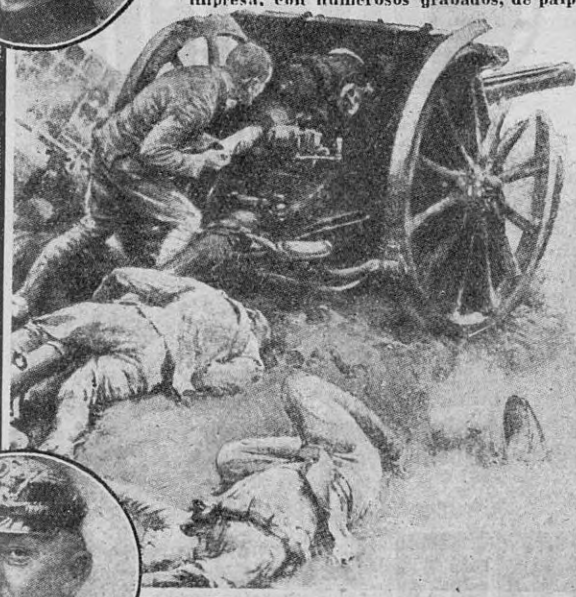
EL LIBRO  
DEL DIA!!

## "LA GUERRA FRANCO-ALEMANA"

POR EL  
GENERAL  
MOLTKE



Esta interesantísima obra de 240 páginas, lujosamente impresa, con numerosos grabados, de palpitante actualidad,



acompañada de un espléndido MAPA en colores y una serie completa de BANDERITAS de las naciones en guerra, con las cuales usted podrá señalar, en el citado mapa, la situación respectiva de los ejércitos en lucha, sólo vale \$ 1.50 c/l. que usted puede remitir en figuritas de cigarrillos de 2 centavos c/u, válidas actualmente, en efectivo y en estampillas de correo, contra cuyo recibo le será enviada la citada obra, libre de todo gasto hasta destino.

¡No hay precedentes de una oferta igual!

¡USTED DEBE APROVECHARLA!



¡TODO EL MUNDO LO PIDE!!

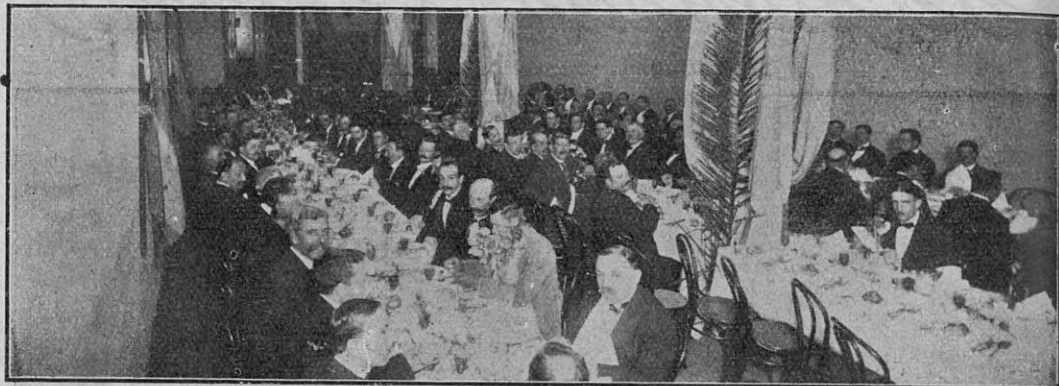
Para los libreros: Pidan precios de la obra "LA GUERRA FRANCO-ALEMANA", por cantidad.

### CUPÓN PARA LA OBRA

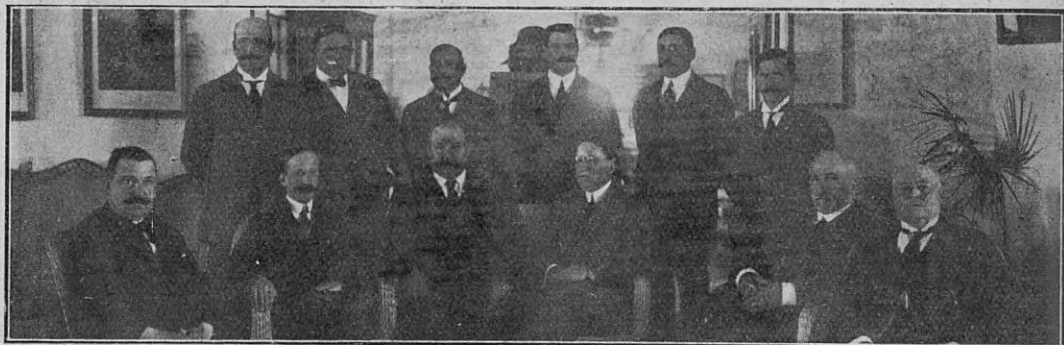
Señor E. Bonfill.—San Juan, 1131, Buenos Aires.  
Sirvase remitirme, a vuelta de correo, la obra "LA GUERRA FRANCO-ALEMANA", por Moltke, acompañada del correspondiente mapa en colores y la serie completa de banderitas de las naciones, para lo que adjunto \$ 1.50 c/l. en

Nombre .....  
Domicilio ..... N.º .....  
Ciudad ..... Prov. o F. C. ....  
(F. M. 2) (Escribase claro).

La necesidad de enviar el cupón, remitiendo el importe y su recesión bajo sobre, será atendido igualmente su pedido.



En el "Imperial Hotel" se sirvió el banquete ofrecido por la Sociedad Rural de Concordia, organizadora de esta exposición, al gobernador Laurencena y sus ministros



La comisión organizadora de la exposición



¡Señoras y señoritas!

Scheid's  
**OVARIN**

Específico **VUESTRAS**  
eficaz para **DOLENCIAS**

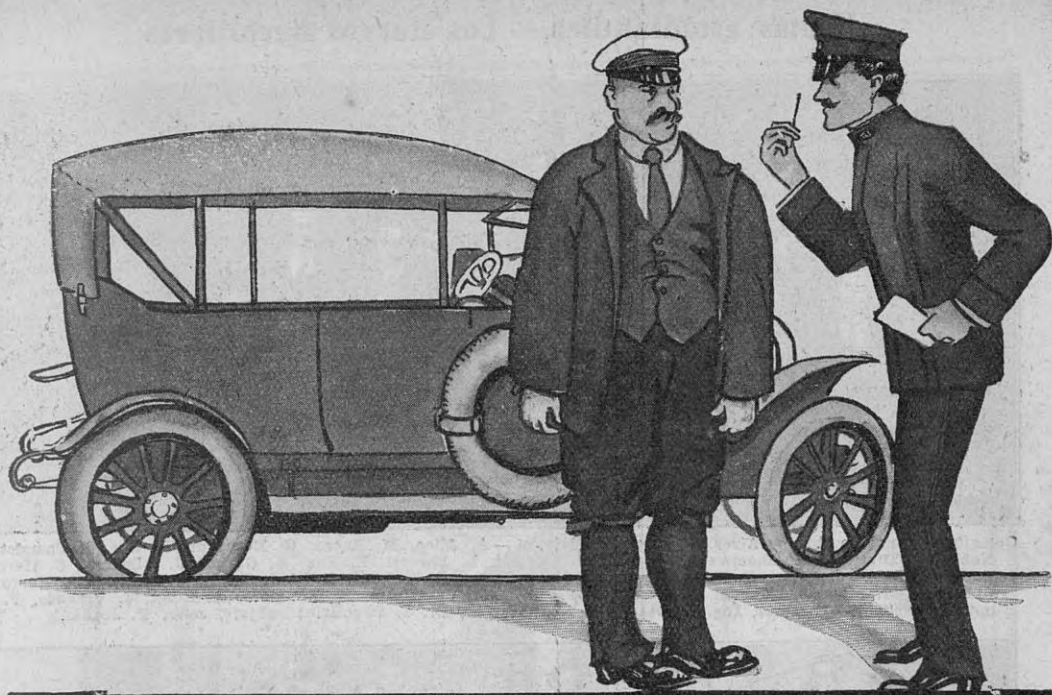
**Metritis,** Dolores y desarreglos en el periodo.—Leucorrea (flujo blanco).—  
Inflamaciones de la Matriz y Ovarios.—Esterilidad, etc., etc. Frasco \$ 4 m/n. (En las actuales circunstancias su precio es el mismo y siempre habrá existencia en el depósito general.) Pidan folletos explicativos, se mandan gratis, en sobre liso cerrado, o personalmente de 9 a. m. a 6 p. m. Dirigirse a Carlos Scheid, calle C. Pellegrini, 644, Buenos Aires.

Pidan "Scheid's Ovarin" (Líquido) en Droguería Doctor Nelson, Suipacha 481; Gibson, Defensa, 192; Franco Inglesa, Sarmiento 587; Alemana, Piedras, 156, y en toda importante farmacia de la capital e interior. Donde no haya, pidase directamente al Depósito General, Carlos Pellegrini, 644, Buenos Aires.

En Rosario: En las Droguerías y Coll, San Luis, 950. Montevideo: Farmacia, 25 de Mayo e Ituzaingó.

ESTOMACAL **ELSTER**

eficaz contra las enfermedades del Estómago y Estreñimiento, Venta: Farmacias arriba indicadas.



Un **traje chauffeur** de brin de hilo para todo chauffeur de plaza. Modelo de verano, elegante, durable y liviano

**\$ 5<sup>90</sup> m/n.**

**con gorra.**

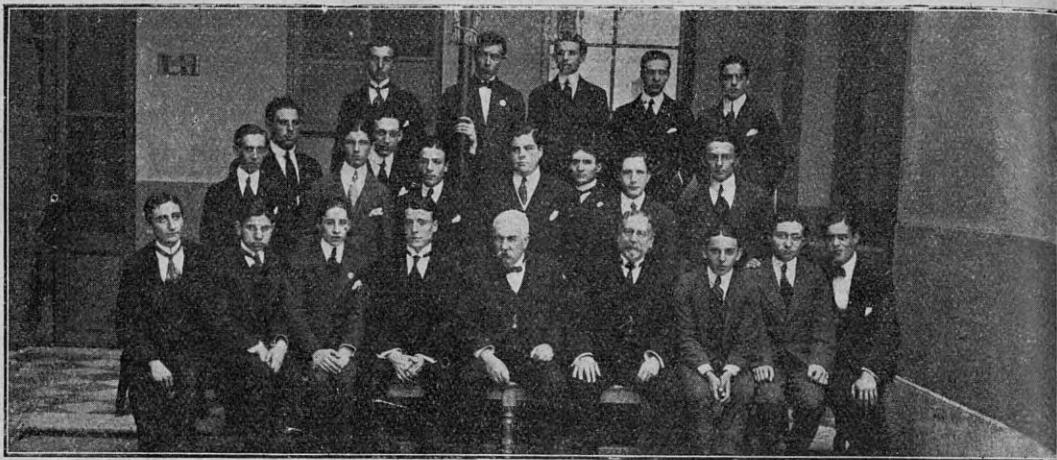
**Angel Braceras S. A.**

**CEVALLOS 351**

Exposición permanente de modelos  
para los interesados.

Pidan presupuestos para empresas particulares,  
uniformes municipales y militares.

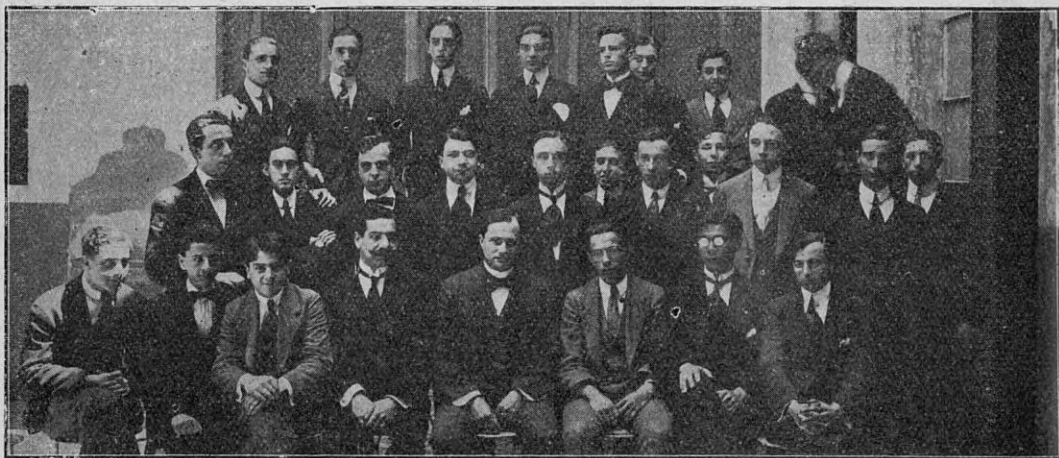
Notas estudiantiles.—Los nuevos bachilleres



Colegio Nacional de Buenos Aires. 5.º año, 4.ª división.—A. Alice, M. Baeza, G. Bernardo, J. Bos, J. Camalet Le Noble, D. Diorio, E. Delhomme, E. Donati, J. Dormal, L. Ferrari, E. Fox, A. García, J. Giménez, C. Herrera, E. Iturralde, P. Jauregui, E. Laprida Villanueva, C. Leyro, L. Moltedo, R. Mom Castro, J. Molfino, A. Morro, H. Otamendi, H. Piñero, L. Pisani, A. Pezzano, R. Pueta, M. de Riglos, H. Ruggiero, L. Roigt, I. Vivanco, P. Zamit, A. Escobar.—Director, Ing. E. Otamendi; vicedirector, Dr. I. Popolizio; subjefe, señor P. Jordán

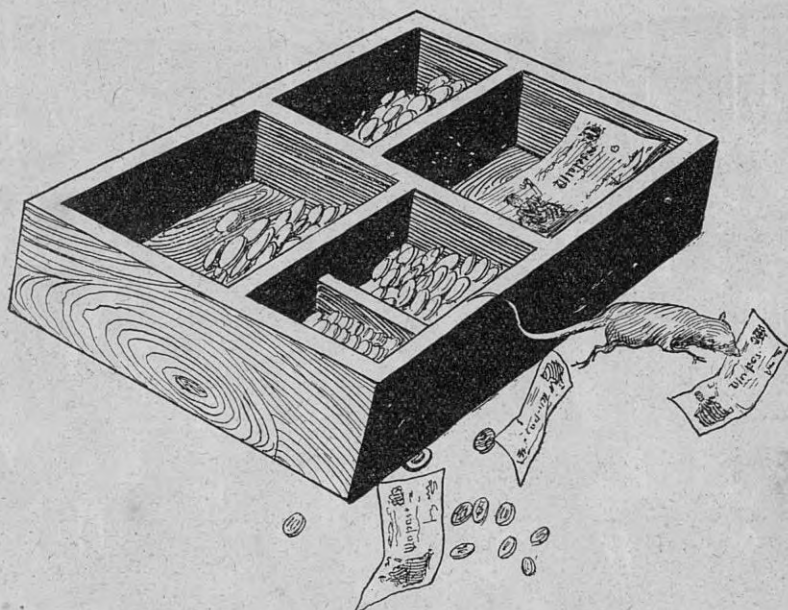


5.º año, 3.ª división.—I. Abecasis, V. Amorós, A. Burqueño, R. Carboni, J. Cassiza, A. Centeno, M. Damiani, R. Daneri, A. D'Angelo, H. Dasso, D. Diorio, S. Fernández, J. Foropon, T. Gartland, R. Gentile Rios, B. Gigena, A. Gracia, A. Granella, C. Landivar, J. Lapadula, T. Marana, C. Matera, J. Moreira Lescarret, J. Palazzo, P. Panza, H. Peña, L. Pereira, H. Piñero, A. Ponce, A. Pranno, A. Renauld, A. Rosso, J. Roqué Alsina, M. Sáenz, L. Saralegui, J. Smith, R. Ungaro, R. Vázquez, I. Vivanco, B. Zapater, A. Fuenzalida.—Vicedirector, doctor J. Popolizio; director, ingeniero E. Otamendi



Colegio Nacional Emé, Mitre.—A. Vignes, R. de Alzaga Unzué, E. Pons, E. Payloubet, E. Clos, A. Albertolli, A. Yanzi, E. Depaoli, H. Cozzi, A. Gordillo, H. Bollo, M. Papoport, A. Kofeod, A. Repetur, C. Conquegniot, C. Levin, O. Saucó, A. Madariaga, J. Apóstolo, A. Rampa, H. Lescaune, A. Gordon, S. Curci; jefe de celadores, F. Popolizio; rector, doctor R. Bastianini; L. Dagnino, F. Tabares, I. Fischer

# SU MAYOR COMPETIDOR



En estos días de fuerte competencia, usted compra sus mercaderías cuidadosamente, las vende al precio más bajo posible, mantiene una existencia de mercaderías muy amplia y gasta una gran cantidad de dinero para poder entregarlas rápida y satisfactoriamente.

Usted hace todo esto porque sabe que el público exige buen servicio y buenas mercaderías, y en caso contrario, le compraría a su competidor.

Su mayor competidor, sin embargo, no es el comerciante que vende sus mercaderías a precios menores ni el que gasta más dinero para dar mejor servicio.

Su mayor competidor está dentro de su propio negocio. Es su sistema, débil y falto de control, en sus operaciones. Este es el competidor que debe vencer. ¿De qué le vale tener buenos clientes, buenas mercaderías, prestar buen servicio y vender a precios módicos, si por otro lado está usted perdiendo parte de las ganancias que debería obtener, debido a los descuidos, tentaciones y errores? Solamente el dinero que usted **RECIBE** es lo que cuenta.

Usted puede eliminar fácilmente este mal competidor con la simple instalación del correcto sistema en su negocio; un sistema que aumentará sus ventas y ganancias del mismo modo que ha aumentado las ganancias de más de un millón de otros comerciantes en todas partes del mundo.

Hágalo hoy. Mándenos el cupón adjunto y le enviaremos información detallada que le demostrará cómo puede ganar más dinero.

La Compañía de  
Cajas Registradoras  
**"National"**  
CALLAO y SARMIENTO  
Buenos Aires

Sucursal en Rosario:  
Calle SAN MARTIN, 646

La Compañía de Cajas Registradoras "NATIONAL"

CALLAO Y SARMIENTO - BUENOS AIRES

*Sin compromiso alguno, sírvase mandarme informaciones especiales de cómo puedo aumentar mi negocio y mis ganancias.*

Nombre .....

Dirección .....

Ramo de negocio .....

Núm. de empleados ..... F. M. 34.



No contentos los socialistas con su triunfo comunal en la capital mendocina, pasaron a los dominios del gobernador sanjuanino Rojas, en tren de propaganda. — Aspecto que presentaba el teatro San Martín durante la conferencia dada por los diputados socialistas señores Zaccagnini y Cúneo



## CREMA DENTAL DE COLGATE

### Tiene un sabor delicioso

Los niños la usan con placer y regularidad debido á su agradable sabor.

Los adultos, solicitan y usan la Crema Dental de Colgate debido á que ésta limpia y blanquea perfectamente los dientes.

*Sale en forma de cinta, adaptándose al cepillo.*

Envíe 4 cts. en estampillas y le remitiremos una muestra abundante.

## COLGATE & CO.

ESTABLECIDOS EN 1806

Weyand & Co., Agentes, Alsina 1088, Buenos Aires

**MIENTRAS** las otras casas aumentan los precios, la Mueblería **SANZ** hace grandes rebajas. APROVECHEN, MUEBLEROS Y PARTICULARES

**SANZ**  
818 - SARMIENTO - 841

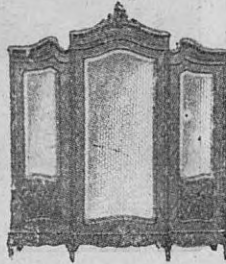


Más sencillo, 7 piezas,  
\$ 350.—

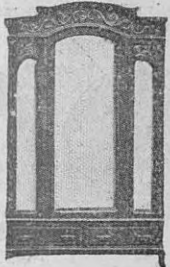


SOBERBIO Y SOLIDO DORMITORIO roble norteamericano, importado, tres cuerpos, 10 piezas, dosel bronce, colcha, rollo, lo mejor. Antes valia \$ 950.—, ahora. . . . \$ 385.—

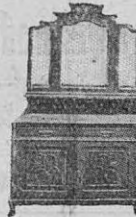
DORMITORIO Luis XV, tres cuerpos, nogal de Italia y roble, 10 piezas, dosel bronce, colcha, rollo, mármoles rosa fino, lunas biseladas, lo mejor, antes valia \$ 900.— ahora . . . \$ 380.—



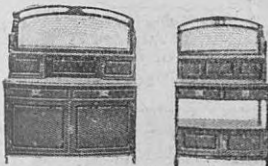
Más sencillo, 7 piezas  
\$ 350.—



Más sencillo, 7 piezas,  
\$ 290.—



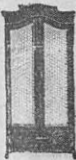
SOLIDO Y ELEGANTE DORMITORIO roble de Austria, macizo, 3 cuerpos, 10 piezas, mármoles finos, lunas biseladas, colcha y rollo, lo mejor, \$ 315.—



COMEDOR estilo moderno, roble de Austria, macizo, a pesos . . . 220.—  
El mismo juego, en lustre roble, a pesos . . . 145.—



COMEDOR RENACIMIENTO, roble y nogal norteamericano. Reclame, a pesos . . . 180.—



DORMITORIO arte moderno, roble macizo, para matrimonio, 9 piezas, colcha y rollo. . . . \$ 270.—  
El mismo juego, lustre imitación roble . . . 190.—



DORMITORIO Luis XV, 2 plazas, para matrimonio, nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. . . \$ 180.—

Más sencillo \$ 205.—



DORMITORIO LUIS XV para matrimonio, nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. . . . \$ 230.—



RECLAME DORMITORIO PARA MATRIMONIO, Luis XIV, nogal de Italia, mármoles rosa, lunas biseladas, 8 piezas, colcha. . . . \$ 140.—

EMBALAJE, CONDUCCION Y EL GRAN CATALOGO N.º 16 GRATIS

**Casa SANZ**  
F. y L. RAMOGNINO

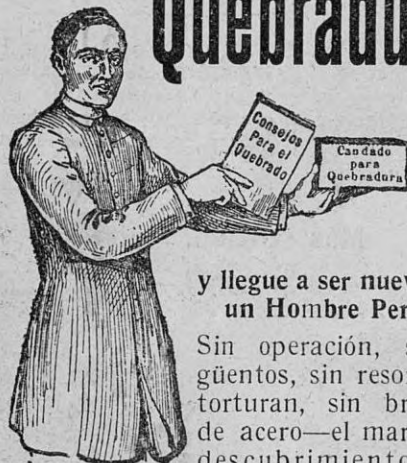
826 - SARMIENTO - 844, entre SUIPACHA y ESMERALDA  
Unión Telef. 2311, Libertad — Coop. Telef. 1826, Central

NO TIENE SUCURSAL

**Pida nuestro libro Gratis**

acerca de

# Quebraduras



**y llegue a ser nuevamente un Hombre Perfecto.**

Sin operación, sin unguentos, sin resortes que torturan, sin bragueros de acero—el maravilloso descubrimiento de la época, el

## Candado de Schuiling para Quebraduras

toma sus veces, y está curando centenares de quebrados en todas partes del mundo.

**Se envía con 30 DIAS DE ENSAYO**

Si Ud. está quebrado, **Ud. está en peligro.** Si Ud. trae un braguero o cualquier soporte del viejo estilo, **el peligro para Ud. es aún mayor.** Ud. está buscando alivio—Ud. quiere ser curado. Mientras que la naturaleza sana la quebradura Ud. desea conseguir un soporte que retenga la quebradura con seguridad y bienestar. Esto es exactamente la que le entrega el **Candado de Schuiling para quebradura.** Esta es la razón por la cual no tenemos miedo de darle **30 Días de Ensayo.**

**Mi libro gratis** le da todos los informes acerca del candado. Está lleno de hechos y experiencias descritas por personas que han llegado a ser curadas. También indica por qué **LOS MÉDICOS** lo recomiendan, en vez de aconsejar una operación peligrosa. Le dará muchos hechos acerca de **QUEBRADURAS**, que Ud. nunca ha leído ni conocido antes.

Pida **INMEDIATAMENTE** mi **LIBRO GRATIS** y Ud. se quedará contento para el resto de su vida.

**A. H. SCHULING CO.**

**S. 31 E. Georgia St., Indianapolis, Ind., E. U. A.**

**NEUVOS ESCRIBANOS BONAERENSES**



De izquierda a derecha: señores Emiliano E. Encalada, J. Alzugaray de Toledo y Juan Bassi Correa  
**GENERAL RODRIGUEZ**



En el banquete ofrecido al señor Pedro Dávila, con motivo de su próximo matrimonio

**ENLACES**



La señorita Elvira Clivoro con el señor Alberto Cohen

La señorita María Teresa Adobato con el señor Esteban Alzueta

**LOS AHLJADOS DE DON VICTORINO**



Los esposos Imas-Cranga, de la colonia Cabal (S. Fe), con su séptimo hijo Alfredo Victorino, de quien salió de padrino el presidente Plaza

**NECROLOGIA**



Sr. Gregorio Casalino

Sr. Francisco Longo

CRIADORES....!

CON

# SEMITIN

EL ALIMENTO

ESPECIAL

PARA GANADOS

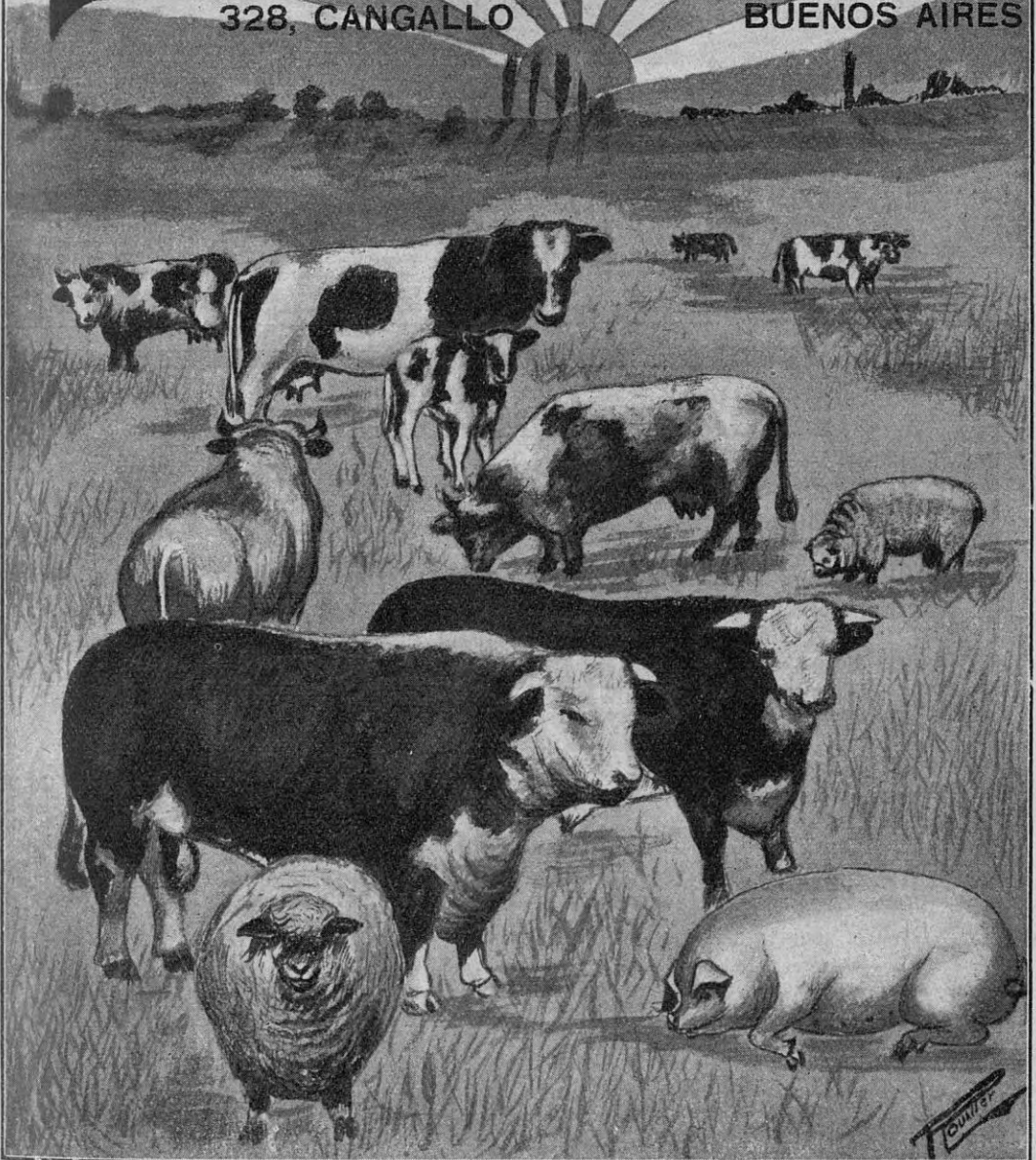
SU EXITO SERÁ COMPLETO

PIDA FOLLETO EXPLICATIVO

**MOLINOS RIO DE LA PLATA**

328, CANGALLO

BUENOS AIRES



LOUIS

## Avicultura

La obra "Avicultura", del señor A. F. Plot

Acaba de publicarse la segunda edición del libro "Avicultura", del señor Alfredo F. Plot, personalidad bien conocida en el mundo avícola, fundador de la Escuela de Avicultura que funciona en La Plata y director del Jardín Zoológico de dicha ciudad.

Con la aparición de dicha obra se enriquece notablemente la bibliografía avícola con que cuenta el país, muy escasa, por cierto, en tratados de tal naturaleza. El libro del señor Plot tiene, además, la virtud de su oportunidad, y por ello ha de reportar incalculables beneficios a la avicultura nacional.

Posee el tratado a que nos referimos, condiciones que le comunican mucho valor, como obra de estudio de razas. Analiza su autor detenidamente todas aquellas cuyo cultivo se halla generalizado, determinando su adaptación, posible o imposible, a la Argentina. Es, en este sentido considerado, el libro del señor Plot el auxiliar que necesita el principiante, no sólo para poder conocer a fondo las características que integran el standard de las distintas razas—materia desarrollada muy ampliamente—sino para poder establecer cuál de ellas será la que más le interese adoptar como base de explotación.

Otros puntos, tales como crianza de pollos, alimentación, etc., que constituyen escollos de importancia para el novicio, si bien los trata el autor en su libro, no les concede toda la extensión que fuera necesario, para que ellos quedasen bien esclarecidos, debidamente determinados. Cúmplesenos manifestar, no obstante, que la obra del señor Plot es la mejor que se ha producido en el país, y que ella constituye un poderoso auxiliar para cuantos se dedican al cultivo de las aves.

### CONSULTAS

**F. M.—San Martín.**—Sus pollos necesitan mayor libertad; se encuentran en momentos en que el ejercicio les es altamente beneficioso, para que se desarrollen en debidas condiciones. Una ampliación del cincuenta

por ciento del espacio de que disponen, creemos pueda serles muy conveniente.

**H. S.—Morteros.**—Deberá pagar alrededor de \$ 25 por un buen gallo y 18 por cada gallina. Puede usted mismo dirigirse a cualquiera de las casas anunciadas en esta revista.

**F. J. B.—Oliveros.**—Le recomendamos la obra "Avicultura", del señor A. F. Plot, que acaba de ponerse en venta. Podrá hallarla en las librerías y comercio de avicultura de Buenos Aires.

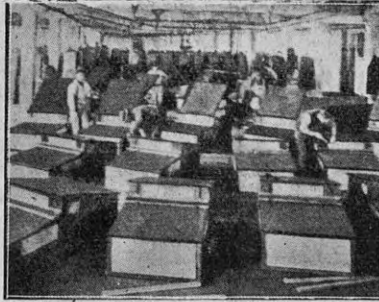
**E. P.—Villa Mantero.**—La mejor edad para la castración de pollos es de tres a cuatro meses, según la raza y condiciones de los animales. Es conveniente, como usted indica, adoptar ciertas precauciones, especialmente las que se refieren a evitar posibles hemorragias, como así también otras de orden higiénico.

**G. N.—La Plata.**—El bebedero de barro es el que mejor podemos recomendarle, preconizándose los llamados a presión de aire, que exponen una pequeña superficie de líquido y resultan muy prácticos.

**G. D.—San Luis.**—No le aconsejamos la adquisición de aves importadas, no solamente por las razones que hemos expresado repetidamente, relativas a los inconvenientes que presentan para conseguir su aclimatación, sino también, y muy especialmente en los actuales momentos, por la calidad que poseen las que se importan, debido a que los criadores no exportan aves de buenas condiciones, generalmente, por el temor del riesgo que tienen que experimentar durante la travesía, con motivo del conflicto europeo.

**F. B.—Capital.**—La enfermedad, o mejor dicho, vicio que padecen sus aves, es el picaje, originado por deficiencias en la alimentación. Debe procurarse elementos animalizados, tales como sangre, hígado, corazón, etc., en la proporción del 20 % del total de la comida diaria.

**S. L.—Banfield.**—La dosis del desinfectante que menciona, aplicable para gallineros, etc., es de una cucharada por litro de agua.



DICK.

## EL GASTRONOMO SIEMPRE PIDE

Pepinillos Encurtidos—  
Salsas—Condimentos, de

# HEINZ

pues son las mejores que pueden ser preparadas después de años de esmero y experiencia en éste ramo.

Los que conocen la calidad exquisita, el sabor picante y delicioso de los Pepinillos de Heinz no quieren otros.

Todos los alimentos de Heinz, Pepinillos, Salsas, Condimentos, etc.—han obtenido los mayores premios y medallas en las exposiciones mundiales durante los 45 años próximos pasados.

Ud. comprenderá la razón probando cualquiera de los siguientes productos:

HEINZ TOMATO KETCHUP (Salsa de Tomates).  
HEINZ BAKED BEANS (Habichuelas blancas cocidas al horno). HEINZ CREAM SOUPS (Sopas de Crema de Tomates-Cuisantes-Apio). HEINZ SPAGHETTI. HEINZ APPLE BUTTER (Jalea de Manzanas). HEINZ PICKLED ONIONS (Cebollas Encurtidas). HEINZ PLUM PUDDING (Plum Pudin).

Los mejores almacenes de viveres en todas partes del mundo venden los productos de Heinz. Pida Ud. siempre los productos de Heinz a su vendedor. Si él no los tiene puede comprarlos de

**THOMAS DUNCAN & CO.,**

Agentes,

Calle Perú, 765

Buenos Aires





# Incubadoras "ROSEHILL"

Los avicultores profesionales y aficionados, declaran con unanimidad que las incubadoras "ROSEHILL" son las mejores, por su perfecta construcción, baturatura, facilidad de manejo y al fin numerosos y vigorosos pollos. Pidan datos y catálogos.

**GOLDKUHLE & BROSTROM Lda. — Belgrano 1138, Buenos Aires**

Unicos introductores de las afamadas desnatadoras "ALFA LAVAL"

## PARTERA

URUGUAY, 214

BALBINA S. DE AGUILAR, Diplomada en la Real Facultad de Madrid y en la de Ciencias Médicas de Buenos Aires

— CONSULTAS TODOS LOS DIAS DE 2 A 6. — Un. Telef. 5227 (Libertad)



## N. F. VETERE & Cía.

FABRICANTES

De la célebre CAJA DE SEGURIDAD "LA INVULNERABLE" SISTEMA VETERE Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Cerraduras

Los Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLAS F. VETERE Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO 264, BOLIVAR, 264 — Buenos Aires

## A. C. Taquini y Cía.

Remates, Comisiones, Hipotecas, Administración de Propiedades Compra, y venta de Haciendas, Operaciones Bancarias, Seguros, Gestiones ante el Banco Hipotecario Hogar Argentino, etc., etc.

**BARTOLOMÉ MITRE, 363 — BUENOS AIRES**

Unión Telefónica 3998, Avenida

## Hernias - Quebraduras

Curación y retención inmediata por nuestros aparatos especiales, recomendados por todos los médicos del país y extranjero.

FAJAS para obesidad, para hombres y señoras, riñón móvil, línea blanca, descensos uterinos y operados en general.



Diploma y medalla de oro Exposición de medicina de 1910. Miles de certificados de todas partes, auténticos. Folletos e informes gratis.

CASA EN MONTEVIDEO:

**PORTA & Hnos.**

Calle PIEDRAS, 341 - Buenos Aires

## JAQUECÁS

desaparecen con los cachets antineurálgicos del Dr. Deschamps, cada cajita con un CACHET pesos **0.25**

EN TODAS LAS FARMACIAS

COMO REGALO... Lea Vd.

Un artístico retrato retocado al lápiz, tamaño 30 centímetros por 40, en lujosa tarjeta, remítese, al recibo de una fotografía y 5 pesos.

Hago todo trabajo de fotografía y precios económicos a los señores aficionados. Especialidad en ampliaciones. — O. CONLAZO. — Humberto I. N.º 2755. (Departamento 6).



## LUZ MITRE

LA MEJOR QUE SE CONOCE  
LUZ FUERTE, LUZ ECONOMICA Lámparas MITRE a alcohol común de quemar. Completa vale \$ 30. Da 150 bujías de luz, hasta 1 centavo por hora. Apropiaada tanto para el interior como el exterior. — Lámparas incandescentes a kerosene. — Calentadores MITRE a kerosene y repuestos. PIDAN catálogo gratis.

**E. BONGIOVANNI**

MORENO 2099, Buenos Aires  
Un. Telef. 4037 (Libertad)  
Coop. Telef. 2401 (Central)

## AVICULTOR PROFESIONAL

SAN JUAN, 1131

Compra y venta de aves, materiales de incubación y cría, planos, proyectos de explotaciones avícolas, instalación de criaderos, etc.



La sección "vinos producidos en tierra entrerriana", y que constituyó una de las notas salientes de tan importante manifestación del progreso alcanzado por esta provincia del litoral



## ANTEOJOS

Antes de comprarlos es de **IMPORTANCIA CAPITAL** hacerse **EXAMINAR** la

- ◆ VISTA por un **MEDICO OCULISTA** de reconocida notoriedad. Este instituto ofrece **GRATIS** la visita médica en consultorio particular, sin aumento de precio. **PIDA USTED** una tarjeta en este instituto, hágase examinar por nuestros facultativos y se convencerá de la seriedad y competencia a toda prueba; aparte compare nuestros trabajos y precios.

ANTEOJOS o LENTES oro reforzado, desde \$ 8.— — LENTES IDEAL oro reforzado, desde \$ 10.—

**Instituto Óptico LOMBARDI - Carlos Pellegrini 468**



## CASAMIENTO RAPIDO

conseguirán Señoras Viudas,  
— Señoritas y Caballeros —

leyendo este curioso y elegante libro, nuevo en este país, que se remite gratis. Este libro es el único que indica el modo más sencillo para hacerse **AMAR LOCAMENTE** de cualquier persona y conseguir un **CASAMIENTO RAPIDO**. Este precioso libro enseña el modo más fácil para conseguir el **GRAN PODER MAGNÉTICO**, único secreto para obtener **SALUD, FORTUNA, FELICIDAD**. Pídalo hoy mismo, por carta, adjuntando 10 etvs. en estampillas para el envío, a A. LANGUBA. 1490 - APARTADO - 1490, Bs. As. Se ruega escribir con claridad el nombre y dirección.



## ¿NO ES Vd. FELIZ? Lea!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener éxito en sus negocios, **SALUD, FORTUNA y FELICIDAD**, consulte a la célebre profesora de **ESPIRITISMO** Sra. **JULIA V.**, astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229.

Hace toda clase de trabajos en el **ESPIRITISMO** con resultados positivos. Predice el **PASADO, PRESENTE y PORVENIR**. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los ausentes, enviando estampilla.

**IMPORTANTE:** No confundan con otras pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a éste.

**SARANDÍ 229, entre Alsina y Moreno - Bs. AIRES**



## UNA ENTUSIASTA

—¡Bien venida seas! ¡Qué hermosa estás! ¿Pero qué te has puesto?

—Nada; me he lavado con agua fresca; me he peinado a la ligera, y me he arreglado casi dentro del automóvil por no ser de las últimas.

—No; a mí me ocultas algo. Tú posees algún secreto de toilette que no quieres divulgar. ¡Dímelo a mí!... ¡A mí, tu mejor amiga!

—Pero si no oculto nada, querida.

—Y ese cutis espléndido, y ese tinte de juventud sana y floreciente, y ese perfume suave y delicado que se desprende de toda tu persona.

—Nada, nada tontuela... ¡Ah!... A no ser que... Pero tú también debes usarlo... ¡Quién no lo usa!...

—¿Qué?

—¡El jabón Reuter, mujer!

—¿El jabón Reuter?...

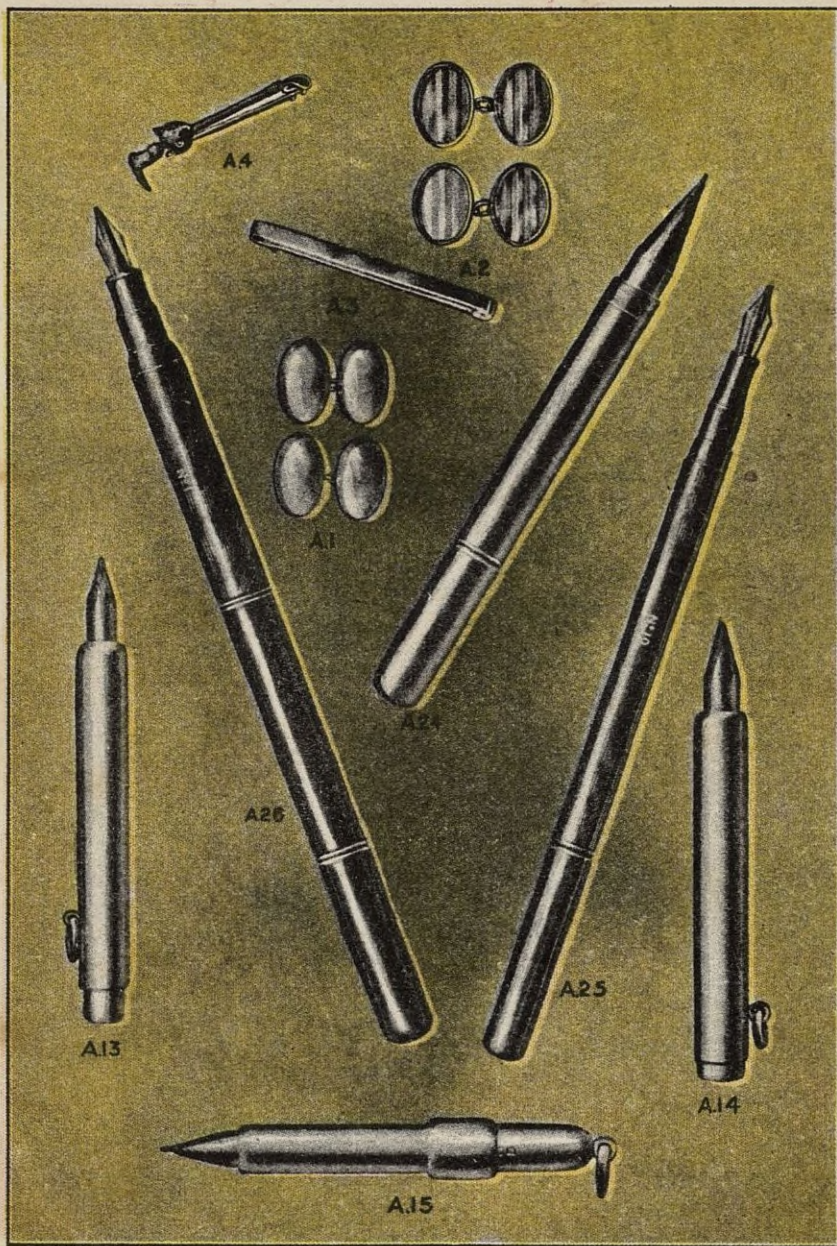
—¡Pues si es claro!

—He oído hablar mucho de él... y hasta mi doncella me lo ha aconsejado; pero como mi marido está aferrado a la perfumería francesa...

—¡Qué horror! ¿Pero no sabes, querida, que si el Departamento de Higiene fuera menos tolerante, no permitiría que se vendieran en plaza tantos venenos?

—Entonces crees... Pero si estás encantadora... ¡y eso lo debes tan solo al jabón Reuter, querida; al jabón Reuter!...

# ALGUNOS DE LOS PREMIOS que pueden obtenerse con los cupones de **MISTERIO y YELMO**, DE 20 CENTAVOS



## SE ENTREGA:

Por 425 cupones. N.º A. 4. Alfiler de seguridad, oro 9 kilates, para señora o caballero. — Por 150 cupones. N.º A. 3. Alfiler de seguridad, modelo liso, para señora o caballero. — Por 300 cupones. N.º A. 2. Botones de puños, de oro 9 kilates. — Por 175 cupones. N.º A. 1. Botones de puños, de oro 9 kilates, modelo liso. — Por 100 cupones. N.º A. 13. Lápiz de plata sellada, automático. — Por 150 cupones. N.º A. 14. Lápiz de plata sellada, automático. — Por 200 cupones. N.º A. 15. Lápiz de

plata sellada, de corredera. — Por 60 cupones. N.º A. 24. Lápiz de seguridad, modelo liso, para señora o caballero. — Por 80 cupones. N.º A. 25. Lápiz con depósito de tinta, pluma de punta de oro de 14 kilates. "The International". Muy segura. — Por 125 cupones. N.º A. 26. Lápiz con depósito, que se llena automáticamente. Pluma de punta de oro de 14 kilates. "The United Service".

Oficinas de canje: AVENIDA DE MAYO 961, Buenos Aires. CÓRDOBA 1074, Rosario.

NUMERO SUELTO	{ En la capital..... 20 centavos Fuera de la capital. 25 "	EDICION DE LUJO	{ Número suelto: En la capital..... 40 centavos " " Fuera de la capital.. 50 "